叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 丈夫学校(the School For Husbands) 000001

2. 丈夫学校(the School For Husbands) 000002

3. 丈夫学校(the School For Husbands) 000003

4. 丈夫学校(the School For Husbands) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丈夫学校(The School for Husbands)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['mɔɪnəˌhæn] , [diː] ['gɑːʃjə] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by David Moynihan , D Garcia , Charles Franks and
生产 经过 大卫 莫伊尼汉 , D 加西亚 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由大卫·莫伊尼汉、D·加西亚、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
the Online Distributed Proofreading Team .
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

\- [dez] ['mærɪs] .
L'ÉCOLE DES MARIS .
\- DES 海 .

海事学院。

[kə'miːdiː] .
COMÉDIE .
喜剧 .

喜剧。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .
THE SCHOOL FOR HUSBANDS .
这 学校 为了 丈夫们 .

丈夫学校。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A COMEDY IN THREE ACTS .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕喜剧。

([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜːs] .)
(THE ORIGINAL IN VERSE .)
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [skuːl] " [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
The School for Husbands was the first play in the title of which the word " School " was employed ,
这 学校 为了 丈夫们 曾是 这 第一的 玩 在 这 标题 的 哪个 这 单词 " 学校 " 曾是 受雇 ,

《丈夫学校》是第一部在剧名中使用“学校”一词的戏剧。

[tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ,
to imply that , over and above the intention of amusing ,
到 意味着 那 , 超过 和 多于 这 意图 的 有趣 ,

暗示除了娱乐的意图之外，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
the author designed to convey a special lesson to his hearers .
这 作者 设计 到 传达 一个 特别的 课 到 他的 听众 .

作者意在向听众传达一个特殊的教训。

[pə'hæps] [ˌmoʊ'liːɛr] [wɪʃt] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Perhaps Molière wished not only that the general public should be prepared to
也许 莫里哀 希望 不是 仅有的 那 这 一般的 民众 应该 是 准备 到
[faɪnd] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] [men] ,
find instructions and warnings for married men ,
寻找 指示 和 警告 为了 已婚 男人 ,

或许莫里哀不仅希望公众能够做好准备，去寻找针对已婚男士的指导和警告，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
but also that they who were wont to regard the theatre as injurious ,
但 还 那 他们 WHO 是 惯于 到 看待 这 剧院 作为 有害的 ,

但也包括那些习惯于将戏剧视为有害事物的人，

[ɔː(r)] [æt; ət] [best] ['trɪviəl] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or at best trivial , should know that he professed to educate , as well as
或者 在 最好的 琐碎的 , 应该 知道 那 他 声称 到 教育 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
to entertain .
到 招待 .

或者说，即便无关紧要，也应该知道他声称自己既要娱乐大众，也要进行教育。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['taɪtlz] [baɪ] ['ʃeridən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
We must count the adoption of similar titles by Sheridan and others
我们 必须 数数 这 采用 的 相似的 标题 经过 谢里丹 和 其他的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] ,
amongst the tributes ,
在 这 致敬 ,

我们必须将谢里丹等人采用类似头衔也视为一种致敬。

[baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['dʒiːniəs] .
by imitation , to Molière's genius .
经过 模仿 , 到 莫里哀的 天才 .

通过模仿，达到了莫里哀的天才水平。

[ðɪs] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] ['pærɪs] , [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
This comedy was played for the first time at Paris , on the 24th of June ,
这 喜剧 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 在 巴黎 , 在 这 24th 的 六月 ,

这部喜剧于6月24日在巴黎首演。

\- , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
1661 , and met with great success .
\- , 和 遇见 和 伟大的 成功 .

1661年，并取得了巨大成功。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [æt; ət] [vɔːks] , [ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv]
On the 12th of July following it was acted at Vaux , the country seat of
在 这 12th 的 七月 下列的 它 曾是 行动 在 沃克斯 , 这 国家 座位 的
[ʒə'ɔθ] ,
Fouquet ,
富凯 ,

随后的7月12日，在富凯的乡间别墅沃克斯举行了仪式。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn]
before the whole court , Monsieur , the brother of the King , and the Queen
前 这 所有的 法庭 , 先生 , 这 兄弟 的 这 国王 , 和 这 女王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

在全体宫廷成员面前，国王的兄弟，以及英格兰王后；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] .
and by them also was much approved .
和 经过 他们 还 曾是 很多 得到正式认可的 .

也得到了他们的广泛认可。

[sʌm; səm] ['kɒmənˌteɪtəz] [seɪ] [ðæt] [ˌmoʊ'liːɛr][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ləʊp]
Some commentators say that Molière was partly inspired by a comedy of Lope
一些 评论员 说 那 莫里哀 曾是 部分 灵感 经过 一个 喜剧 的 洛佩
[diː]['veɪgə] .
de Vega .
德 维加 .

一些评论家认为，莫里哀的部分创作灵感来源于洛佩·德·维加的一部喜剧。

[lɑː] [dɪskrɛtɑː] [ɪˌnɑːmə'rɑːdə] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['swiːthɑːt] ; ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [riː'mɒdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
La Discreta enamorada , The Cunning Sweetheart ; also by a remodelling of the
拉 离散 恋爱中 , 这 狡猾 亲爱的 ; 还 经过 一个 改造 的 这
[seɪm] [pleɪ] [baɪ]['mɔːrtoʊ] ,
same play by Moreto ,
相同的 玩 经过 更多 ,

《狡猾的情人》（La Discreta enamorada, The Cunning Sweetheart）也是莫雷托改编的同一剧作。

[nəʊ]['pweɪdeɪ] [sɪə] [gɑːrdɑːr] [ˌjuː en 'eɪ] - , [wʌn] ['kænɒt] [gɑːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]
No puede ser guardar una muger , One cannot guard a woman ; but this has
不 可以 ser 守卫者 乌纳 - , 一 不能 警卫 一个 女士 ; 但 这 有
['leɪtli] [biːn] [dis'pruːv] .
lately been disproved .
最近 到过 已被驳斥 .

No puede ser guardar una muger, One cannot guard a woman; but this has recent been disproved.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['praɪməri][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi]
It appears , however , that he borrowed the primary idea of his comedy
它 出现 , 然而 , 那 他 借来的 这 基本的 主意 的 他的 喜剧
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ][ɒv; əv] ['terəns] ;
from the Adelphi of Terence ;
从 这 阿德尔菲 的 特伦斯 ;

然而，他的喜剧主要思想似乎是从泰伦斯的《阿德尔菲》中借鉴来的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [ɒv; əv]
and from a tale , the third of the third day , in the Decameron of
和 从 一个 故事 , 这 第三 的 这 第三 天 , 在 这 十日谈 的
[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] ,
Boccaccio ,
薄伽丘 ,

出自薄伽丘《十日谈》第三天的第三个故事，

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪ'twiːn]
where a young woman uses her father - confessor as a go - between
在哪里 一个 年轻的 女士 用途 她 父亲 - 忏悔者 作为 一个 去 - 之间
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
for herself and her lover .
为了 她自己 和 她 情人 .

一位年轻女子利用她的父亲兼忏悔神父作为自己和情人的中间人。

[ɪn][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][men] [ɒv; əv][dɪ'sɪmɪlə(r)]['kærəktə(r)] ,
In the Adelphi there are two old men of dissimilar character ,
在 这 阿德尔菲 那里 是 二 老的 男人 的 不同的 特点 ,

阿德尔菲教堂里有两个性格迥异的老人。

[huː] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] .
who give a different education to the children they bring up .
WHO 给 一个 不同的 教育 到 这 孩子们 他们 带来 向上 .

他们会给孩子提供不同的教育。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dəʊtəd] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [biːn] ['sʌlən] ,
One of them is a dotard , who , after having for sixty years been sullen ,
一 的 他们 是 一个 老糊涂 , WHO , 后 拥有 为了 六十 年 到过 忧郁 ,
其中一人是个老糊涂，六十年来一直闷闷不乐。

['grʌmpi] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪvli] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['prɒdɪg(ə)l] ;
grumpy and avaricious , becomes suddenly lively , polite , and prodigal ;
脾气暴躁 和 贪婪 , 变成 突然 热闹 , 有礼貌的 , 和 浪子 ;
原本脾气暴躁、贪婪成性，突然变得活泼、有礼貌、挥霍无度；

[ðɪs] [ˌmoʊ'liːɛr] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
this Molière had too much common sense to imitate .
这 莫里哀 有 也 很多 常见的 感觉 到 模拟 .
这位莫里哀太有常识了，所以不值得模仿。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [mɑːrks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['lɪtərəri] ['prəʊgres] .
The School for Husbands marks a distinct departure in the dramatist's literary progress .
这 学校 为了 丈夫们 标记 一个 清楚的 离开 在 这 剧作家的 文学 进步 .
《丈夫学校》标志着这位剧作家文学创作历程中的一个显著转折点。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [wel] [əb'zɜːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [plɒt] ,
As a critic has well observed , it substitutes for situations produced by the mechanism of plot ,
作为 一个 评论家 有 出色地 观察到 , 它 替代品 为了 情况 生产 经过 这 机制 的 阴谋 ,
正如一位评论家所敏锐地指出的那样，它取代了情节机制所产生的情境。

['kærəktəz] [wɪtʃ] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
characters which give rise to situations in accordance with the ordinary operations of human nature .
人物 哪个 给 上升 到 情况 在 根据 和 这 普通的 运营 的 人类 自然 .
符合人类天性正常运作规律的性格特征，由此引发各种情况。

[ˌmoʊ'liːɛrz] ['meθəd] — [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊnli] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
Molière's method — the simple and only true one , and , consequently ,
莫里哀的 方法 — 这 简单的 和 仅有的 真的 一 , 和 , 最后 ,
莫里哀的方法——简单且唯一正确的方法，因此，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪnkən'testəbli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tælənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'plɔɪə(r)] — [ɪz] [ðɪs] :
the one which incontestably establishes the original talent of its employer — is this :
这 一 哪个 无可争议地 建立 这 原来的 天赋 的 它是 雇主 — 是 这 :
无可争议地确立雇主原创才能的，是：

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] : [sets] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ;
At the beginning of a play , he introduces his principal personages : sets them talking ;
在 这 开始 的 一个 玩 , 他 介绍 他的 主要的 人物 : 套 他们 说 ;
在戏剧的开头，他会介绍主要人物：让他们进行对话；

['sʌfə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː; də][ɪn] ['evri] -
suffers them to betray their characters , as men and women do in every -
遭受 他们 到 背叛 他们的 人物 , 作为 男人 和 女性 做 在 每一个 -
[deɪ] [laɪf] ,
day life ,
天 生活 ,

使他们背叛自己的品格，就像普通人在日常生活中所做的那样。

— [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [seɪm] [dɪ'sɜːnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self]
— expecting from his hearers that same discernment which he has himself
— 期待 从 他的 听众 那 相同的 辨别力 哪个 他 有 他自己
[dɪ'spleɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] :
displayed in detecting their peculiarities :
显示 在 检测 他们的 特殊性 :

——他期望听众也能像他自己一样，具备辨别他们特点的敏锐洞察力：

[ɪm'pɔːts] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l][ækt] ;
imports the germ of a plot in some slight misunderstanding or equivocal act ;
进口 这 细菌 的 一个 阴谋 在 一些 轻微 误解 或者 模棱两可 行为 ;

在一些轻微的误会或模棱两可的行为中，埋下了情节的种子；

[ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][ðə; ði][rest][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]
and leaves all the rest to be effected by the action and reaction of
和 树叶 全部 这 休息 到 是 受影响 经过 这 行动 和 反应 的
[ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] .
the characters which he began by bringing out in bold relief .
这 人物 哪个 他 开始 经过 带来 出去 在 大胆的 宽慰 .

其余的一切都由他一开始就着重刻画的人物的行动和反应来决定。

[hɪz; ɪz][plɒts][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ðə; ði][plɒts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
His plots are thus the plots of nature ;
他的 图表 是 因此 这 图表 的 自然 ;

因此，他的情节就是自然的情节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
and it is impossible that they should not be both interesting and instructive .
和 它 是 不可能的 那 他们 应该 不是 是 两个都 有趣的 和 有指导意义的 .

它们不可能既有趣又有启发性。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] , [ðʌs] [kəm'pəʊzd] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
That his comedies , thus composed , are besides amusing ,
那 他的 喜剧 , 因此 由 , 是 除了 有趣 ,

他创作的这些喜剧，除了有趣之外，

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd]
results from the shrewdness with which he has selected and combined
结果 从 这 城府 和 哪个 他 有 已选 和 合并
[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
his characters ,
他的 人物 ,

这源于他巧妙地选择和组合人物角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reindʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [prə'djuːst] .
and the art with which he arranges the situations produced .
和 这 艺术 和 哪个 他 安排 这 情况 生产 .

以及他安排这些情境的艺术。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['kɑːmədiz] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] [ɪg'zɪbɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [fɔːs]
The character - comedies of Molière exhibit , more than any others , the force
这 特点 - 喜剧 的 莫里哀 展览 , 更多的 比 任何 其他的 , 这 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ,
of his natural genius ,
的 他的 自然的 天才 ,

莫里哀的人物喜剧比其他任何作品都更能展现他与生俱来的天才力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]['tælənt] .
and the comparative weakness of his artistic talent .
和 这 比较 弱点 的 他的 艺术 天赋 .

以及他艺术才能的相对不足。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [hiː; hi][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] .
In the exhibition and the evolution of character , he is supreme .
在 这 展览 和 这 进化 的 特点 , 他 是 最高 .

在人物塑造和发展方面，他是至高无上的。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒts][ænd; ənd][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
In the unravelling of his plots and the dénouement of his situations ,
在 这 解开 的 他的 图表 和 这 结局 的 他的 情况 ,

在他的阴谋被揭开和他所处境况的结局中，

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [tuː] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] .
he is driven too willingly to the deus ex machina .
他 是 驱动 也 心甘情愿 到 这 神 前任 机械 .

他太容易接受神来之笔式的转折了。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]
The School for Husbands was directed against one of the special and
这 学校 为了 丈夫们 曾是 指导 反对 一 的 这 特别的 和
['prɒmɪnənt] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'liːɛr][lɪvd; 'laɪvd] .
prominent defects of society in the age and country in which Molière lived .
著名的 缺陷 的 社会 在 这 年龄 和 国家 在 哪个 莫里哀 居住地 .

《丈夫学校》是针对莫里哀所处的时代和国家中社会的一个特殊而突出的缺陷而创作的。

[də'mestɪk] ['tɪrəni] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [raɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
Domestic tyranny was not only rife , but it was manifested in one of its
国内的 暴政 曾是 不是 仅有的 普遍存在 , 但 它 曾是 表现出来 在 一 的 它是
['kɔːrsɪst] [fɔːmz] .
coarsest forms .
最粗糙 表格 .

国内的暴政不仅盛行，而且表现形式极其粗暴。

[ˌskɑːnə'rɛl] , [ðəʊ] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['ærɪsti] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] ['fɔːti] [j'iəz]
Sganarelle , though twenty years younger than Ariste , and not quite forty years
斯加纳雷尔 , 尽管 二十 年 年轻 比 阿里斯特 , 和 不是 相当 四十 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

斯加纳雷尔虽然比阿里斯特小二十岁，但还不到四十岁。

[kʊd; kəd][nɒt]['gʌv(ə)n][baɪ]['mɒrəl] [fɔːs] ; [hiː; hi] [rɪ'laɪd] ['səʊlli] [ɒn][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] .
could not govern by moral force ; he relied solely on bolts and bars .
可以 不是 治理 经过 道德 力量 ; 他 依赖 仅 在 螺栓 和 酒吧 .

他无法通过道德力量进行统治；他只依靠螺栓和铁栏杆。

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['peərənts][hæd; həd][ðə; ði]
Physical restraint was the safeguard in which husbands and parents had the
身体的 克制 曾是 这 保障 在 哪个 丈夫们 和 父母 有 这
['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
greatest confidence ,
最 信心 ,

丈夫和父母最信赖的保障措施是身体上的约束。

[nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl]
not perceiving that the brain and the heart are always able to prevail
不是 感知 那 这 脑 和 这 心 是 总是 有能力的 到 占上风
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

没有意识到大脑和心灵总能战胜它。

[ðɪs] [truːθ] [ˌmoʊ'liːɛr] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [hiː; hi] [sə'pɑːs, -'pæs] [ɔːl]
This truth Molière took upon himself to preach , and herein he surpasses all
这 真相 莫里哀 采取 之上 他自己 到 布道 , 和 在此处 他 超越 全部
[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ;
his rivals ;
他的 竞争对手 ;

莫里哀致力于宣扬这一真理，在这方面他超越了所有竞争对手；

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði]['kɒntrɑːst]
in nothing more than in the artistic device by which he introduces the contrast
在 没有什么 更多的 比 在 这 艺术 设备 经过 哪个 他 介绍 这 对比
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ['ærɪsti] ,
of the wise and trustful Ariste ,
的 这 明智的 和 值得信赖的 阿里斯特 ,

仅仅体现在他引入智慧而信任的阿里斯特这一对比的艺术手法上，

[ˌrezɔ'n\\ː(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] ,
raisonneur as he is called in French ,
理性主义者 作为 他 是 称为 在 法语 ,

法语中，他被称为理性主义者（raisonneur）。

[ri'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][hjuː'meɪn][məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt] .
rewarded in the end by the triumph of his more humane mode of treatment .
奖励 在 这 结尾 经过 这 胜利 的 他的 更多的 人道 模式 的 治疗 .

最终，他更人道的治疗方法取得了胜利，这是对他最好的回报。

[ˌmoʊ'liːɛr] ['prɒbəbli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['ærɪsti] :
Molière probably expresses his own feelings by the mouth of Ariste :
莫里哀 大概 表达 他的 自己的 情怀 经过 这 嘴 的 阿里斯特 :

莫里哀很可能借阿里斯特之口表达了自己的情感：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , -
for The School for Husbands was performed on the 24th of June , 1661
为了 这 学校 为了 丈夫们 曾是 执行 在 这 24th 的 六月 , -
,
,
,

《丈夫学校》于1661年6月24日上演。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [hiː; hi] ['mærid]
and about eight months later , on the 20th of February , 1662 , he married
和 关于 八 几个月 之后 , 在 这 20th 的 二月 , - , 他 已婚
[ɑːr'mɑːnd] - ,
Armande Béjart ,
阿曼德 - ,

大约八个月后，即1662年2月20日，他与阿尔曼德·贝雅尔结婚。

['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
being then about double her age .
存在 然后 关于 双倍的 她 年龄 .

当时他的年龄大约是她的两倍。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] , [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [bə'fuːn] ,
As to Sganarelle in this play , he ceases to be a mere buffoon ,
作为 到 斯加纳雷尔 在 这 玩 , 他 停止 到 是 一个 仅仅 丑角 ,

至于这部剧中的斯加纳雷尔，他不再仅仅是个小丑了。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] [fɑːs] ,
as in some of Molière's farces ,
作为 在 一些 的 莫里哀的 闹剧 ,

就像莫里哀的一些闹剧一样，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒli] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and becomes the personification of an idea or of a folly which has
和 变成 这 拟人化 的 一个 主意 或者 的 一个 蠢事 哪个 有
[tuː; tə][biː; bi] ['ridikjuːl] .
to be ridiculed .
到 是 嘲笑 .

并成为某种思想或愚蠢行为的化身，必须加以嘲笑。

[ˌmoʊ'liːɛr] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ðə; ði]
Molière dedicated The School for Husbands to the Duke of Orleans , the
莫里哀 投入的 这 学校 为了 丈夫们 到 这 公爵 的 奥尔良 , 这
[kɪŋz] ['əʊnli]['brʌðə(r)] ,
King's only brother ,
国王学院 仅有的 兄弟 ,

莫里哀将《丈夫学校》献给了国王唯一的弟弟奥尔良公爵。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
in the following words : —
在 这 下列的 字 : —

用以下文字来说：—

[maɪ] [lɔːd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ai][hɪə(r)] [ʃəʊ] [frɑːns] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənt] .
I here shew France things that are but little consistent .
我 这里 展示 法国 事物 那 是 但 小的 持续的 .

我在这里向法国展示了一些不太连贯的事情。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][suː'pɜːb][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ai] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Nothing can be so great and superb as the name I place in front of
没有什么 能 是 所以 伟大的 和 高超 作为 这 姓名 我 地方 在 正面 的
[ðɪs] [bʊk] ;
this book ;
这 书 ;

没有什么比我放在这本书前面的名字更伟大、更卓越了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [miːn] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
and nothing more mean than what it contains .
和 没有什么 更多的 意思是 比 什么 它 包含 .

而它所包含的内容，没有比这更卑鄙的了。

['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts]
Every one will think this a strange mixture ; and some , to express its
每一个 一 将要 思考 这 一个 奇怪的 混合物 ; 和 一些 , 到 表达 它是
[ˌɪnɪ'kwɒləti] ,
inequality ,
不等式 ,

每个人都会认为这是一种奇怪的混合物；有些人为了表达其中的不平衡，

[meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ɒn] [æn; ən]
may say that it is like setting a crown of pearls and diamonds on an
可能 说 那 它 是 喜欢 环境 一个 王冠 的 珍珠 和 钻石 在 一个
['ɜːθn] ['stætʃuː] ,
earthen statue ,
土 雕像 ,

有人可能会说，这就像给一座泥塑像戴上珍珠钻石的王冠一样。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːn]
and making magnificent porticos and lofty triumphal arches to a mean
和 制作 壮丽 门廊 和 高远 凯旋的 拱门 到 一个 意思是
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

并为一间简陋的小屋建造了宏伟的门廊和高耸的凯旋门。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [ɪk'skjuːs] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] ,
But , my Lord , my excuse is , that in this case I had no choice to make ,
但 , 我的 主 , 我的 原谅 是 , 那 在 这 案件 我 有 不 选择 到 制作 ,

但是，大人，我的辩解是，在这种情况下我别无选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [
and that the honour I have of belonging to your Royal Highness , [
和 那 这 荣誉 我 有 的 属于 到 你的 皇家 高度 , [
['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

我深感荣幸能成为殿下的一员，[脚注：

[ˌmoʊ'liːɛr] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['æktəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Molière was the chief of the troupe of actors belonging to the Duke of
莫里哀 曾是 这 首席 的 这 剧团 的 演员 属于 到 这 公爵 的
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

莫里哀是奥尔良公爵手下剧团的团长。

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] ['leɪtli] ['mærid] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .]
who had only lately married , and was not yet twenty - one years old .]
WHO 有 仅有的 最近 已婚 , 和 曾是 不是 然而 二十 - 一 年 老的 .]

她刚结婚不久，还不到二十一岁。

['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ðæt] [ai] [maɪ'self] ['pʌblɪʃt]
absolutely obliged me to dedicate to you the first work that I myself published
绝对地 有义务 我 到 奉献 到 你 这 第一的 工作 那 我 我 已发布
.
.
.

这绝对让我有义务将我亲自出版的第一部作品献给您。

[['fʊtnəʊt] : [ˌskɑ:nə'rɛl] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒrəʊd] [baɪ] - ; [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['leɪdɪz]
[Footnote : Sganarelle had been borrowed by Neufvillenaine ; The Pretentious Ladies
[脚注 : 斯加纳雷尔 有 到过 借来的 经过 - ; 这 装腔作势 女士们
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['prɪntɪd] [baɪ][ˌmoʊ'li:ɛr] ,
was only printed by Molière ,
曾是 仅有的 打印 经过 莫里哀 ,

[脚注：《斯加纳雷尔》曾被诺维莱奈借用；《装腔作势的女士们》仅由莫里哀印刷出版。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] ;
because the copy of the play was stolen from him ;
因为 这 复制 的 这 玩 曾是 被盗 从 他 ;

因为他的剧本副本被偷了；

[dɒn] ['gɑ:ʃjə] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .]
Don Garcia of Navarre was not published till after his death , in 1682 .]
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 曾是 不是 已发布 直到 后 他的 死亡 , 在 - .]

纳瓦拉的唐·加西亚的著作直到他去世后，即1682年才出版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ai] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][ai] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ;
It is not a present I make you , it is a duty I discharge ;
它 是 不是 一个 展示 我 制作 你 , 它 是 一个 责任 我 释放 ;

这不是我送给你的礼物，而是我应尽的义务；

[ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [brɪŋ] .
and homages are never looked upon by the things they bring .
和 致敬 是 绝不 看起来 之上 经过 这 事物 他们 带来 .

而人们看待敬意，从来不看它所带来的物品。

[ai] [prɪ'zju:md] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
I presumed , therefore , to dedicate a trifle to your Royal Highness ,
我 假定 , 所以 , 到 奉献 一个 琐事 到 你的 皇家 高度 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'ti:] ;
because I could not help it ;
因为 我 可以 不是 帮助 它 ;

因此，我自作主张地向殿下献上一份小礼物，因为我实在忍不住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ə'mɪt] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tru:ðz] [ai] [mait] [tel] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
but if I omit enlarging upon the glorious truths I might tell of you ,
但 如果 我 忽略 扩大 之上 这 辉煌 真相 我 可能 告诉 的 你 ,

但是，如果我不详细阐述我可能要告诉你们的那些光辉真理，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ə; eɪ][dʒʌst][fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] [aɪ'diəz] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]
it is through a just fear that those great ideas would make my offering the more
它 是 通过 一个 只是 害怕 那 那些 伟大的 想法 会 制作 我的 提供 这 更多的
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
inconsiderable .
微不足道的 .

正是出于一种合理的担忧，即那些伟大的想法会使我的贡献显得微不足道。

[ai][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ɒn][maɪ'self] ,
I have imposed silence on myself ,
我 有 强加 沉默 在 我 ,

我强迫自己保持沉默。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ]
meaning to wait for an opportunity better suited for introducing such
意义 到 等待 为了 一个 机会 更好的 适合 为了 介绍 这样的
[faɪn] [θɪŋz] ;
fine things ;
美好的 事物 ;

意思是等待更合适的时机来推出这些精美的事物；

[ɔːl] [ai] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [frɑːns] ,
all I intended in this epistle was to justify my action to France ,
全部 我 故意的 在 这 书信 曾是 到 证明合法 我的 行动 到 法国 ,

我写这封信的目的只是为了向法国解释我的行为是正当的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [səb'mɪʃn] ,
and to have the glory of telling you yourself , my Lord , with all possible submission ,
和 到 有 这 荣耀 的 讲述 你 你自己 , 我的 主 , 和 全部 可能的 提交 ,

并且有幸能亲自向您禀报，我的主，我以最虔诚的心情，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['veri] ['hʌmb(ə)l] , ['veri] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
that I am your Royal Highness ' very humble , very obedient , and very faithful servant ,
那 我 是 你的 皇家 高度 - 非常 谦逊的 , 非常 听话 , 和 非常 忠实 仆人 ,

我谨代表殿下向您致以最谦卑、最顺从、最忠诚的仆人敬意。

[ˌmoʊ'liːɛr] .
MOLIÈRE .
莫里哀 .

莫里哀。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [em] . [diː] [ˌmoʊ'liːɛr] , ['lʌndən] , - ,
In the fourth volume of the " Select Comedies of M . de Molière , London , 1732 ,
在 这 第四 体积 的 这 " 选择 喜剧 的 M . 德 莫里哀 , 伦敦 , - ,

在《莫里哀先生精选喜剧集》第四卷中，伦敦，1732年，

" [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hærɪət] ['kæmb(ə)l] ,
" the translation of The School for Husbands is dedicated to the Right Honourable the Lady Harriot Campbell ,
" 这 翻译 的 这 学校 为了 丈夫们 是 投入的 到 这 正确的 尊敬的 这 女士 哈里奥特 坎贝尔 ,

《丈夫学校》的译本献给尊敬的哈里奥特·坎贝尔夫人。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
in the following words : —
在 这 下列的 字 : —

用以下文字来说：—

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'brɔːd] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
A Comedy which came abroad in its Native Language , under the Patronage of the Duke of ORLEANS ,
一个 喜剧 哪个 来了 国外 在 它是 本国的 语言 , 在下面 这 赞助 的 这 公爵 的 奥尔良 ,

一部用母语在奥尔良公爵的赞助下走向海外的喜剧

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə'tempts] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
Brother to the King of FRANCE , attempts now to speak English ,
兄弟 到 这 国王 的 法国 , 尝试 现在 到 说话 英语 ,

法国国王的兄弟，现在正尝试说英语。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ək'septəns] .
and begs the Honour of Your LADYSHIP'S Favour and Acceptance .
和 乞求 这 荣誉 的 你的 夫人的 偏爱 和 验收 .

并恳请您赐予恩惠和接纳。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] [sens] , [ðæt] [naɪs] [dɪ'sɜːnmənt] ,
That distinguishing good Sense , that nice Discernment ,
那 区别 好的 感觉 , 那 好的 辨别力 ,

那种卓越的常识，那种敏锐的洞察力，

[ðæt] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] ,
that refined Taste of Reading and Politeness for which Your LADYSHIP is so deservedly admir'd ,
那 精制 品尝 的 阅读 和 礼貌 为了 哪个 你的 夫人 是 所以 理所当然 钦佩 ,

夫人那高雅的阅读品味和彬彬有礼的举止，正是她备受赞誉的原因。

[mʌst; məst] , [aɪm] [pə'sweɪdɪd] , [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌmoʊ'liːɛr] ; [huːz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
must , I'm persuaded , make You esteem Molière ; whose way of expression is easy and elegant ,
必须 , 我是 被说服 , 制作 你 尊重 莫里哀 ; 谁 方式 的 表达 是 简单的 和 优雅的 ,

我相信，这必定会让你敬佩莫里哀；他的表达方式轻松优雅。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [dʒʌst][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] [ˌʌn'teɪntɪd] :
his Sentiments just and delicate , and his morals untainted :
他的 情感 只是 和 精美的 , 和 他的 德 未受污染的 :

他情感公正细腻，道德纯洁无瑕：

[huː] ['kɒnstəntli] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] [wɪð] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [tɜːrnd]
who constantly combats Vice and Folly with strong Reason and well turn'd
WHO 不断地 战斗 副 和 蠢事 和 强的 原因 和 出色地 转弯

他不断以强大的理性与恶习和愚昧作斗争，并且行事正直。

['rɪdɪkjuːl] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [huːz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] :
Ridicule ; in short , whose Plays are all instructive , and tend to some useful Purpose :
嘲笑 ; 在 短的 , 谁 演出 是 全部 有指导意义的 , 和 趋向 到 一些 有用 目的 :

嘲讽；总之，他的戏剧都具有教育意义，并倾向于某种有用的目的：

— [æn; ən] ['eksələns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
— An Excellence sufficient to recommend them to your LADYSHIP .
— 一个 卓越 充足的 到 推荐 他们 到 你的 夫人 .

—卓越品质，值得向夫人推荐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
As for this Translation , which endeavours to preserve the Spirit as well as Meaning of the Original ,
作为 为了 这 翻译 , 哪个 努力 到 保存 这 精神 作为 出色地 作为 意义 的 这 原来的 ,

至于本译本，它力求保留原文的精神和意义。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
I shall only say , that if it can be so happy as to please Your LADYSHIP ,
我 将 仅有的 说 , 那 如果 它 能 是 所以 快乐的 作为 到 请 你的 夫人 ,

我只想说，如果它能让您夫人满意，

[ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [peɪd] .
all the Pains it cost me will be over - paid .
全部 这 疼痛 它 成本 我 将要 是 超过 - 有薪酬的 .

我为此付出的所有努力都将得到丰厚的回报。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] ,
I beg Pardon for this Presumption , and am , with the greatest Respect that's possible ,
我 求 赦免 为了 这 假定 , 和 是 , 和 这 最 尊重 那就是 可能的 ,

我为我的冒昧之举表示歉意，并且，以我所能表达的最大敬意，

['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Madam , Your Ladyship's Most Obedient and most Humble Servant ,
女士 , 你的 夫人的 最多 听话 和 最多 谦逊的 仆人 ,

夫人，您最忠诚、最谦卑的仆人，

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sɛdli] , [wel] [nəʊn] [θruː] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['frɑːlɪk] " [wɪtʃ] ['pepis] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['daɪəri] ,
Sir Charles Sedley , well known through a history of a " frolick " which Pepys relates in his " Diary ,
先生 查尔斯 塞德利 , 出色地 已知 通过 一个 历史 的 一个 " 嬉戏 " 哪个 佩皮斯 相关 在 他的 " 日记 ,

查尔斯·塞德利爵士因一段"嬉戏"的历史而闻名，这段历史被佩皮斯在他的《日记》中记载。

" [['fʊtnəʊt] : [siː] ['pepis] - ['daɪəri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .]
" [Footnote : See Pepys ' Diary , October 23 , 1668 .]
" [脚注 : 看 佩皮斯 - 日记 , 十月 - , - .]

【脚注：参见佩皮斯日记，1668年10月23日。】

[rəʊt] [ðə; ði] ['mʌlbəri] ['gɑːd(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dræmətɪk] ['poʊəts] ,
wrote The Mulberry Garden , of which Langbaine , in his " An Account of the Dramatick Poets ,
写道 这 桑 花园 , 的 哪个 - , 在 他的 " 一个 帐户 的 这 戏剧 诗人 ,

他创作了《桑树园》，朗贝恩在他的《戏剧诗人记述》中对此进行了描述。

" [steɪts] " [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ɛvriːʌŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)]
" states " I dare not say that the character of Sir John Everyoung and Sir
" 各州 " 我 敢 不是 说 那 这 特点 的 先生 约翰 每个人 和 先生

['sæmjʊəl] ['fɔːkɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] [ænd; ənd] ['ærɪsti] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] - [dez]
Samuel Forecast are copies of Sganarelle and Ariste in Molière's l'École des
塞缪尔 预报 是 副本 的 斯加纳雷尔 和 阿里斯特 在 莫里哀的 - 德斯

['mærɪs] ;
Maris ;
玛丽斯 ;

"我不敢说约翰·埃弗里翁爵士和塞缪尔·福雷斯特爵士的性格是莫里哀的《海员学校》中的斯加纳雷尔和阿里斯特的翻版；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ,
but I may say , that there is some resemblance ,
但 我 可能 说 , 那 那里 是 一些 相似 ,

但我可以说，它们之间确实存在一些相似之处。

[ðəʊ] [huː'evə(r)] [ˌʌndə'stændz] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [gɪv] ['aʊə(r)]
though whoever understands both languages will readily and with justice give our
尽管 谁 明白 两个都 语言 将要 容易 和 和 正义 给 我们的

['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [ðə; ði] ['prefrəns] ;
English wit the preference ;
英语 有 这 偏爱 ;

不过，凡是懂这两种语言的人，都会毫不犹豫地、公正地偏爱我们的英语才智；

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]['kɒpi]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
and Sir Charles is not to learn to copy Nature from the French .
和 先生 查尔斯 是 不是 到 学习 到 复制 自然 从 这 法语 .

查尔斯爵士不应该向法国人学习如何模仿自然。

" [ðɪs] ['kɒmədi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl]
" This comedy , which was played by his Majesty's servants at the Theatre Royal
" 这 喜剧 , 哪个 曾是 玩 经过 他的 陛下的 仆人 在 这 剧院 皇家

,
,
,

"这部喜剧是由国王陛下的仆人在皇家剧院演出的，

- , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɛnəks] ,
1688 , is dedicated to the Duchess of Richmond and Lennox ,
- , 是 投入的 到 这 公爵夫人 的 里士满 和 伦诺克斯 ,

1688年，献给里士满和伦诺克斯公爵夫人。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] " - - (['prefəsɪz]) ['veri] [wel] [ˌhɪðə'tuː] , " [bʌt; bət] , [sez] [sɜː(r)] [tʃɑːlz]
a lady who has " ' scap'd (prefaces) very well hitherto , " but , says Sir Charles
一个 女士 WHO 有 " - - (序言) 非常 出色地 迄今为止 , " 但 , 说道 先生 查尔斯

,
,
,

查尔斯爵士说，这位女士"迄今为止都表现得非常好（序言）"，但是

" ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
" Madam , your time is come , and you must bear it patiently .
" 女士 , 你的 时间 是 来 , 和 你 必须 熊 它 耐心 .

"夫人，您的时日已到，您必须耐心忍受。"

[ɔːl] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
All the favour I can show you is that of a good executioner ,
全部 这 偏爱 我 能 展示 你 是 那 的 一个 好的 刽子手 ,

我能给你的唯一恩惠就是一个优秀刽子手的恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] .
which is , not to prolong your pain .
哪个 是 , 不是 到 延长 你的 疼痛 .

也就是说，不要延长你的痛苦。

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [tuː] [g'ɜːlz] [laɪk] [ˌɪzə'belə] , [kɔːld] ['ælθiə] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] , [tuː] [laɪk] [li'oʊnɔːr] ,
" This play has two girls like Isabella , called Althea and Diana , two like Leonor ,
" 这 玩 有 二 女孩们 喜欢 伊莎贝拉 , 称为 阿尔西娅 和 戴安娜 , 二 喜欢 莱昂诺尔 ,

“这部剧里有两个像伊莎贝拉一样的女孩，分别叫阿尔西娅和戴安娜，还有两个像莱昂诺尔一样的女孩，

[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lʌvəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrɪkət] [plɒt] .
Victoria and Olivia , and four lovers , as well as a rather intricate plot .
维多利亚 和 奥利维亚 , 和 四 恋人 , 作为 出色地 作为 一个 相当 错综复杂 阴谋 .

维多利亚和奥利维亚，以及四位恋人，还有一个相当复杂的故事情节。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —
The Epilogue is amusing , and we give the beginning of it : —
这 结语 是 有趣 , 和 我们 给 这 开始 的 它 : —

尾声很有趣，我们摘录开头部分：——

['poʊəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [geɪm] ,
Poets of all men have the hardest game ,
诗人 的 全部 男人 有 这 最难 游戏 ,

诗人是所有人中面临最艰难挑战的群体。

[ðeə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] ['feɪvəz] [kleɪm] .
Their best Endeavours can no Favours claim .
他们的 最好的 努力 能 不 恩惠 宣称 .

他们竭尽全力，却得不到任何恩惠。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪf] , [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
The Lawyer if o'erthrown , though by the Laws ,
这 律师 如果 被推翻 , 尽管 经过 这 法律 ,

律师即便被法律推翻，

[hiː; hi] [kwɪts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
He quits himself , and lays it on your Cause .
他 退出 他自己 , 和 躺下 它 在 你的 原因 .

他放弃了自己，并将这一切归咎于你们的事业。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The Soldier is esteem'd a Man of War ,
这 士兵 是 受人尊敬的 一个 男人 的 战争 ,

士兵被尊称为战争之人。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['geɪnz] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['breɪvli] [deə(r)] .
And Honour gains , if he but bravely dare .
和 荣誉 收益 , 如果 他 但 勇敢地 敢 .

只要他勇敢地敢于冒险，就能赢得荣誉。

[ðə; ði] [greɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [daɪ] ,
The grave Physician , if his Patient dye ,
这 严重 医生 , 如果 他的 病人 染料 ,

严肃的医生，如果他的病人去世了，

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bleim] [mɔː'tæləti] .
He shakes his head , and blames Mortality .
他 奶昔 他的 头 , 和 责备 死亡 .

他摇了摇头，把这一切归咎于死亡。

['əʊnli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['poʊəts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [mʌst; məst] [beə(r)] ;
Only poor Poets their own faults must bear ;
仅有的 贫穷的 诗人 他们的 自己的 故障 必须 熊 ;

只有贫穷的诗人，才必须承担自己的过错；

['ðeəfɔː(r)] [greɪv] ['dʒʌdʒɪz][biː; bi][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .
Therefore grave Judges be not too severe .
所以 严重 法官 是 不是 也 严重 .

因此，严厉的法官也不可过于苛刻。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['ɪmɪteɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]
Flecknoe has also imitated several of the scenes of The School for
弗莱克诺 有 还 模仿 一些 的 这 场景 的 这 学校 为了

弗莱克诺还模仿了《学校》中的几个场景。

['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdæmə'zel] - [lɑː][məʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]
Husbands in The Damoiselles à la Mode , which is a medley of
丈夫们 在 这 少女们 - 拉 模式 , 哪个 是 一个 混合曲 的

《时尚少女》中的丈夫们，这是一首混杂的歌曲

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌməʊ'liːɛrz] [pleɪz] ([siː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
several of Molière's plays (see Introductory Notice to The
一些 的 莫里哀的 演出 (看 引言 注意 到 这

莫里哀的几部戏剧（参见《导言》）

[prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdɪz]) .
Pretentious Young Ladies) .
装腔作势 年轻的 女士们) .

矫揉造作的年轻女士们）。

[dʒeɪmz]['mɪlə(r)][hæz; həz]['laɪkwaɪz] ['fɒləʊd] , [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] ([ækt][ai] . ,
James Miller has likewise followed , in The Man of Taste (Act i . ,
詹姆斯 磨坊主 有 同样地 随后 , 在 这 男人 的 品尝 (行为 我 . ,

詹姆斯·米勒也效仿了这一点，在《品味之人》（第一幕）中，

[siːn] [ˌtuː'tuː]) .
Scene 2) .
场景 2) .

场景 2）。

([siː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ]
(see Introductory Notice to The Pretentious Young
(看 引言 注意 到 这 装腔作势 年轻的

（参见《自命不凡的年轻人》导言）

['leɪdɪz]) , [wʌn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ˌməʊ'liːɛrz][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]
Ladies) , one scene of the first act of Molière's The School for
女士们) , 一 场景 的 这 第一的 行为 的 莫里哀的 这 学校 为了

女士们），莫里哀《学校》第一幕的一个场景

['hʌzbəndz] .
Husbands .
丈夫们 .

丈夫们。

['mɜːfi] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːrdiənz] , [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [θriː] [pleɪz] [ɒv; əv]
Murphy , in The School for Guardians , has borrowed from three plays of
墨菲 , 在 这 学校 为了 守护者 , 有 借来的 从 三 演出 的
[ˌməʊ'liːɛr] .
Molière .
莫里哀 .

在《守护者学校》中，墨菲借鉴了莫里哀的三部戏剧。

[ðə; ði][meɪn] [plɒt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] ;
The main plot is taken from The School for Wives ;
这 主要的 阴谋 是 已采取 从 这 学校 为了 妻子们 ;

主要情节取材于《太太学堂》;

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌndərə(r)] ([siː]
some incidents of the second act are taken from The Blunderer (see
一些 事件 的 这 第二 行为 是 已采取 从 这 笨蛋 (看
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌndərə(r)]) ,
Introductory Notice to The Blunderer) ,
引言 注意 到 这 笨蛋) ,

第二幕中的一些情节取材于《笨蛋》（参见《笨蛋》导言），

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['əuld,kɑːsl] [ænd; ənd] ['lɑːvɪˌbɑːnd] [steɪt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but the scenes in which Oldcastle and Lovibond state their intention of
但 这 场景 在 哪个 奥尔德卡斯尔 和 洛维邦德 状态 他们的 意图 的
['mæriɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːdz] ,
marrying their wards ,
结婚 他们的 病房 ,

但奥尔德卡斯尔和洛维邦德表明他们打算让自己的监护人娶他们为妻的场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] , ['hæriət] ,
and the way in which one of the wards , Harriet ,
和 这 方式 在 哪个 一 的 这 病房 , 哈丽特 ,

以及其中一个病房里的病人哈丽特，

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [nəʊn] [tuː; tə] [bɛl'fɔːrd] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz]
makes her love known to Belford is taken from The School for Husbands
制作 她 爱 已知 到 贝尔福德 是 已采取 从 这 学校 为了 丈夫们
,
,
,

她向贝尔福德表达爱意的情节出自《丈夫学校》。

[ðəʊ] [li'oʊnɔːr] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒmədi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
though Leonor does not betray in the French comedy , as she does in the English ,
尽管 莱昂诺尔 做 不是 背叛 在 这 法语 喜剧 , 作为 她 做 在 这 英语 ,

虽然莱昂诺尔在法国喜剧中并没有像在英国喜剧中那样背叛别人，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
the confidence placed in her .
这 信心 放置 在 她 .

她所获得的信任。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪzə'belə] [ækts] [laɪk] ['hæriət] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒeləs]
The French Isabella acts like Harriet , but then she has a foolish and jealous
这 法语 伊莎贝拉 行为 喜欢 哈丽特 , 但 然后 她 有 一个 愚蠢 和 嫉妒的
['gɑːdiən] .
guardian .
监护人 .

法国的伊莎贝拉行为举止像哈丽特，但她有一个愚蠢又嫉妒的监护人。

['wɪtʃərli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] , ['prɒbəbli] ['æktɪd] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,
Wycherley in The Country Wife , probably acted in 1672 or 1673 ,
威彻利 在 这 国家 妻子 , 大概 行动 在 - 或者 - ,

威彻利出演《乡村妻子》，可能是在1672年或1673年。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːtli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] ,
and which is partly an imitation of Molière's School for Wives ,
和 哪个 是 部分 一个 模仿 的 莫里哀的 学校 为了 妻子们 ,

其中一部分是对莫里哀《太太学堂》的模仿。

[hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə]
has borrowed from The School for Husbands , the letter which Isabella
有 借来的 从 这 学校 为了 丈夫们 , 这 信 哪个 伊莎贝拉
[raɪts] [tuː; tə] - ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ,
writes to Valère (Act ii . ,
写 到 - (行为 二、 . ,

借鉴了《丈夫学校》中伊莎贝拉写给瓦莱尔的信（第二幕，

[siːn] [eit]) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [ɪ'skeɪps] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Scene 8) , and also the scene in which Isabella escapes disguised in her
场景 8) , 和 还 这 场景 在 哪个 伊莎贝拉 逃脱 伪装 在 她
['sɪstərz] [kləʊðz] :
sister's clothes :
姐妹 衣服 :

第 8 场戏），以及伊莎贝拉乔装打扮成姐姐的样子逃跑的那场戏：

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] ,
but , of course , to give an additional zest to the English play ,
但 , 的 课程 , 到 给 一个 额外的 热情 到 这 英语 玩 ,

当然，为了给这部英国戏剧增添更多趣味，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] - [hɪm'self] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['hɔːnə(r)] .
the author makes Pinchwife himself bring his wife to her lover , Horner .
这 作者 制作 - 他自己 带来 他的 妻子 到 她 情人 , 霍纳 .

作者让平奇怀夫亲自把妻子带到她的情人霍纳面前。

[ðə; ði] [siːn] ['hɑːdli] [beəz] [træn'skraɪbɪŋ] .
The scene hardly bears transcribing .
这 场景 几乎 熊 转录 .

眼前的景象简直难以用文字描述。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [fɜːst] [pə'fɔːmd]
He has also partly imitated in The Gentleman Dancing - Master , first performed
他 有 还 部分 模仿 在 这 绅士 跳舞 - 掌握 , 第一的 执行
[ɪn] - ,
in 1673 ,
在 - ,

他还部分模仿了《绅士舞蹈大师》这部作品，该剧于 1673 年首次上演。

[sʌm; səm] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .
some scenes of The School for Husbands .
一些 场景 的 这 学校 为了 丈夫们 .

《丈夫学校》的部分场景。

['ɔtwei] , [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɔːtʃuːn] ([siː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [self]
Otway , in The Soldier's Fortune (see Introductory Notice to Sganarelle , or The Self
奥特威 , 在 这 士兵的 财富 (看 引言 注意 到 斯加纳雷尔 , 或者 这 自己
- [dɪ'siːvd] ['hʌzbənd]) ,
- Deceived Husband) ,
- 受骗 丈夫) ,

奥特威在《士兵的财富》（参见《斯加纳雷尔，或自欺欺人的丈夫》导言）中写道：

[hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌmoʊ'liːɛrz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn]
has borrowed from Molière's School for Husbands that part of his play in
有 借来的 从 莫里哀的 学校 为了 丈夫们 那 部分 的 他的 玩 在
[wɪtʃ] ['leɪdi] [dʌns] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ]
which Lady Dunse makes her husband the agent for conveying a ring
哪个 女士 邓斯 制作 她 丈夫 这 代理人 为了 传递 一个 戒指
[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and a letter to her lover .
和 一个 信 到 她 情人 .

借鉴了莫里哀的《丈夫学校》中邓斯夫人让她的丈夫充当代理人，将戒指和信件送给她的情人这一情节。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ˌskɑːnə'rɛl] , [['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ˌmoʊ'liːɛr] [hɪm'self] .
SGANARELLE , [Footnote : This part was played by Molière himself .
斯加纳雷尔 , [脚注 : 这 部分 曾是 玩 经过 莫里哀 他自己 .

斯加纳雷尔，[脚注：这个角色由莫里哀本人扮演。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [em] . - ,
In the inventory taken after Molière's death , and given by M . Soulié ,
在 这 存货 已采取 后 莫里哀的 死亡 , 和 给定 经过 M . - ,

在莫里哀去世后由苏利耶先生提供的财产清单中，

[wiː; wi] [faɪnd] : " [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
we find : " A dress for The School for Husbands , consisting of
我们 寻找 : " 一个 裙子 为了 这 学校 为了 丈夫们 , 由 的

我们发现：“《丈夫学校》中的一件礼服，由以下部分组成：

['brɪtʃɪz] , ['dʌblət] , [kləʊk] , ['kɒlə(r)] , [pɜːs] [ænd; ənd] ['gɜːdl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
breeches , doublet , cloak , collar , purse and girdle , all of a kind of
马裤 , 双联体 , 披风 , 衣领 , 钱包 和 腰带 , 全部 的 一个 种类 的

马裤、紧身短上衣、斗篷、衣领、钱包和腰带，所有这些都属于某种……

[braʊn] ['kʌləd] ([ku'lɜr] [diː] [mjuːz]) ['sætɪn] . "]
brown coloured (couleur de muse) satin . "]
棕色的 有色 (颜色 德 沉思) 缎 . "]

棕色（couleur de muse）缎子。”]

} ['brʌðəz] .
} brothers .
} 兄弟 .

兄弟们。

['ærɪsti] ,)
ARISTE ,)
阿里斯特 ,)

阿里斯特，)

- , ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .
VALÈRE , lover to Isabella .
- , 情人 到 伊莎贝拉 .

瓦莱尔，伊莎贝拉的情人。

- , ['sɜːvənt] [tuː; tə] - .
ERGASTE , servant to Valère .
- , 仆人 到 - .

埃尔加斯特，瓦莱尔的仆人。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
A MAGISTRATE .
一个 地方法官 .

一名地方法官。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [ən] ['kɑːmɪˌsɛr] , [huː] [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] ,
[Footnote : The original has un Commissaire , who in Molière's time ,
[脚注 : 这 原来的 有 联合国 专员 , WHO 在 莫里哀的 时间 ,

[脚注：原文中有一位专员，在莫里哀时代，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['mædʒɪstreɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
appears to have been a kind of inferior magistrate under the authority of
出现 到 有 到过 一个 种类 的 下 地方法官 在下面 这 权威 的
[ðə; ði] [lef'tenənt] - [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː] [pə'liːs] .
the Lieutenant - général de la Police .
这 中尉 - 一般的 德 拉 警察 .

似乎是隶属于警察总长的下级法官。

[ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛrz] [diː] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [tɪl] - ;
The Commissaires de Police were not established till 1699 ;
这 专员 德 警察 是 不是 已确立的 直到 - ;

警察专员直到 1699 年才成立;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - .]
and The School for Husbands was played for the first time in 1661 .]
和 这 学校 为了 丈夫们 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 在 - .]

《丈夫学校》于1661年首次上演。

[ə; eɪ] ['nəʊtəri] .
A NOTARY .
一个 公证人 .

公证员。

[ˌɪzə'belə] ,)
ISABELLA ,)
伊莎贝拉 ,)

伊莎贝拉,)

) ['sɪstəz] .
) sisters .
) 姐妹 .

姐妹。

- , }
LÉONOR , }
- , }

莱昂诺尔,}

[lɪ'sɛt] , [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .
LISETTE , maid to Isabella .
莉塞特 , 女佣 到 伊莎贝拉 .

莉塞特，伊莎贝拉的女仆。

[siːn] . — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] ['pærɪs] .
Scene . — A PUBLIC PLACE IN PARIS .
场景 . — 一个 民众 地方 在 巴黎 .

场景——巴黎的一个公共场所。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .
THE SCHOOL FOR HUSBANDS .
这 学校 为了 丈夫们 .

丈夫学校。

([lɪkoʊl] [dez] ['mærɪs]) .
(L'ECOLE DES MARIS) .
(学校 DES 海) .

(海事学院)

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , ['ærɪsti] .
SCENE I . — SGANARELLE , ARISTE .
场景 我 . — 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 .

场景一——阿里斯特·斯加纳雷勒。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[preɪ] , ['brʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [les] , [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
Pray , brother , let us talk less , and let each of us live as he likes .
祈祷 , 兄弟 , 让 我们 讲话 较少的 , 和 让 每个 的 我们 居住 作为 他 点赞 .

兄弟，求你让我们少说话，让我们每个人都按照自己的意愿生活。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ,
Though you have the advantage of me in years , and are old enough to be wise ,
尽管 你 有 这 优势 的 我 在 年 , 和 是 老的 足够的 到 是 明智的 ,

虽然你比我年长，也足够睿智，

[jet] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ri'pruːf] ;
yet I tell you that I mean to receive none of your reproofs ;
然而 我 告诉 你 那 我 意思是 到 收到 没有任何 的 你的 责备 ;

但我告诉你们，我并不打算接受你们的任何责备；

[ðæt] [maɪ] ['fænsi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kaʊnsələ(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ,
that my fancy is the only counsellor I shall follow ,
那 我的 想要 是 这 仅有的 顾问 我 将 跟随 ,

我只会听从自己的喜好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and that I am quite satisfied with my way of living .
和 那 我 是 相当 使满意 和 我的 方式 的 活的 .

我对目前的生活方式非常满意。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kən'demz] [ˌaɪ 'tiː] .
But every one condemns it .
但 每一个 一 谴责 它 .

但人人都谴责它。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jes] , [fuːlz] [laɪk] [jɔː'self] , ['brʌðə(r)] .
Yes , fools like yourself , brother .
是的 , 傻瓜 喜欢 你自己 , 兄弟 .

是的，像你这样的傻瓜，兄弟。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒmplɪmənt] .
It is a pleasant compliment .
它 是 一个 令人愉快的 赞扬 .

这是一句令人愉快的赞美。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɪns] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,
I should like to know , since one ought to hear everything ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 自从 一 应该 到 听到 一切 ,

我很想知道，因为人应该什么都听进去。

[wɒt] [ðiːz] [faɪn] ['krɪtɪks] [bleɪm] [ɪn][ˌem 'iː] .
what these fine critics blame in me .
什么 这些 美好的 评论家 责备 在 我 .

这些优秀的评论家们都把我身上的问题归咎于什么呢?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðæt] ['sɜːli] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ʃʌn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
That surly and austere temper which shuns all the charms of society ,
那 粗鲁 和 简朴 脾气 哪个 回避 全部 这 魅力 的 社会 ,

那种阴郁而冷漠的性情，使他远离社交的一切乐趣。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evriθɪŋ]
gives a whimsical appearance to all your actions , and makes everything
给予 一个 异想天开 外貌 到 全部 你的 行动 , 和 制作 一切
[pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [dres] .
peculiar in you , even your dress .
奇特 在 你 , 甚至 你的 裙子 .

它使你的所有行为都显得异想天开，使你身上的一切都显得奇特，甚至包括你的穿着。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
I ought then to make myself a slave in fashion ,
我 应该 然后 到 制作 我 一个 奴隶 在 时尚 ,

那么我应该让自己成为时尚的奴隶，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][pʊt][ɒn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ?
and not to put on clothes for my own sake ?
和 不是 到 放 在 衣服 为了 我的 自己的 清酒 ?

难道我连穿衣服都不肯吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Would you not , my dear elder brother — for , Heaven be thanked , so you are ,
会 你 不是 , 我的 亲爱的 长老 兄弟 — 为了 , 天堂 是 谢谢 , 所以 你 是 ,

难道你不觉得吗，我亲爱的哥哥——感谢上苍，你现在就是这样了?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ;
to tell you plainly , by a matter of twenty years ;
到 告诉 你 显然 , 经过 一个 事情 的 二十 年 ;

坦白地说，这相差二十年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] — [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] , [ai] [seɪ] ,
and that is not worth the trouble of mentioning — would you not , I say ,
和 那 是 不是 值得 这 麻烦 的 提及 — 会 你 不是 , 我 说 ,

我觉得这件事根本不值得一提——你说是不是?

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['nɒns(ə)ns] , [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
by your precious nonsense , persuade me to adopt the fashions of those young sparks of yours ?
经过 你的 宝贵的 废话 , 说服 我 到 采纳 这 时尚 的 那些 年轻的 火花 的 你的 ?

你那些愚蠢的言论，难道就能说服我接受你那些年轻女孩的时尚风格吗?

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [vɑːs] [ʒɜːn] [mʌuːgeɪts] , ['lɪtərəli] " [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
[Footnote : The original has vos jeunes muguets , literally " your young lilies of the valley ,
[脚注 : 这 原来的 有 vos 年轻人 铃兰 , 字面上地 " 你的 年轻的 百合花 的 这 谷 ,

[脚注：原文是 vos jeunes muguets，字面意思是“你们的铃兰幼苗”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ænəuteitə] ,
" because in former times , according to some annotators ,
" 因为 在 以前的 时代 , 根据 到 一些 注释者 ,

“因为在过去，根据一些注释者的说法，

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] ,
the courtiers wore natural or artificial lilies of the valley in their buttonholes ,
这 朝臣 穿着 自然的 或者 人造的 百合花 的 这 谷 在 他们的 纽扣孔 ,

朝臣们在胸前的纽扣孔里佩戴着天然或人造的铃兰。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)] .
and perfumed themselves with the essence of that flower .
和 香 他们自己 和 这 本质 的 那 花 .

并用那种花的花香熏香自己。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mjuːˌgeɪ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [wɜːd] - , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [mʌsk] .
I think that muguet is connected with the old French word musguet , smelling of musk .
我 思考 那 铃兰 是 连接 和 这 老的 法语 单词 - , 闻起来 的 麝香 .

我认为铃兰（muguet）与古法语单词musguet有关，意为麝香的气味。

[ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] ['mjuːˌgeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ;
In Molière's time muguet had become rather antiquated ;
在 莫里哀的 时间 铃兰 有 变得 相当 过时的 ;

在莫里哀的时代，铃兰已经相当过时了；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] ,
hence it was rightly placed in the mouth of Sganarelle ,
因此 它 曾是 没错 放置 在 这 嘴 的 斯加纳雷尔 ,

因此，它被正确地放置在了斯加纳雷勒的嘴里。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
who likes to use such words and phrases .
WHO 点赞 到 使用 这样的 字 和 短语 .

谁喜欢使用这样的词语和短语?

['ræbə,leiz] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][gɑː'gæntjʊə] , [ən] [tɑː] [diː][mʌuːgeɪts] ,
Rabelais employs it in the eighth chapter of Gargantua , un tas de muguets ,
拉伯雷 雇佣 它 在 这 第八 章 的 加尔冈图亚 , 联合国 塔斯 德 铃兰 ,

拉伯雷在《Gargantua, un tas de muguets》第八章中使用了它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɜːkət] [æz; əz] " [sʌm; səm] [fɒnd]
and it has been translated by Sir Thomas Urquhart as " some fond
和 它 有 到过 翻译 经过 先生 托马斯 厄克特 作为 " 一些 喜爱
['wuːə] [ænd; ənd] [wentʃ] - ['kɔːrtərz] .
wooers and wench - courters .
求爱者 和 妖妇 - 求爱者 .

托马斯·厄克特爵士将其翻译为"一些痴情的求爱者和追求少女的人"。

" [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['dændi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ɪz][nɒt][reə(r)][ɪn] [frɑːns]
" The fashion of calling dandies after the name of perfumes is not rare in France
" 这 时尚 的 呼叫 花花公子 后 这 姓名 的 香水 是 不是 稀有的 在 法国
.
.
.

在法国，用香水的名字来称呼花花公子并不罕见。

[ðʌs] [reɪ'niːər] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - , [frɒm; frəm][ˌmɑːrdʒə'leɪn] , [swiːt]
Thus Regnier speaks of them as marjolets , from marjolaine , sweet
因此 雷尼尔 说话 的 他们 作为 - , 从 玛乔琳 , 甜的
['mɑːdʒərəm] ;
marjoram ;
马郁兰 ;

因此，雷尼尔称它们为 marjolets，源自 marjolaine，即甜马郁兰；

[ænd; ənd] [ə'grɪpə] - [kɔːlz] [ðem; ðəm] ([ə; eɪ] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and Agrippa d'Aubigné calls them muscadins (a word also connected with the
和 阿格里帕 - 呼叫 他们 麝香葡萄 (一个 单词 还 连接 和 这
[əʊld] [frentʃ] -) ,
old French musguet) ,
老的 法语 -) ,

阿格里帕·德奥比涅称它们为麝香葡萄（这个词也与古法语musguet有关）。

[wɪtʃ] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
which name was renewed at the beginning of the first French revolution ,
哪个 姓名 曾是 更新 在 这 开始 的 这 第一的 法语 革命 ,
[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ,
and bestowed on elegants ,
和 授予 在 优雅的 ,

这个名字在第一次法国大革命初期被重新启用，并授予了优雅人士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smeld] [ɒv; əv] [mʌsk] .]
because they always smelled of musk .]
因为 他们 总是 闻起来 的 麝香 .]

因为他们身上总是散发着麝香味。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][hæts] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] [ˌventɪ'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wiːk] [breɪnz] ,
Oblige me to wear those little hats which provide ventilation for their weak brains ,
必须 我 到 穿 那些 小的 帽子 哪个 提供 通风 为了 他们的 虚弱的 大脑 ，

请强迫我戴上那些能为他们脆弱的大脑提供通风的小帽子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['flæksn][heə(r)] , [ðə; ði][vɑːst][kɜːrlz] [weər'ɒv] [kən'siːl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ;
and that flaxen hair , the vast curls whereof conceal the form of the human face ;
和 那 亚麻色 头发 ， 这 广阔的 卷发 其中 隐藏 这 形式 的 这 人类 脸 ；

还有那亚麻色的头发，浓密的卷发遮住了人的脸庞；

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][heə(r)] , [ɔː(r)] [wɪgz] ,
[Footnote : The fashion was in Molière's time to wear the hair , or wigs ,
[脚注 : 这 时尚 曾是 在 莫里哀的 时间 到 穿 这 头发 ， 或者 假发 ，

【脚注：在莫里哀时代，人们流行佩戴假发。】

['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
very long , and if possible of a fair colour , which gave to the young fashionables ,
非常 长的 ， 和 如果 可能的 的 一个 公平的 颜色 ， 哪个 给予 到 这 年轻的 时尚人士 ，

很长，如果可能的话，颜色要浅一些，这样才能吸引年轻的时尚人士。

[hens] [kɔːld] ['blɒndin] , [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [eə(r)] .
hence called blondins , an effeminate air .
因此 称为 金发女郎 ， 一个 阴柔的 空气 .

因此被称为金发女郎，一种阴柔的气质。

[ˌskɑːnə'rɛl] [ə'dresɪz] - ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Sganarelle addresses Valère (Act ii .
斯加纳雷尔 地址 - (行为 二、 .

Sganarelle 对 Valère 讲话（第二幕）

[siːn] [naɪn]) , ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [mə'sjɜː] [ɔːks] [blɒnd] [ʃə'vɜː] .
Scene 9) , likewise as Monsieur aux blonds cheveux .
场景 9 ） ， 同样地 作为 先生 辅助 金发女郎 头发 .

场景9），同样是Monsieur aux Blondes cheveux。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
In The School for Wives (Act ii .
在 这 学校 为了 妻子们 (行为 二、 .

在《太太学校》（第二幕）中

[siːn] [sɪks]) , - ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌɑːn'jɛs] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊz] ['blɒndin] .
Scene 6) , Arnolphe also tells Agnès not to listen to the nonsense of these beaux blondins .
场景 6 ） ， - 还 讲述 阿涅斯 不是 到 听 到 这 废话 的 这些 美男子 金发女郎 .

第六幕），阿诺尔夫还告诉阿涅丝不要听这些金发碧眼的漂亮姑娘的胡言乱语。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːvɪnəl] (['sætaɪə(r)]['sɪksθ] .)
According to Juvenal (Satire VI .)
根据 到 尤维纳尔 (讽刺 六年级 .)

根据尤维纳利斯（讽刺诗第六首）

[ˌmɛsə'liːnə] [pʊt] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪg] [ɒn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] .

Messalina put a fair wig on to disguise herself .

梅萨利纳 放 一个 公平的 假发 在 到 伪装 她自己 .

梅萨利娜戴上一顶漂亮的假发来掩饰自己。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌn'tɪl] - .]

Louis XIV . did not begin to wear a wig until 1673 .]

路易斯 十四 . 做过 不是 开始 到 穿 一个 假发 直到 - .]

路易十四直到1673年才开始戴假发。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌblət] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪg] ['kɒləz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvl] ;

those little doublets but just below the arms , and those big collars falling down to the navel ;

那些 小的 双联体 但 只是 以下 这 武器 , 和 那些 大的 项圈 坠落 向下 到 这 脐 ;

那些袖子刚好遮住手臂的小短上衣，还有垂到肚脐的大衣领；

[ðəʊz] [sliːvz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['petɪkəʊts] [kɔːld] ['brɪtʃɪz] ;

those sleeves which one sees at table trying all the sauces , and those petticoats called breeches ;

那些 袖子 哪个 一 看到 在 桌子 尝试 全部 这 酱汁 , 和 那些 衬裙 称为 马裤 ;

那些在餐桌上试吃各种酱料时看到的袖子，以及被称为马裤的衬裙；

[ðəʊz] ['taɪni] ['ʃuːz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['feðə(r)] - [legd] ['pɪdʒɪns] ;

those tiny shoes , covered with ribbons , which make you look like feather - legged pigeons ;

那些 微小的 鞋 , 涵盖 和 丝带 , 哪个 制作 你 看 喜欢 羽毛 - 腿 鸽子 ;

那些缀满丝带的小鞋子，让你看起来像长着羽毛腿的鸽子；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [rəʊlz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɒks] ,

and those large rolls wherein the legs are put every morning , as it were into the stocks ,

和 那些 大的 卷 其中 这 腿 是 放 每一个 早晨 , 作为 它 是 进入 这 股票 ,

还有那些大滚筒，每天早上，人们会把腿放进去，就像把它们放进枷锁里一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['gælənt] ['strædl] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [æz; əz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

and in which we see these gallants straddle about with their legs as wide apart ,

和 在 哪个 我们 看 这些 豪侠 跨骑 关于 和 他们的 腿 作为 宽的 除 ,

我们看到这些英勇的男子双腿分开跨坐在地上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] ?

as if they were the beams of a mill ?

作为 如果 他们 是 这 光束 的 一个 磨 ?

仿佛它们是磨坊的横梁?

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] ['mɑːtʃə(r)] - [æ̃'si] [ˌkjuː juː 'iː] [dez] [vɑːlənts] .

[Footnote : The original has marcher écarquillés ainsi que des volants .

[脚注 : 这 原来的 有 行军者 - 因西 que 德斯 飞虫 .

[脚注：原作中有游行者 écarquillés ainsi que des volants。

['ɜːli] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [vɑːlənts] [miːnz] [hɪə(r)] " [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]
Early commentators have generally stated that volants means here " the beams of
早期的 评论员 有 一般来说 声明 那 飞虫 方法 这里 " 这 光束 的
[ə; eɪ] [mɪl] , " [bʌt; bət] [əm əm] .
a mill , " but MM .
一个 磨 , " 但 毫米 .

早期的评论家普遍认为这里的 volants 指的是“磨坊的梁”，但 MM。

['moʊlənd] [ænd; ənd] [iː] . - , [ðə; ði] [lɑːst] ['ænəuteitə] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Moland and E . Despois , the last annotators of Molière , maintain that it
莫兰德 和 E . - , 这 最后的 注释者 的 莫里哀 , 维持 那 它
[stændz] [fɔː(r); fə(r)] " ['ʃʌtlkɒk] ,
stands for " shuttlecock ,
站立 为了 " 羽毛球 ,

莫里哀作品的最后两位注释者莫兰德和E·德斯波伊斯坚持认为，它代表“羽毛球”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊlz] (['kænənz]) , [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" because the large rolls (canons) , tied at the knee and wide at the
" 因为 这 大的 卷 (教规) , 系 在 这 膝盖 和 宽的 在 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

因为大卷（大炮），在膝盖处系紧，底部宽大，

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['ʃʌtlkɔks] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
bore a great resemblance to shuttlecocks turned upside down .
钻孔 一个 伟大的 相似 到 羽毛球 转向 上行 向下 .

看起来很像倒过来的羽毛球。

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən] [suːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['mɑːtʃə(r)] - ,
I cannot see how this can suit the words marcher écarquillés ,
我 不能 看 如何 这 能 套装 这 字 行军者 - ,

我看不出这如何能与 marcher écarquillés 这个词搭配，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] ['gælənt] , ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['stræd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ,
for the motion of the canons of gallants , walking or straddling about ,
为了 这 运动 的 这 教规 的 豪侠 , 步行 或者 跨骑 关于 ,

为了配合勇士们步行或跨骑着大炮四处走动的动作，

[ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ] ['ʃʌtlkɔks] ['biːt(ə)n] [baɪ] [bætl'dɔːr] ;
is very unlike that produced by shuttlecocks beaten by battledores ;
是 非常 与此不同 那 生产 经过 羽毛球 被打败 经过 战斗者 ;

与羽毛球被对打鸽击打产生的羽毛球截然不同；

[ai] [stɪl] [θɪŋk] " [biːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] " [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
I still think " beams of a mill " right , because ,
我 仍然 思考 " 光束 的 一个 磨 " 正确的 , 因为 ,

我仍然认为“磨坊的梁柱”是对的，因为，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kænənz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [biːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði] [legz] [dɪd] , [wen] [ɪn]
though the canons did not look like beams of a mill , the legs did , when in
尽管 这 教规 做过 不是 看 喜欢 光束 的 一个 磨 , 这 腿 做过 , 什么时候 在
['məʊʃn] .]
motion .]
运动 .]

虽然大炮本身看起来并不像磨坊的横梁，但它们的支腿在运动时却很像。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [pliːz] [juː; jʊ] , [bi'dizən] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
I should doubtless please you , bedizened in this way ;
我 应该 毫无疑问 请 你 , 涂漆的 在 这 方式 ;

我这样打扮，想必会令您满意；

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['gjuːgɔː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] .
I see that you wear the stupid gewgaws which it is the fashion to wear .
我 看 那 你 穿 这 愚蠢的 小玩意 哪个 它 是 这 时尚 到 穿 .

我看到你戴着那些愚蠢的小玩意儿，现在很流行戴这些。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɔːz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
We should always agree with the majority , and never cause ourselves to be
我们 应该 总是 同意 和 这 多数 , 和 绝不 原因 我们自己 到 是
[stɛərd] [æt; ət] .
stared at .
凝视 在 .

我们应该始终与大多数人保持一致，并且永远不要让自己成为别人注视的对象。

[ɛkstɹ'iːmz] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Extremes shock , and a wise man should do with his clothes as with his
极端情况 震惊 , 和 一个 明智的 男人 应该 做 和 他的 衣服 作为 和 他的
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

极度震惊，智者对待衣着应如同对待言辞一样；

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['fɒləʊ]
avoid too much affectation , and without being in too great a hurry , follow
避免 也 很多 做作 , 和 没有 存在 在 也 伟大的 一个 匆忙 , 跟随
[wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] ['kʌstəm] [ˌintrə'djuːsis] .
whatever change custom introduces .
任何 改变 风俗 介绍 .

避免过于矫揉造作，不要操之过急，顺应习俗带来的任何变化。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt] [laɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]
I do not think that we should act like those people who always exaggerate the
我 做 不是 思考 那 我们 应该 行为 喜欢 那些 人们 WHO 总是 夸大 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我认为我们不应该像那些总是过分追求时尚的人那样行事。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
and who are annoyed that another should go further than themselves in the
和 WHO 是 恼怒 那 其他 应该 去 更远 比 他们自己 在 这
[ɛkstɹ'iːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fekt] ;
extremes which they affect ;
极端情况 哪个 他们 影响 ;

他们恼怒于别人在行事极端方面走得比自己更远；

[bʌt; bət][ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə]
but I maintain that it is wrong , for whatever reasons , obstinately to
但 我 维持 那 它 是 错误的 , 为了 任何 原因 , 顽固地 到
[ɪs'tʃuː] [wɒt] ['evri] [wʌn] [əb'zɜːvz] ;
eschew what every one observes ;
避免 什么 每一个 一 观察 ;

但我认为，无论出于何种原因，固执地回避每个人都观察到的现象都是错误的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
that it would be better to be counted among the fools than to be
那 它 会 是 更好的 到 是 计数 之中 这 傻瓜 比 到 是
[ðə; ði]['əʊnli][waɪz]['pɜːs(ə)n] ,
the only wise person ,
这 仅有的 明智的 人 ,

与其成为唯一的智者，不如被算作愚人。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] .
in opposition to every one else .
在 反对 到 每一个 一 别的 .

与其他人截然相反。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
That smacks of the old man who , in order to impose upon the world ,
那 拍打 的 这 老的 男人 WHO , 在 命令 到 强加 之上 这 世界 ,

那简直就是那种为了凌驾于世人之上而装腔作势的老头子的惯用伎俩。

['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] .
covers his grey hairs with a black wig .
封面 他的 灰色的 头发 和 一个 黑色的 假发 .

他戴着黑色假发遮住了白发。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
It is strange that you should be so careful always to fling my age in my face ,
它 是 奇怪的 那 你 应该 是 所以 小心 总是 到 一扔 我的 年龄 在 我的 脸 ,

你总是小心翼翼地拿我的年龄开玩笑，真是奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [faɪnd][juː; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [maɪ] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
and that I should continually find you blaming my dress as well as my
和 那 我 应该 持续 寻找 你 指责 我的 裙子 作为 出色地 作为 我的
['tʃɪəflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

而且我竟然总是发现你责怪我的穿着打扮和我的开朗性格。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,
One would imagine that old age ought to think of nothing but death ,
一 会 想象 那 老的 年龄 应该 到 思考 的 没有什么 但 死亡 ,

人们或许会认为，老年人应该满脑子都是死亡，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
since it is condemned to give up all enjoyment ;
自从 它 是 谴责 到 给 向上 全部 享受 ;

因为它注定要放弃一切享受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [baɪ] [ɪ'nʌf] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
and that it is not attended by enough ugliness of its own ,
和 那 它 是 不是 参加 经过 足够的 丑陋 的 它是自己的 ,

而且它自身并没有足够的丑陋之处。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] ['kræbɪd] .
but must needs be slovenly and crabbed .
但 必须 需求 是 邋遢的 和 螃蟹 .

但必须邋遢且脾气暴躁。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [dres] .
However that may be , I am resolved to stick to my way of dress .
然而 那 可能 是 , 我 是 已解决 到 戳 到 我的 方式 的 裙子 .

无论如何，我决心坚持我的穿衣风格。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
In spite of the fashion ,
在 尽管如此 的 这 时尚 ,

尽管时尚潮流如此，

[ai][laɪk][maɪ][kæp][səʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [meɪ] [biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ʃeltəd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I like my cap so that my head may be comfortably sheltered beneath it ;
我 喜欢 我的 帽 所以 那 我的 头 可能 是 舒适地 避难所 下面 它 ;

我喜欢戴帽子，这样我的头可以舒服地被帽子遮住；

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['dʌblət] ['bʌtənd] [kləʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
a good long doublet buttoned close , as it should be ,
一个 好的 长的 双联体 纽扣 关闭 , 作为 它 应该 是 ,

一件剪裁合身的长款双排扣上衣，就该这样穿。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['dændi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs]
[Footnote : The young dandies in the beginning of the reign of Louis
[脚注 : 这 年轻的 花花公子 在 这 开始 的 这 在位 的 路易斯

【脚注：路易十四统治初期那些年轻的纨绔子弟】

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɔː(r)] [slæʃed] ['dʌblət] , ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .]
XIV . , wore slashed doublets , very tight and short .]
十四 . , 穿着 削减 双联体 , 非常 紧的 和 短的 .]

十四世纪时，身穿开衩紧身短上衣。

[wɪtʃ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɔːm] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['helθi] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
which may keep the stomach warm , and promote a healthy digestion ;
哪个 可能 保持 这 胃 温暖的 , 和 推动 一个 健康 消化 ;

这有助于保持胃部温暖，促进消化；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][maɪ] [θaɪz] ;
a pair of breeches made exactly to fit my thighs ;
一个 一对 的 马裤 制成 确切地 到 合身 我的 大腿 ;

一条完全为我的大腿量身定制的马裤；

['ʃuːz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
shoes , like those of our wise ancestors , in which my feet may not be
鞋 , 喜欢 那些 的 我们的 明智的 祖先 , 在 哪个 我的 脚 可能 不是 是
['tɔːtʃəd] :
tortured :
受折磨 :

像我们睿智的祖先穿的那种鞋子，穿上它我的双脚不会感到痛苦：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he who does not like the look of me may shut his eyes .
和 他 WHO 做 不是 喜欢 这 看 的 我 可能 关闭 他的 眼睛 .

不喜欢我长相的人，可以闭上眼睛。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — - , [ˌɪzəˈbelə] , [lɪˈsɛt] ; [ˈærɪsti] [ænd; ənd] [ˌskɑːnəˈrɛl] , [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn]
SCENE II . — LÉONOR , ISABELLA , LISETTE ; ARISTE and SGANARELLE , conversing in
场景 二 . — - , 伊莎贝拉 , 莉塞特 ; 阿里斯特 和 斯加纳雷尔 , 对话 在
[æn; ən][ˈʌndə(r)] - [təʊn] , [ʌnpəˈsiːvd] .
an under - tone , unperceived .
一个 在下面 - 语气 , 未被察觉的 .

场景二——莱奥诺、伊莎贝拉、莉塞特；阿里斯特和斯加纳雷勒正在低声交谈，没有被察觉。

[ˈliːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

([tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɒn] [maɪˈself] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [skəuldid] .
I take it all on myself , in case you are scolded .
我 拿 它 全部 在 我 , 在 案件 你 是 责骂 .

如果因此责骂你，我愿承担一切责任。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

([tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] ?
Always in one room , seeing no one ?
总是 在 一 房间 , 看到 不 一 ?

总是待在一个房间里，却不见任何人？

[ˈaɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[sʌtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmə(r)] .
Such is his humour .
这样的 是 他的 幽默 .

这就是他的幽默风格。

[ˈliːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ai] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ˈsɪstə(r)] .
I pity you , sister .
我 遗憾 你 , 姐姐 .

姐姐，我真同情你。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

([tuː; tə] -) .
(To Léonor) .
(到 -) .

（致莱昂诺尔）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ɪz][ɒv; əv][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ;
It is well for you , madam , that his brother is of quite another disposition ;
它 是 出色地 为了 你 , 女士 , 那 他的 兄弟 是 的 相当 其他 处置 ;

夫人，幸好他的兄弟性情与他截然不同；

[feɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈpɜːs(ə)n] .
fate was very kind in making you fall into the hands of a rational person .
命运 曾是 非常 种类 在 制作 你 落下 进入 这 双手 的 一个 合理的 人 .

命运真是眷顾你，让你落入了一个理性的人手中。

[ˈaɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒk] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] .
It is a wonder that he did not lock me up to - day , or take me with him .
它 是 一个 想知道 那 他 做过 不是 锁 我 向上 到 - 天 , 或者 拿 我 和 他 .

真奇怪他今天竟然没把我关起来，也没把我带走。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ai][dɪˈkleə(r)][ai] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [rʌf] , [ænd; ənd] ...
I declare I would send him to the devil , with his Spanish ruff , and ...
我 宣布 我 会 发送 他 到 这 魔鬼 , 和 他的 西班牙语 粗糙 , 和 ...

我发誓，我要把他连同他的西班牙褶领一起送进魔鬼的地狱……

[[ˈfʊtnəʊt] : [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [rʌf] ([freɪz]) [wɒz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈhenri][ˌaɪ ˈviː]
[Footnote : The Spanish ruff (fraise) was in fashion at the end of Henri IV
[脚注 : 这 西班牙语 粗糙 (草莓) 曾是 在 时尚 在 这 结尾 的 亨利 第四
. - [es] [reɪn] ;
. ' s reign ;
. - s 在位 ;

【脚注：西班牙褶边（fraise）在亨利四世统治末期很流行;】

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - [es] ,
in the reign of Louis XIII . , and in the beginning of Louis XIV . ' s ,
在 这 在位 的 路易斯 十三 . , 和 在 这 开始 的 路易斯 十四 . - s ,

在路易十三统治时期，以及路易十四统治初期，

[flæt] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈkɒləz] , [ɘdˈɔːnd] [wɪð] [leɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,
flat - lying collars , adorned with lace were worn ,
平坦的 - 说谎 项圈 , 装饰 和 蕾丝 是 磨损 ,

她们穿着平领，领口饰以蕾丝。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspæniʃ] [rʌf] [ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈveri]
so that those who still stuck to the Spanish ruff in 1661 , were considered very
所以 那 那些 WHO 仍然 卡住 到 这 西班牙语 粗糙 在 - , 是 经过考虑的 非常
[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .]
old - fashioned people .]
老的 - 造型 人们 .]

因此，那些在1661年仍然坚持佩戴西班牙褶领的人，被认为是非常老派的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'genst] [hu:m] [lɪ'sɛt] ['stʌmblz]) .
(Against whom Lisette stumbles) .
(反对 谁 莉塞特 踉跄) .

（莉塞特绊倒了他）。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑ:sk] ?
Where are you going , if I may ask ?
在哪里 是 你 去 , 如果 我 可能 问 ?

请问您要去哪里?

['li:əʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[wi:; wi] ['ri:əli] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
We really do not know ; I was urging my sister to talk a walk ,
我们 真的 做 不是 知道 ; 我 曾是 敦促 我的 姐姐 到 讲话 一个 走 ,

我们真的不知道；我当时正劝我妹妹出去散散步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət] ...
and enjoy this pleasant and fine weather ; but ...
和 享受 这 令人愉快的 和 美好的 天气 ; 但 ...

尽情享受这宜人的好天气吧；但是……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([tu:; tə] -) .
(To Léonor) .
(到 -) .

（致莱昂诺尔）

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][weər'evə(r)][ju:; jʊ] [pli:z] .
As for you , you may go wherever you please .
作为 为了 你 , 你 可能 去 无论 你 请 .

至于你，你想去哪儿都行。

([tu:; tə] [lɪ'sɛt]) .
(To Lisette) .
(到 莉塞特) .

（致莉塞特）

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɒf] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tə'geðə(r)] .
You can run off ; there are two of you together .
你 能 跑步 离开 ; 那里 是 二 的 你 一起 .

你们可以逃走；你们两个人在一起。

([tu:; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] — [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
But as for you , I forbid you — excuse me — to go out .
但 作为 为了 你 , 我 禁止 你 — 原谅 我 — 到 去 出去 .

至于你，我禁止你——恕我直言——外出。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[əʊ] , [ˈbrʌðə(r)] !
Oh , brother !
哦 , 兄弟 !

我的天哪！

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] .
let them go and amuse themselves .
让 他们 去 和 娱乐 他们自己 .

让他们走吧，让他们自娱自乐。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [ˈbrʌðə(r)] .
I am your servant , brother .
我 是 你的 仆人 , 兄弟 .

我是你的仆人，兄弟。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[juːθ] [wɪl] ...
Youth will ...
青年 将要 ...

青年人将……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juːθ] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] .
Youth is foolish , and old age too , sometimes .
青年 是 愚蠢 , 和 老的 年龄 也 , 有时 .

年轻时愚蠢，年老时有时也一样。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] - ?
Do you think there is any harm in her being with Léonor ?
做 你 思考 那里 是 任何 伤害 在 她 存在 和 - ?

你认为她和莱昂诺在一起有什么害处吗？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nɒt] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ˈbetə(r)] .
Not so ; but with me I think she is still better .
不是 所以 ; 但 和 我 我 思考 她 是 仍然 更好的 .

并非如此；但就我个人而言，我认为她还是更胜一筹。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] ...
But ...
但 ...

但...

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
But her conduct must be guided by me ; in short ,
但 她 执行 必须 是 引导 经过 我 ; 在 短的 ,

但她的行为必须受我约束；简而言之，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I know the interest I ought to take in it .
我 知道 这 兴趣 我 应该 到 拿 在 它 .

我知道我应该对它抱有怎样的兴趣。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[hæv; həv][ai] [les] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ?
Have I less in her sister's ?
有 我 较少的 在 她 姐妹 ?

我在她姐姐那里少一些吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[iːtʃ] [wʌn] ['ɑːgjuːz] [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
each one argues and does as he likes .
每个 一 论点 和 做 作为 他 点赞 .

每个人都各执己见，我行我素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] , [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm]
They are without relatives , and their father , our friend , entrusted them
他们 是 没有 亲属 , 和 他们的 父亲 , 我们的 朋友 , 受托 他们
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)] ,
to us in his last hour ,
到 我们 在 他的 最后的 小时 ,

他们没有亲人，他们的父亲，也就是我们的朋友，在临终前把他们托付给了我们。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]
charging us both either to marry them , or , if we declined , to dispose
收费 我们 两个都 任何一个 到 结婚 他们 , 或者 , 如果 我们 拒绝 , 到 处置
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
of them hereafter .
的 他们 此后 .

责令我们两人要么娶她们为妻，要么，如果我们拒绝，则由我们日后处置她们。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
He gave us , in writing , the full authority of a father and a husband
他 给予 我们 , 在 写作 , 这 满的 权威 的 一个 父亲 和 一个 丈夫
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

他以书面形式赋予我们作为父亲和丈夫对他们的全部权威，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .
from their infancy .
从 他们的 婴儿期 .

从婴儿时期开始。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wʌn] ; [ai] [tʃɑːdʒd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
You undertook to bring up that one ; I charged myself with the care of this one .
你 承担 到 带来 向上 那 一 ; 我 带电 我 和 这 关心 的 这 一 .

你负责抚养那个孩子；我负责照顾这个孩子。

[juː; jʊ]['gʌv(ə)n] [jɔːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
You govern yours at your pleasure .
你 治理 你的 在 你的 乐趣 .

你完全可以按照自己的意愿管理你的财产。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] .
Leave me , I pray , to manage the other as I think best .
离开 我 , 我 祈祷 , 到 管理 这 其他 作为 我 思考 最好的 .

请让我自行处理另一件事，我自认为做得最好。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ...
It seems to me ...
它 似乎 到 我 ...

在我看来...

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,
It seems to me , and I say it openly ,
它 似乎 到 我 , 和 我 说 它 公然 ,

在我看来，而且我直言不讳地说，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
that is the right way to speak on such a subject .
那 是 这 正确的 方式 到 说话 在 这样的 一个 主题 .

这才是谈论这个话题的正确方式。

[juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['geɪli] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃli] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .
You let your ward go about gaily and stylishly ; I am content .
你 让 你的 病房 去 关于 兴高采烈地 和 时尚地 ; 我 是 内容 .

你让你的孩子快乐而时尚地四处走动；我很满意。

[juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] ; [ai] [ə'griː] .
You let her have footmen and a maid ; I agree .
你 让 她 有 侍从 和 一个 女佣 ; 我 同意 .

你让她有男仆和女仆；我同意。

[juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gæd] [ə'baʊt] , [lʌv] ['aɪdlnəs] , [biː; bi] ['friːli] [kɔːt] [baɪ] ['dændi] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
You let her gad about , love idleness , be freely courted by dandies ; I am quite satisfied .
你 让 她 加德 关于 , 爱 懒惰 , 是 自由 求爱 经过 花花公子 ; 我 是 相当 使满意 .

你让她四处游荡，享受闲散生活，任由纨绔子弟追求；我非常满意。

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'tend] [ðæt] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
But I intend that mine shall live according to my fancy , and not according to her own ;
但 我 打算 那 矿 将 居住 根据 到 我的 想要 , 和 不是 根据 到 她 自己的 ;

但我希望我的孩子能按照我的意愿生活，而不是按照她自己的意愿生活；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [drest] [ɪn] ['ɒnɪst] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊnli] [blæk] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ;
that she shall be dressed in honest serge , and wear only black on holidays ;
那 她 将 是 穿着 在 诚实的 哔叽 , 和 穿 仅有的 黑色的 在 假期 ;

她应当身着素色粗呢服装，节假日只穿黑色衣服；

[ðæt] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['pruːd(ə)nt] [ɪn] ['beərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] ,
that , shut up in the house , prudent in bearing , she shall apply herself entirely to domestic concerns ,
那 , 关闭 向上 在 这 房子 , 谨慎 在 轴承 , 她 将 申请 她自己 完全 到 国内的 担忧 ,

她应闭门不出，举止端庄，全心全意操持家务。

[mend] [maɪ] ['lɪnɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [els] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;
mend my linen in her leisure hours , or else knit stockings for amusement ;
修补 我的 亚麻布 在 她 闲暇 小时 , 或者 别的 针织 长筒袜 为了 娱乐 ;

她可以在空闲时间帮我修补床单，或者织袜子消遣；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [spɑːks] ,
that she shall close her ears to the talk of young sparks ,
那 她 将 关闭 她 耳朵 到 这 讲话 的 年轻的 火花 ,

她要对年轻人的闲言碎语充耳不闻。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and never go out without some one to watch her .
和 绝不 去 出去 没有 一些 一 到 手表 她 .

而且出门时一定要有人看着她。

[ɪn] [ʃɔːt] , [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
In short , flesh is weak ; I know what stories are going about .
在 短的 , 肉 是 虚弱的 ; 我 知道 什么 故事 是 去 关于 .

总之，肉体是脆弱的；我知道故事的来龙去脉。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɔːnz] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have no mind to wear horns , if I can help it ;
我 有 不 头脑 到 穿 角 , 如果 我 能 帮助 它 ;

如果可以的话，我绝对不想戴角；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [rɪ'kwaɪəz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
and as her lot requires her to marry me ,
和 作为 她 很多 需要 她 到 结婚 我 ,

而她的命运注定要嫁给我，

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ'self] .
I mean to be as certain of her as I am of myself .
我 意思是 到 是 作为 肯定 的 她 作为 我 是 的 我 .

我希望对她像对自己一样充满信心。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] … .
I believe you have no grounds for … .
我 相信 你 有 不 理由 为了 … .

我认为你没有任何理由……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] !
Hold your tongue , I shall teach you to go out without us !
抓住 你的 舌头 , 我 将 教 你 到 去 出去 没有 我们 !

你给我闭嘴，我会让你知道没有我们你也能出去的后果！

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[wɒt] , [sɜː(r)] … .
What , sir … .
什么 , 先生 … .

什么事，先生……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[gʊd] ['hevənz] , ['mædəm] !
Good Heavens , madam !
好的 天 , 女士 !

我的天哪，夫人！

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
without wasting any more words , I am not speaking to you , for you are
没有 浪费 任何 更多的 字 , 我 是 不是 请讲 到 你 , 为了 你 是
[tuː] ['klevə(r)] .
too clever .
也 聪明的 .

无需多言，我不会跟你说话，因为你太聪明了。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Do you regret to see Isabella with us ?
做 你 后悔 到 看 伊莎贝拉 和 我们 ?

你后悔和伊莎贝拉在一起吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jes] , [sɪns] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] ; [juː; jʊ] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Yes , since I must speak plainly ; you spoil her for me .
是的 , 自从 我 必须 说话 显然 ; 你 剧透 她 为了 我 .

是的，既然我必须直言不讳；你让我对她失去了兴趣。

[jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts][hɪə(r)]['əʊnli] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['ɒnə(r)]
Your visits here only displease me , and you will oblige me by honouring
你的 访问 这里 仅有的 得罪 我 , 和 你 将要 必须 我 经过 致敬
[ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
us no more .
我们 不 更多的 .

你们的来访只会让我不快，请你们不要再来拜访我们，这样我就不会再让你们受宠了。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you wish that I shall likewise speak my thoughts plainly to you ?
做 你 希望 那 我 将 同样地 说话 我的 想法 显然 到 你 ?

你是否也希望我坦诚地向你表达我的想法?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl] [ðɪs] ;
I know not how she regards all this ;
我 知道 不是 如何 她 问候 全部 这 ;

我不知道她对这一切有何看法;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌmɪs'trʌst] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ˌem 'iː] .
but I know what effect mistrust would have on me .
但 我 知道 什么 影响 不信任 会 有 在 我 .

但我知道不信任会对我产生什么影响。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
Though we are of the same father and mother ,
尽管 我们 是 的 这 相同的 父亲 和 母亲 ,

虽然我们是同父同母的亲人,

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [kən'dʌkt] [pɹədj'uːsɪz] ['eni] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
she is not much of my sister if your daily conduct produces any love in her .
她 是 不是 很多 的 我的 姐姐 如果 你的 日常的 执行 产 任何 爱 在 她 .

如果你的日常行为让她对你产生任何好感，那她就称不上是我的妹妹。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪsfl] .
Indeed , all these precautions are disgraceful .
的确 , 全部 这些 防范措施 是 可耻 .

事实上，所有这些预防措施都令人不齿。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['tɜːki] , [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ?
Are we in Turkey , that women must be shut up ?
是 我们 在 火鸡 , 那 女性 必须 是 关闭 向上 ?

我们是在土耳其吗？在土耳其，女性必须保持沉默？

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [laɪk] [sleɪvz] ; [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] [baɪ] [gɒd] .
There , they say , they are kept like slaves ; this is why the Turks are accursed by God .
那里 , 他们 说 , 他们 是 保留 喜欢 奴隶 ; 这 是 为什么 这 土耳其人 是 被诅咒的 经过 上帝 .

他们说，在那里他们像奴隶一样被对待；这就是土耳其人受到上帝诅咒的原因。

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pə'petʃuəli] [wɒtʃt] .
Our honour , sir , is very weak indeed , if it must be perpetually watched .
我们的 荣誉 , 先生 , 是 非常 虚弱的 的确 , 如果 它 必须 是 永恒地 观看 .

先生，如果我们的荣誉需要时刻受到监视，那它就太脆弱了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [bɑː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] ?
Do you think , after all , that these precautions are any bar to our designs ?
做 你 思考 , 后 全部 , 那 这些 防范措施 是 任何 酒吧 到 我们的 设计 ?

你认为这些预防措施最终会阻碍我们的设计吗？

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] ,
that when we take anything into our heads ,
那 什么时候 我们 拿 任何事物 进入 我们的 头部 ,

当我们把任何事记在脑子里时，

[ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə][juː 'es] ?
the cleverest man would not be but a donkey to us ?
这 最聪明的 男人 会 不是 是 但 一个 驴 到 我们 ?

即使是最聪明的人，在我们眼里也只不过是头驴吗？

[ɔːl] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːlz] ['nəʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] ,
All that vigilance of yours is but a fool's notion ; the best way of all ,
全部 那 警觉 的 你的 是 但 一个 傻瓜 概念 ; 这 最好的 方式 的 全部 ,

你所有的警惕不过是愚人的想法；最好的办法是，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [juː 'es] .
I assure you , is to trust us .
我 保证 你 , 是 到 相信 我们 .

我向您保证，请相信我们。

[hiː; hi] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][juː 'es] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] ,
He who torments us puts himself in extreme peril ,
他 WHO 折磨 我们 放置 他自己 在 极端 危险 ,

折磨我们的人将自己置于极大的危险之中。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɪts] [əʊn] [prə'tektə(r)] .
for our honour must ever be its own protector .
为了 我们的 荣誉 必须 曾经 是 它是 自己的 保护者 .

因为我们的荣誉必须永远是自身的守护者。

[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə][sɪn] .
To take so much trouble in preventing us is almost to give us a desire to sin .
到 拿 所以 很多 麻烦 在 预防 我们 是 几乎 到 给 我们 一个 欲望 到 罪 .

如此费尽心思阻止我们犯罪，几乎是在激起我们犯罪的欲望。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
If I were suspected by my husband ,
如果 我 是 怀疑 经过 我的 丈夫 ，
如果我被丈夫怀疑，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
I should have a very good mind to justify his fears .
我 应该 有 一个 非常 好的 头脑 到 证明合法 他的 恐惧 .
我应该有足够的头脑去理解他的担忧。

\- .
SGAN .
\- .
SGAN。

([tuː; tə]['ærɪsti]) .
(to Ariste) .
(到 阿里斯特) .
（对阿里斯特说）

[ðɪs] , [maɪ] [faɪn] ['tiːtʃə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] .
This , my fine teacher , is your training .
这 , 我的 美好的 老师 , 是 你的 训练 .
这就是你的训练，我优秀的老师。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] ?
And you endure it without being troubled ?
和 你 忍受 它 没有 存在 麻烦 ?
你竟然能忍受而不感到困扰？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .
增强现实。

['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .
Brother , her words should only make you smile .
兄弟 , 她 字 应该 仅有的 制作 你 微笑 .
哥哥，她的话只会让你微笑。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
There is some reason in what she says .
那里 是 一些 原因 在 什么 她 说道 .
她说的有一定道理。

[ðeə(r)][seks] [lʌvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪl] - [tʃekt] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒ'sterəti] .
Their sex loves to enjoy a little freedom ; they are but ill - checked by so much austerity .
他们的 性别 爱 到 享受 一个 小的 自由 ; 他们 是 但 患病的 - 已检查 经过 所以 很多 紧缩政策 .
他们的性欲喜欢享受一点自由；然而，如此多的严苛约束却让他们难以自持。

[sə'spɪʃəs] [pri'kɔːʃənz] , [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] , [meɪk] ['naɪðə(r)] [waɪvz] [nɔː(r)] [meɪdz] ['vɜːtʃuəs] .
Suspicious precautions , bolts and bars , make neither wives nor maids virtuous .
可疑的 防范措施 , 螺栓 和 酒吧 , 制作 两者都不 妻子们 也不 女佣 有德行的 .
可疑的防范措施、门闩和栅栏，既不能使妻子也不能使女仆变得贤良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][həʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] ,
It is honour which must hold them to their duty ,
它 是 荣誉 哪个 必须 抓住 他们 到 他们的 责任 ,
唯有荣誉才能约束他们履行职责。

[nɒt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'spleɪ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
not the severity which we display towards them .
不是 这 严重性 哪个 我们 展示 向 他们 .

不是我们对待他们的严厉态度。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['kændɪdli] ,
To tell you candidly ,
到 告诉 你 坦率地说 ,

坦白地说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [dɪ'skri:t] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] ['əʊnli] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð] .
a woman who is discreet by compulsion only is not often to be met with .
一个 女士 WHO 是 慎重 经过 强迫症 仅有的 是 不是 经常 到 是 遇见 和 .

仅仅因为被迫才保持谨慎的女性并不常见。

[wi:; wi] [prɪ'tend] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ;
We pretend in vain to govern all her actions ;
我们 假装 在 徒劳 到 治理 全部 她 行动 ;

我们妄图控制她的一切行为，但这终究是徒劳的；

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] [wi:; wi] [mʌst; məst] [wɪn] .
I find that it is the heart we must win .
我 寻找 那 它 是 这 心 我们 必须 赢 .

我认为我们必须赢得的是人心。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [wɒt'evə(r)] [keə(r)] [mait] [bi:; bi] ['teɪkən] ,
For my part , whatever care might be taken ,
为了 我的 部分 , 任何 关心 可能 是 已采取 ,

就我而言，无论采取何种预防措施，

[ai] [wʊd] ['skeəsli] [trʌst] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] ,
I would scarcely trust my honour in the hands of one who ,
我 会 几乎 相信 我的 荣誉 在 这 双手 的 一 WHO ,

我绝不会将我的荣誉托付给这样的人，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [mait] [ə'seɪl] [hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]
in the desires which might assail her , required nothing but an opportunity
在 这 欲望 哪个 可能 攻击 她 , 必需的 没有什么 但 一个 机会
[ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
of falling .
的 坠落 .

在她可能遭受的欲望侵袭中，只需要一次坠入爱河的机会。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] .
That is all nonsense .
那 是 全部 废话 .

那全是胡说八道。

[ˌeɪ 'ɑ:(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ju:θ] ['plezntli] ,
Have it so ; but still I maintain that we should instruct youth pleasantly ,
有 它 所以 ; 但 仍然 我 维持 那 我们 应该 指示 青年 愉快 ,

就这样吧；但我仍然坚持我们应该以愉快的方式教导青少年。

[tʃaɪd] [ðeə(r)] [fɔːlts] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
chide their faults with great tenderness , and not make them afraid of the
喝叱 他们的 故障 和 伟大的 压痛 , 和 不是 制作 他们 害怕的 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
name of virtue .
姓名 的 美德 .

要用极大的温柔去责备他们的缺点，不要让他们害怕美德的名号。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɒn] [ðiːz] ['mæksɪmz] .
Léonor's education has been based on these maxims .
- 教育 有 到过 基于 在 这些 格言 .

莱昂诺尔的教育正是建立在这些格言之上的。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ækts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
I have not made crimes of the smallest acts of liberty ,
我 有 不是 制成 犯罪 的 这 最小 行为 的 自由 ,

我没有将最微小的自由行为定为犯罪。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai]
I have always assented to her youthful wishes , and , thank Heaven , I
我 有 总是 同意 到 她 青春 愿望 , 和 , 感谢 天堂 , 我
['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
never repented of it .
绝不 悔改 的 它 .

我一直都顺从她年轻的愿望，感谢老天，我从未后悔过。

[ai] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [gʊd] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌə'mjuːzmənts] , [bɔːlz] ,
I have allowed her to see good company , to go to amusements , balls ,
我 有 允许 她 到 看 好的 公司 , 到 去 到 娱乐 , 球 ,
[pleɪz] .
plays .
演出 .

我允许她结交良友，参加娱乐活动、舞会和戏剧表演。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
These are things which ,
这些 是 事物 哪个 ,

这些事情是，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ;
for my part I think are calculated to form the minds of the young ;
为了 我的 部分 我 思考 是 计算 到 形式 这 思想 的 这 年轻的 ;

就我个人而言，我认为它们旨在塑造年轻人的思想；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
the world is a school which , in my opinion ,
这 世界 是 一个 学校 哪个 , 在 我的 观点 ,

世界就像一所学校，在我看来，

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] .
teaches them better how to live than any book .
教导 他们 更好的 如何 到 居住 比 任何 书 .

它比任何书籍都能更好地教会他们如何生活。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɒn] [kləʊðz] , ['lɪnɪn] , ['rɪbənd] — [wɒt] [ðen] ?
Does she like to spend money on clothes , linen , ribands — what then ?
做 她 喜欢 到 花费 钱 在 衣服 , 亚麻布 , 丝带 — 什么 然后 ?

她喜欢把钱花在衣服、床单、丝带上吗？如果是这样呢？

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleʒəz] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi]
I endeavour to gratify her wishes ; these are pleasures which , when we
我 努力 到 满足 她 愿望 ; 这些 是 快乐 哪个 , 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] [wel] - [ɒf] ,
are well - off ,
是 出色地 - 离开 ,

我努力满足她的愿望；这些乐趣，当我们经济富裕时，

[wiː; wi] [meɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
we may permit to the girls of our family .
我们 可能 允许 到 这 女孩们 的 我们的 家庭 .

我们可以允许我们家的女孩们这样做。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] [rɪ'kwaɪəz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
Her father's command requires her to marry me ;
她 父亲的 命令 需要 她 到 结婚 我 ;

她父亲命令她嫁给我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but it is not my intention to tyrannize over her .
但 它 是 不是 我的 意图 到 暴政 超过 她 .

但我无意对她实行暴政。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [j'iəz] ['hɑːdli] [suːt] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt]
I am quite aware that our years hardly suit , and I leave her complete
我 是 相当 意识到的 那 我们的 年 几乎 套装 , 和 我 离开 她 完全的
['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
liberty of choice .
自由 的 选择 .

我很清楚我们的年龄并不合适，所以我完全尊重她的选择自由。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒn]
[Footnote : The School for Husbands was played for the first time , on
[脚注 : 这 学校 为了 丈夫们 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 , 在
[ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
the 24th of June ,
这 24th 的 六月 ,

【脚注：《丈夫学校》于6月24日首演，】

- , [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ['mærid] [ɑːr'mɑːnd] - ([siː] ['prefətri] ['memwɑː(r)]) , [ɒn][ðə; ði] 20th
1661 , and Molière married Armande Béjart (see Prefatory Memoir) , on the 20th
- , 和 莫里哀 已婚 阿曼德 - (看 序言 回忆录) , 在 这 20th
[ɒv; əv] ['februəri] ,
of February ,
的 二月 ,

1661年2月20日，莫里哀与阿尔芒德·贝雅结婚（参见序言回忆录）。

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .
1662 , when he was forty , and she about twenty years old .
- , 什么时候 他 曾是 四十 , 和 她 关于 二十 年 老的 .

1662年，他四十岁，她大约二十岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
It is therefore not unreasonable to suppose that the words he places in the
它 是 所以 不是 不合理 到 认为 那 这 字 他 地方 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv] ['ærɪsti] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .]
mouth of Ariste are an expression of his own feelings .]
嘴 的 阿里斯特 是 一个 表达 的 他的 自己的 情怀 .]

因此，我们有理由认为，他借阿里斯提之口所说的话，正是他自己情感的表达。

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪf] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [greɪt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
If a safe income of four thousand crowns a - year , great affection and consideration for her ,
如果 一个 安全的 收入 的 四 千 皇冠 一个 - 年 , 伟大的 感情 和 考虑 为了 她 ,

如果她每年能有四千克朗的稳定收入，并且对他充满爱意和体贴，

[meɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , ['kaʊntəbæləns] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,
may , in her opinion , counterbalance in marriage the inequality of our age ,
可能 , 在 她 观点 , 抗衡 在 婚姻 这 不等式 的 我们的 年龄 ,

在她看来，婚姻或许能够平衡我们这个时代的不平等现象。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ɪf] [nɒt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] [ˌels'weə(r)] .
she may take me for her husband ; if not she may choose elsewhere .
她 可能 拿 我 为了 她 丈夫 ; 如果 不是 她 可能 选择 别处 .

她可能会娶我为夫；如果不是，她可能会选择别人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
If she can be happier without me , I do not object ;
如果 她 能 是 更快乐 没有 我 , 我 做 不是 目的 ;

如果她离开我能更快乐，我不反对；

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
I prefer to see her with another husband rather than that her hand should be given to me against her will .
我 更喜欢 到 看 她 和 其他 丈夫 相当 比 那 她 手 应该 是 给定 到 我 反对 她 将要 .

我宁愿看到她嫁给别人，也不愿看到她违背自己的意愿嫁给我。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , how sweet he is !
哦 , 如何 甜的 他 是 !

他真是太可爱了！

[ɔːl] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] !
All sugar and honey !
全部 糖 和 蜂蜜 !

全是糖和蜂蜜！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ænd; ənd][ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
At all events , that is my disposition ; and I thank Heaven for it .
在 全部 活动 , 那 是 我的 处置 ; 和 我 感谢 天堂 为了 它 .

总之，这就是我的性情；我为此感谢上苍。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [strɪkt] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪk] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [ðeə(r)]['peərənts] [ded] .
I would never lay down these strict rules which make children wish their parents dead .
我 会 绝不 躺 向下 这些 严格的 规则 哪个 制作 孩子们 希望 他们的 父母 死的 .

我绝不会制定这些严苛的规矩，让孩子们希望父母死去。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbəti] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [juːθ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [wɪð'drɔːn] ['leɪtə(r)][ɒn] ;
But the liberty acquired in youth is not so easily withdrawn later on ;
但 这 自由 获得 在 青年 是 不是 所以 容易地 撤回 之后 在 ;

但是，年轻时获得的自由，日后却不容易收回；

[ɔːl] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
all those feelings will please you but little when you have to change her
全部 那些 情怀 将要 请 你 但 小的 什么时候 你 有 到 改变 她
[məʊd][ɒv; əv][laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

所有这些感觉都会让你感到高兴，但当你不得不改变她的生活方式时，这些感觉就显得微不足道了。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ænd; ənd] [waɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And why change it ?
和 为什么 改变 它 ?

为什么要改呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'fend] ['ɒnə(r)] ?
Is there anything in it that offends honour ?
是 那里 任何事物 在 它 那 冒犯 荣誉 ?

里面有什么有损荣誉的内容吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
Why , if you marry her , she may demand the same freedom which she enjoyed
为什么 , 如果 你 结婚 她 , 她 可能 要求 这 相同的 自由 哪个 她 享受
[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ?
as a girl ?
作为 一个 女孩 ?

为什么如果你娶了她，她可能会要求获得她少女时代所享有的同样自由呢?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['pætʃɪz]
And you so far agree with her as to let her have patches
和 你 所以 远的 同意 和 她 作为 到 让 她 有 补丁
[ænd; ənd] ['rɪbənz] ?
and ribbons ?
和 丝带 ?

你目前同意她佩戴徽章和丝带吗?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

['daʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gæd] [ə'baʊt] ['mædli][æt; ət] ['evri] [bɔːl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'sembli] ?
To let her gad about madly at every ball and public assembly ?
到 让 她 加德 关于 疯狂地 在 每一个 球 和 民众 集会 ?

任由她在每场舞会和公众集会上疯狂游荡?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊz] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
And the beaux will visit at your house ?
和 这 美男子 将要 访问 在 你的 房子 ?

那些追求者会来你家拜访吗?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[huː] [wɪl] [ˈdʒʌŋkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [entəˈteɪnmənts] ?
Who will junket and give entertainments ?
WHO 将要 公款旅行 和 给 娱乐 ?

谁会参加公关活动并进行娱乐表演?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丈夫学校(The School for Husbands)
第2/4页

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With **all** **my** **heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][faɪn] [ˈspiːtʃɪz] ?
And **your** **wife** **is** **to** **listen** **to** **their** **fine** **speeches** **?**
和 你的 妻子 是 到 听 到 他们的 美好的 演讲 ?

而你的妻子要去听他们那些精彩的演讲?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[ɪɡˈzæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][æt; ət] [ðiːz] [ˈɡælənt] [ˈvɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ?
And **you** **will** **look** **on** **at** **these** **gallant** **visitors** **with** **a** **show** **of** **indifference** **?**
和 你 将要 看 在 在 这些 英勇 访客 和 一个 展示 的 漠不关心 ?

而你却要对这些英勇的来访者表现得漠不关心?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR **.**
增强现实 .

增强现实。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][əʊld]['ɪdiət] .
Go on , you old idiot .
去 在 , 你 老的 笨蛋 .

继续，你这个老傻瓜。

([tuː; tə] [ˌɪzə'belə]) .
(To Isabella) .
(到 伊莎贝拉) .

（致伊莎贝拉）

[get] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['dɒktrɪn] .
Get indoors , and hear no more of this shameful doctrine .
得到 室内 , 和 听到 不 更多的 的 这 可耻 教义 .

进屋去，别再听这种可耻的教义了。

[siːn] [θriː] . — ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] , - , [lɪ'sɛt] .
SCENE III . — ARISTE , SGANARELLE , LÉONOR , LISETTE .
场景 三、 . — 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 , - , 莉塞特 .

场景三——阿里斯特、斯加纳雷尔、莱奥诺、莉塞特。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
I mean to trust to the faithfulness of my wife ,
我 意思是 到 相信 到 这 忠诚 的 我的 妻子 ,

我意在信任我妻子的忠诚。

[ænd; ənd][ɪn'tend] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .
and intend always to live as I have lived .
和 打算 总是 到 居住 作为 我 有 居住地 .

我打算永远像我一直以来那样生活。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[haʊ] [pliːzd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['viktimaiz] !
How pleased I shall be to see him victimized !
如何 高兴 我 将 是 到 看 他 受害者 !

看到他受苦，我该有多高兴啊！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I cannot say what fate has in store for me ; but as for you ,
我 不能 说 什么 命运 有 在 店铺 为了 我 ; 但 作为 为了 你 ,

我无法预知命运会如何安排我；但至于你，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
I know that if you fail to be so , it is no fault of yours ,
我 知道 那 如果 你 失败 到 是 所以 , 它 是 不 过错 的 你的 ,

我知道，如果你没能做到这一点，那并非你的错。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
for you are doing everything to bring it about .
为了 你 是 正在做 一切 到 带来 它 关于 .

因为你们正在竭尽全力促成此事。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[lɑːf] [ɒn] , [g'ɪglɐ] !
Laugh on , giggler !
笑 在 , 咯咯笑 !

笑吧，傻瓜！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['reɪlə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] !
Oh , what a joke it is to see a railer of nearly sixty !
哦 , 什么 一个 开玩笑 它 是 到 看 一个 铁路 的 几乎 六十 !

哦，看到一辆将近六十英尺长的铁轨真是个笑话！

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
I promise to preserve him against the fate you speak of ,
我 承诺 到 保存 他 反对 这 命运 你 说话 的 ,

我保证会保护他，让他免遭你所说的厄运。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
if he is to receive my vows at the altar .
如果 他 是 到 收到 我的 誓言 在 这 坛 .

如果他要在圣坛上接受我的誓言。

[hiː; hi] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] ;
He may rest secure ;
他 可能 休息 安全的 ;

他可以安心休息了；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [pɑːs] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
but I can tell you I would pass my word for nothing if I were
但 我 能 告诉 你 我 会 经过 我的 单词 为了 没有什么 如果 我 是
[jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

但我可以告诉你，如果我是你的妻子，我绝对不会轻易替你说话。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
We have a conscience for those who rely on us ; but it is delightful ,
我们 有 一个 良心 为了 那些 WHO 依靠 在 我们 ; 但 它 是 愉快 ,

我们对那些依赖我们的人怀有良知；但这令人欣慰。

['riːəli] , [tuː; tə] [tʃiːt] [sʌtʃ] [fəʊks][æz; əz][juː; jʊ] .
really , to cheat such folks as you .
真的 , 到 欺骗 这样的 各位 作为 你 .

真的，骗像你这样的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hʌʃ] , [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪl] - [bred] [tʌŋ] !
Hush , you cursed ill - bred tongue !
嘘 , 你 被诅咒的 患病的 - 繁殖 舌头 !

闭嘴，你这粗鲁无礼的嘴！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [druː] [ðiːz] ['sɪli] [wɜːdz] [ɒn] [jɔː'self] .
Brother , you drew these silly words on yourself .
兄弟 , 你 画 这些 愚蠢的 字 在 你自己 .

兄弟，这些愚蠢的字是你自己画在自己身上的。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] .
Alter your temper , and be warned that to shut up a wife is a bad plan .
改变 你的 脾气 , 和 是 警告 那 到 关闭 向上 一个 妻子 是 一个 坏的 计划 .

控制好你的脾气，记住，试图让妻子闭嘴绝对不是一个好主意。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Your servant .
你的 仆人 .

您的仆人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jɔːz] .
I am not yours .
我 是 不是 你的 .

我不是你的。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
Oh , they are all well suited to one another !
哦 , 他们 是 全部出色地 适合 到 一 其他 !

哦，他们彼此都很般配！

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['fæməli] .
What an admirable family .
什么 一个 令人钦佩的 家庭 .

多么令人钦佩的家庭！

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fɒp] ;
A foolish old man with a worn - out body who plays the fop ;
一个 愚蠢 老的 男人 和 一个 磨损 - 出去 身体 WHO 演出 这 纨绔子弟 ;

一个身体衰弱、装腔作势的愚蠢老头；

[ə; eɪ][gɜːl] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [kɒ'ket] ; ['ɪmpjədənt] ['sɜːvənts] ; — [nəʊ] , ['wɪzdəm]
a girl - mistress and a thorough coquette ; impudent servants ; — no , wisdom
一个 女孩 - 情妇 和 一个 彻底 卖弄风情的人 ; 厚颜无耻 仆人 ; — 不 , 智慧
[ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ,
itself could not succeed ,
本身 可以 不是 成功 ,

一个情妇和一个十足的轻佻女子；无礼的仆人；——不，即使是智慧也无法成功，

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mend] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [laɪk] [ðɪs] .
but would exhaust sense and reason , trying to amend a household like this .
但 会 排气 感觉 和 原因 , 尝试 到 修正 一个 家庭 喜欢 这 .

但要改变这样的家庭，将会耗尽理智和智慧。

[baɪ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ˌɪzə'belə] [mait] [luːz] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]
By such associations , Isabella might lose those principles of honour which she learned
经过 这样的 协会 , 伊莎贝拉 可能 失去 那些 原则 的 荣誉 哪个 她 学习
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;
amongst us ;
在 我们 ;

通过与这样的人交往，伊莎贝拉可能会失去她在我们中间学到的那些荣誉原则；

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['kæbɪdʒɪz]
to prevent it , I shall presently send her back again to my cabbages
到 防止 它 , 我 将 目前 发送 她 后退 再次 到 我的 卷心菜
[ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .
and turkeys .
和 火鸡 .

为了防止这种情况发生，我马上就把她送回我的卷心菜和火鸡身边去。

[siːn] [viː] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .
SCENE V . — VALÈRE , SGANARELLE , ERGASTE .
场景 V . — - , 斯加纳雷尔 , - .

第五场——瓦莱雷、斯加纳雷勒、埃加斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([bɪ'haɪnd]) .
(Behind) .
(在后面) .

（在后面）。

- , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɑːgəs] [huːm] [ai] [heɪt] , [ðə; ði] [stɜːn] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Ergaste , that is he , the Argus whom I hate , the stern guardian of her
- , 那 是 他 , 这 阿格斯 谁 我 恨 , 这 船尾 监护人 的 她
[huːm] [ai][ə'dɔː(r)] .
whom I adore .
谁 我 崇拜 .

埃尔加斯特，那就是他，我憎恨的阿尔戈斯，我所爱慕之人的严厉守护者。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(Thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（独自一人想着）

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
In short , is there not something wonderful in the corruption of manners now - a - days ?
在 短的 , 是 那里 不是 某物 精彩的 在 这 腐败 的 礼仪 现在 - 一个 - 天 ?

总之，如今礼仪的败坏难道不是一件令人欣喜的事吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
I should like to address him , if I can get a chance ,
我 应该 喜欢 到 地址 他 , 如果 我 能 得到 一个 机会 ,

如果有机会，我很想和他谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
and try to strike up an acquaintance with him .
和 尝试 到 罢工 向上 一个 熟人 和 他 .

并尝试与他结识。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(Thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（独自一人想着）

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [sɪ'verəti] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [səʊ]['ædmərəbli] [fɔːmd] ['vɜːtʃuː][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Instead of seeing that severity prevail which so admirably formed virtue in other days ,
反而 的 看到 那 严重性 占上风 哪个 所以 令人钦佩地 形成 美德 在 其他 天 ,

取而代之的是，过去那种严厉的教化方式，正是这种教化方式塑造了美德。

[ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [juːθ] [hɪə(r)] - [ə'baʊt] [ə'sjuːmz] ... (- [bəʊz] [tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]) .
uncontrolled and imperious youth here - about assumes ... (Valère bows to Sganarelle from a distance) .
不受控制 和 专横 青年 这里 - 关于 假设 ... (- 弓 到 斯加纳雷尔 从 一个 距离) .

周围那些不受约束、傲慢自大的年轻人……（瓦莱尔远远地向斯加纳雷尔鞠躬）。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm] .
He does not see that we bow to him .
他 做 不是 看 那 我们 弓 到 他 .

他看不到我们向他鞠躬。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Perhaps his blind eye is on this side .
也许 他的 瞎的 眼睛 是 在 这 边 .

或许他失明的那只眼睛在这边。

[let] [ˌjuː 'es] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Let us cross to the right .
让 我们 叉 到 这 正确的 .

我们向右过马路。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
I must go away from this place .
我 必须 去 离开 从 这 地方 .

我必须离开这里。

[laɪf] [ɪn] [taʊn] ['əʊnli][pɹədj'uːsɪz][ɪn][ˌem 'iː] ...
Life in town only produces in me ...
生活 在 镇 仅有的 产 在 我 ...

城镇生活只会让我......

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

(['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]) .
(Gradually approaching) .
(逐步地 接近) .

(逐渐接近)

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
I must try to get an introduction .
我 必须 尝试 到 得到 一个 介绍 .

我必须想办法引荐一下。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]) .
(Hearing a noise) .
(听力 一个 噪音) .

(听到噪音)

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] ... (['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
I thought some one spoke ... (Thinking himself alone) .
我 想法 一些 一 辐 ... (思维 他自己 独自的) .

我以为有人说话了......(独自一人想着)。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒliz] [duː; də][nɒt] [ə'fend] [maɪ] [aɪz] .
In the country , thank Heaven , the fashionable follies do not offend my eyes .
在 这 国家 , 感谢 天堂 , 这 时髦 愚行 做 不是 得罪 我的 眼睛 .

感谢老天,在乡下,那些时髦的愚蠢之举并不会让我感到不适。

[ɜːg] . ([tuː; tə] -) .
ERG . (To Valère) .
尔格 . (到 -) .

ERG。（致Valère）。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Speak to him .
说话 到 他 .

跟他谈谈。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ...
What is it ? ...
什么 是 它 ? ...

那是什么？......

[maɪ] [ɪəz] ['tɪŋgl] ...
my ears tingle ...
我的 耳朵 刺痛 ...

我的耳朵有点发麻......

[ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ... ([hiː; hi] [pə'siːv] -
There , all the recreations of our girls are but ... (He perceives Valère
那里 , 全部 这 娱乐 的 我们的 女孩们 是 但 ... (他 感知 -
['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm]) .
bowing to him) .
鞠躬 到 他) .

在那里，我们女孩们的所有娱乐活动都只是......（他看到瓦莱尔向他鞠躬）。

[duː; də][juː; jʊ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Do you bow to me ?
做 你 弓 到 我 ?

你向我鞠躬吗？

[ɜːg] . ([tuː; tə] -) .
ERG . (To Valère) .
尔格 . (到 -) .

ERG。（致Valère）。

[gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Go up to him .
去 向上 到 他 .

走到他跟前去。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

([nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] -) .
(Not attending to Valère) .
(不是 参加 到 -) .

（没有理会瓦莱尔）。

['ðɪðə(r)] [nəʊ]['kɒksˌkəʊm] ['kɒmz] .
Thither no coxcomb comes .
那里 不 花花公子 来 .

那里没有纨绔子弟。

(- [ə'gen] [bəʊz] [tu:; tə] [hɪm]) .
(Valère again bows to him) .
(- 再次 弓 到 他) .

（瓦莱尔再次向他鞠躬）。

[wɒt] [ðə; ði] [dju:s] ! ...
What the deuce ! ...
什么 这 二 ! ...

我的天哪！……

([hi:; hi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [si:z] - ['bəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]) .
(He turns and sees Ergaste bowing on the other side) .
(他 转弯 和 看到 - 鞠躬 在 这 其他 边) .

（他转过身，看到埃尔加斯特在另一边鞠躬。）

[ə'nʌðə(r)] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bəʊz] !
What a great many bows !
什么 一个 伟大的 许多 弓 !

好多弓啊！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜ:(r)] , [maɪ] [ə'kɔst] [ju:; jʊ] [dis'tə:b] [ju:; jʊ] , [ai] [fɪə(r)] ?
Sir , my accosting you disturbs you , I fear ?
先生 , 我的 骚扰 你 扰乱 你 , 我 害怕 ?

先生，恐怕我的打扰会打扰到您?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
That may be .
那 可能 是 .

或许如此。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
But yet the honour of your acquaintance is so great a happiness , so exquisite a pleasure ,
但 然而 这 荣誉 的 你的 熟人 是 所以 伟大的 一个 幸福 , 所以 精美的 一个 乐趣 ,

但是，能与你相识本身就是一种莫大的幸福，一种极致的快乐。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that I had a great desire to pay my respects to you .
那 我 有 一个 伟大的 欲望 到 支付 我的 尊重 到 你 .

我非常想向您表达我的敬意。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'siːt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [æt; ət]
And to come and assure you , without any deceit , that I am wholly at
和 到 来 和 保证 你 , 没有 任何 欺骗 , 那 我 是 完全 在
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
your service .
你的 服务 .

我在此郑重向您保证，我愿全心全意为您效劳，绝无任何欺骗。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
I have the advantage of being one of your neighbours , for which I
我 有 这 优势 的 存在 一 的 你的 邻居 , 为了 哪个 我
[θæŋk] [maɪ] ['lʌki] [feɪt] .
thank my lucky fate .
感谢 我的 幸运的 命运 .

我有幸成为你们的邻居，对此我心怀感激。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That is all right .
那 是 全部 正确的 .

没关系。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] .
But , sir .
但 , 先生 .

但是，先生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
do you know the news going the round at Court , and thought to be
做 你 知道 这 消息 去 这 圆形的 在 法庭 , 和 想法 到 是
[rɪ'laɪəb(ə)l] ?
reliable ?
可靠的 ?

你知道法庭上流传的、被认为可靠的消息是什么吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What does it matter to me ?
什么 做 它 事情 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
True ; but we may sometimes be anxious to hear it ?
真的 ; 但 我们 可能 有时 是 焦虑的 到 听到 它 ?

没错；但我们有时可能很想听到这些话?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Shall you go and see the magnificent preparations for the birth of our
将 你 去 和 看 这 壮丽 准备工作 为了 这 出生 的 我们的
['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [sɜː(r)] ?
Dauphin , sir ?
多芬 , 先生 ?

先生，您好吗？您不妨去看看为我们太子降生所做的盛大准备吧!

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
[Footnote : The Dauphin , the son of Louis XIV . was born at
[脚注 : 这 多芬 , 这 儿子 的 路易斯 十四 . 曾是 出生 在
['fɒntɪnˌbləʊ] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
Fontainebleau , on the 1st of November ,
枫丹白露 , 在 这 1st 的 十一月 ,

【脚注：太子，路易十四之子，于11月1日出生于枫丹白露。】

- ; [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒz; wəz][fɜːst]['æktɪd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv]
1661 ; The School for Husbands was first acted on the 24th of June of
- ; 这 学校 为了 丈夫们 曾是 第一的 行动 在 这 24th 的 六月 的
[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ;
the same year ;
这 相同的 年 ;

1661年；《丈夫学校》于同年6月24日首次生效；

[hens] [ˌmoʊ'liːɛr] ['ventʃəz] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [bɜːθ] .]
hence Molière ventures to prophesy about the Dauphin's birth .]
因此 莫里哀 风险投资 到 预言 关于 这 多芬的 出生 .]

因此，莫里哀大胆地预言了王太子的出生。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɪf] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .
If I feel inclined .
如果 我 感觉 倾斜 .

如果我愿意的话。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[kən'fes] [ðæt] ['pærɪs] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
Confess that Paris affords us a hundred delightful pleasures which are not to
承认 那 巴黎 提供 我们 一个 百 愉快 快乐 哪个 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
be found elsewhere .
是 成立 别处 .

不得不承认，巴黎带给我们上百种别处无法寻觅的愉悦享受。

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dezət] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
The provinces are a desert in comparison .
这 省份 是 一个 沙漠 在 比较 .

相比之下，这些省份简直就是沙漠。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?
How do you pass your time ?
如何 做 你 经过 你的 时间 ?

你平时如何消磨时间？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɒn] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
On my own business .
在 我的 自己的 商业 .

我经营自己的生意。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðə; ði][maɪnd] [dɪ'mɑːndz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [gɪvz] [wei] , [baɪ] [tuː] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n]
The mind demands relaxation , and occasionally gives way , by too close attention
这 头脑 需求 松弛 , 和 偶尔 给予 方式 , 经过 也 关闭 注意力
[tuː; tə] ['sɪəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
to serious occupations .
到 严肃的 职业 .

人的心灵需要放松，但有时会因为过于专注于严肃的工作而放松下来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ?
What do you do in the evening before going to bed ?
什么 做 你 做 在 这 晚上 前 去 到 床 ?

你晚上睡觉前会做什么？

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[wɒt] [ai] [pliːz] .
What **I** **please** **.**
什么 我 请 .

随我心意。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

['daʊtləs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] ['betə(r)] .
Doubtless **no** **one** **could** **speak** **better** **.**
毫无疑问 不 一 可以 说话 更好的 .

毫无疑问，没有人能比他讲得更好。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][dʒʌst] ,
The **answer** **is** **just** **,**
这 回答 是 只是 ,

答案就是：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [dʌz]
and **it** **seems** **to** **be** **common** **sense** **to** **resolve** **never** **to** **do** **what** **does**
和 它 似乎 到 是 常见的 感觉 到 解决 绝不 到 做 什么 做
[nɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
not **please** **us** **.**
不是 请 我们 .

不做自己不喜欢的事，这似乎是常识。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ,
If **I** **did** **not** **think** **you** **were** **too** **much** **occupied** **,**
如果 我 做过 不是 思考 你 是 也 很多 占领 ,

如果我认为你不是特别忙的话，

[ai] [wʊd] [drɒp][ɪn][ɒn][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
I **would** **drop** **in** **on** **you** **sometimes** **after** **supper** **.**
我 会 降低 在 在 你 有时 后 晚餐 .

我有时会在晚饭后去你家拜访。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Your **servant** **.**
你的 仆人 .

您的仆人。

[siːn] ['sɪksθ] . — - , - .
SCENE **VI** **.** **—** **VALÈRE** **,** **ERGASTE** **.**
场景 六年级 . — - , - .

第六幕——瓦莱尔，埃尔加斯特。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [fuːl] ?
What do you think of that eccentric fool ?
什么 做 你 思考 的 那 偏心 傻子 ?

你觉得那个古怪的傻瓜怎么样?

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃɜːlɪʃ] .
His answers are abrupt and his reception is churlish .
他的 答案 是 突然 和 他的 接待 是 粗鲁 .

他回答生硬，态度粗鲁。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
I am in a rage .
我 是 在 一个 愤怒 .

我怒不可遏。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?
Why am I in a rage ?
为什么 是 我 在 一个 愤怒 ?

我为什么如此愤怒?

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['drægən] ,
To see her I love in the power of a savage , a watchful dragon ,
到 看 她 我 爱 在 这 力量 的 一个 野蛮的 , 一个 警惕 龙 ,

看到我所爱的她，拥有野性而警惕的巨龙的力量，

[huːz] [sɪ'verəti] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
whose severity will not permit her to enjoy a single moment of liberty .
谁 严重性 将要 不是 允许 她 到 享受 一个 单身的 片刻 的 自由 .

他的严厉手段不允许她享受片刻自由。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
That is just what is in your favour .
那 是 只是 什么 是 在 你的 偏爱 .

这恰恰是你的优势所在。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Your love ought to expect a great deal from these circumstances .
你的 爱 应该 到 预计 一个 伟大的 交易 从 这些 情况 .

在这种情况下，你的爱人应该会抱有很大的期望。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒtʃt] [ɪz][hɑːf] - [wʌn] ,
Know , for your encouragement , that a woman watched is half - won ,
知道 , 为了 你的 鼓励 , 那 一个 女士 观看 是 一半 - 韩元 ,

要知道，只要有女人观看，你就已经赢了一半，这足以鼓励你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪl] - ['tempə(r)][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
and that the gloomy ill - temper of husbands and fathers has always
和 那 这 阴沉 患病的 - 脾气 的 丈夫们 和 父亲们 有 总是
[prə'məʊtɪd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] .
promoted the affairs of the gallant .
推广 这 事务 的 这 英勇 .

丈夫和父亲的阴郁坏脾气总是会助长浪荡子的风流韵事。

[ai] [ɪn'triːg] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
I intrigue very little ; for that is not one of my accomplishments .
我 阴谋 非常 小的 ; 为了 那 是 不是 一 的 我的 成就 .

我很少引起人们的兴趣；因为这不是我的强项。

[ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
I do not pretend to be a gallant ; but I have served a score of
我 做 不是 假装 到 是 一个 英勇 ; 但 我 有 服务 一个 分数 的
[sʌtʃ] ['spɔːtsmən] ,
such sportsmen ,
这样的 运动员 ,

我不敢自称是位绅士，但我曾服侍过二十多位这样的运动员。

[huː] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð]
who often used to tell me that it was their greatest delight to meet with
WHO 经常 用过的 到 告诉 我 那 它 曾是 他们的 最 喜 到 见面 和
['tʃɜːlɪʃ] ['hʌzbəndz] ,
churlish husbands ,
粗鲁 丈夫们 ,

她们常常告诉我，她们最大的乐趣就是遇到粗鲁的丈夫。

[huː] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['skəʊldɪŋ] , — ['daʊnraɪt] [bruːts] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)]
who never come home without scolding , — downright brutes , who , without rhyme or
WHO 绝不 来 家 没有 责骂 , — 彻头彻尾 野蛮人 , WHO , 没有 韵 或者
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他们每次回家都会训斥孩子——简直就是一群粗野之徒，毫无理由地，

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]
criticise the conduct of their wives in everything , and , proudly assuming the
批评 这 执行 的 他们的 妻子们 在 一切 , 和 , 自豪地 假设 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
authority of a husband ,
权威 的 一个 丈夫 ,

他们会批评妻子的一切行为，并自豪地摆出丈夫的权威姿态，

['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'maiərə] .
quarrel with them before the eyes of their admirers .
争吵 和 他们 前 这 眼睛 的 他们的 仰慕者 .

当着他们仰慕者的面和他们争吵。

" [wʌn] [nəʊz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" One knows , " they would say , " how to take advantage of this .
" 一 知道 , " 他们 会 说 , " 如何 到 拿 优势 的 这 .

"大家都知道,"他们会说,"如何利用这一点。"

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
The lady's indignation at this kind of outrage , on the one hand ,
这 女士的 愤慨 在 这 种类 的 暴行 , 在 这 一 手 ,

一方面，这位女士对这种暴行感到义愤填膺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the considerate compassion of the lover , on the other ,
和 这 周到 同情 的 这 情人 , 在 这 其他 ,

另一方面，还有恋人体贴入微的怜悯之心。

[ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['mætəz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
afford an opportunity for pushing matters far enough .
买得起 一个 机会 为了 推动 事情 远的 足够的 .

提供机会将事情推进到足够远的程度。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['sɜːlinəs] [ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɡɑːdiən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [sə'fɪʃntli]
" In a word , the surliness of Isabella's guardian is a circumstance sufficiently
" 在 一个 单词 , 这 暴躁 的 伊莎贝拉的 监护人 是 一个 环境 足够
['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
favourable for you .
有利 为了 你 .

总之，伊莎贝拉监护人的脾气暴躁对你来说是一个非常有利的情况。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [mʌnθs]
But I could never find one moment to speak to her in the four months
但 我 可以 绝不 寻找 一 片刻 到 说话 到 她 在 这 四 几个月
[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɑːdntli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
that I have ardently loved her .
那 我 有 热切地 喜爱 她 .

但在我热烈爱慕她的四个月里，我始终找不到一个机会和她说句话。

[ɜːɡ] . [lʌv] ['kwikən] ['piːpəlz] [wɪts] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [jɔːz] .
ERG . Love quickens people's wits , though it has little effect on yours .
尔格 . 爱 加速 人们的 智慧 , 尽管 它 有 小的 影响 在 你的 .

ERG。爱情能使人思维敏捷，但对你的影响却不大。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ...
If I had been ...
如果 我 有 到过 ...

如果我当时在……

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
Why , what could you have done ?
为什么 , 什么 可以 你 有 完毕 ?

为什么？你还能做些什么？

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nevə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [bruːt] ;
For one never sees her without that brute ;
为了 一 绝不 看到 她 没有 那 蛮力 ;

人们从没见过她身边没有那个恶棍；

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][meɪdz][nɔː(r)][men] - ['sɜːvənts] [huːm] [ai] [mait] ['ɪnfluəns]
in the house there are neither maids nor men - servants whom I might influence
在 这 房子 那里 是 两者都不 女佣 也不 男人 - 仆人 谁 我 可能 影响
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] .
to assist me by the alluring temptation of some reward .
到 协助 我 经过 这 诱人 诱惑 的 一些 报酬 .

屋里既没有女佣也没有男仆，我不可能用一些诱人的报酬去影响他们来帮助我。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Then she does not yet know that you love her ?
然后 她 做 不是 然而 知道 那 你 爱 她 ?

那她还不知道你爱她吗？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'fɔːmd] .
It is a point on which I am not informed .
它 是 一个 观点 在 哪个 我 是 不是 知情的 .

这一点我并不知情。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [tʃɜːl] [tʊk] [ðɪs] [feə(r)][wʌn] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd]
Wherever the churl took this fair one , she always saw me like a shadow behind
无论 这 吝啬鬼 采取 这 公平的 一 , 她 总是 锯 我 喜欢 一个 阴影 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

无论那个粗鲁的家伙把这个美丽的姑娘带到哪里，她总能看到我像影子一样跟在她身后；

[maɪ] [lʊks] ['deɪli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
my looks daily tried to explain to her the violence of my love .
我的 看起来 日常的 尝试 到 解释 到 她 这 暴力 的 我的 爱 .

我每天的眼神都在试图向她解释我爱的暴力。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['spəʊkən] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)]
My eyes have spoken much ; but who can tell whether , after all , their
我的 眼睛 有 说 很多 ; 但 WHO 能 告诉 无论 , 后 全部 , 他们的
['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ?
language could be understood ?
语言 可以 是 理解 ?

我的眼睛诉说了很多；但谁又能说，它们所表达的语言最终是否能被理解呢？

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [əb'skjʊə(r)] ,
It is true that this language may sometimes prove obscure ,
它 是 真的 那 这 语言 可能 有时 证明 朦胧 ,

这种语言有时确实可能晦涩难懂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪn'tɜːprətə(r)] .
if it have not writing or speech for its interpreter .
如果 它 有 不是 写作 或者 演讲 为了 它是 翻译 .

如果它没有书面或口头翻译工具。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['dɪfɪkəlti] ,
What am I to do to rid myself of this vast difficulty ,
什么 是 我 到 做 到 摆脱 我 的 这 广阔的 困难 ,

我该如何摆脱这个巨大的困境?

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wʌn][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
and to learn whether the fair one has perceived that I love her ?
和 到 学习 无论 这 公平的 一 有 感知 那 我 爱 她 ?

想知道那位美丽的姑娘是否察觉到我爱她?

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Tell me some means or other .
告诉 我 一些 方法 或者 其他 .

告诉我一些方法。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
That is what we have to discover .
那 是 什么 我们 有 到 发现 .

这就是我们需要发现的。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let us go in for a while — the better to think over it .
让 我们 去 在 为了 一个 尽管 — 这 更好的 到 思考 超过 它 .

我们进去待一会儿吧——这样才能更好地考虑一下。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE I . — ISABELLA , SGANARELLE .
场景 我 . — 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

场景一——伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
That will do ; I know the house , and the person ,
那 将要 做 ; 我 知道 这 房子 , 和 这 人 ,

这样就可以了；我认识那栋房子，也认识那个人。

['sɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
simply from the description you have given me .
简单地 从 这 描述 你 有 给定 我 .

仅根据你提供的描述。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

(旁白)

['hev(ə)n] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] !
Heaven , be propitious , and favour to - day the artful contrivance of an innocent love !
天堂 , 是 吉祥 , 和 偏爱 到 - 天 这 巧 装置 的 一个 清白的 爱 !

上天啊，请您眷顾，今天这纯真爱情的巧妙构思定会得到您的恩赐!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ?
Do you say they have told you that his name is Valère ?
做 你 说 他们 有 讲述 你 那 他的 姓名 是 - ?

你说他们告诉你他的名字叫瓦莱尔?

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [duː; də] [nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That will do ; do not make yourself uneasy about it .
那 将要 做 ; 做 不是 制作 你自己 不安 关于 它 .

这样就可以了，别为此感到不安。

[gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] .
Go inside , and leave me to act .
去 里面 , 和 离开 我 到 行为 .

进去吧，让我来行动。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['mædkæp] .
I am going at once to talk to this young madcap .
我 是 去 在 一次 到 讲话 到 这 年轻的 疯子 .

我这就去跟这个年轻的疯子谈谈。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn]) .
(As she goes in) .
(作为 她 去 在) .

(她进去的时候)。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊld] [skiːm] .
For a girl , I am planning a pretty bold scheme .
为了 一个 女孩 , 我 是 规划 一个 漂亮的 大胆的 方案 .

对于一个女孩来说，我正在计划一个相当大胆的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['evri] [raɪt] [maɪnd] .
But the unreasonable severity with which I am treated will be my excuse to every right mind .
但 这 不合理 严重性 和 哪个 我 是 治疗 将要 是 我的 原谅 到 每一个 正确的 头脑 .

但是，我所受到的这种不合理的严厉对待，将是我向所有理智的人解释的理由。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE II . — SGANARELLE , alone .
场景 二 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

场景二——斯加纳雷勒，独自一人。

([nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [haʊs]) .
(Knocks at the door of Valère's house) .
(敲门声 在 这 门 的 - 房子) .

(敲瓦莱尔家的门)

[let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Let us lose no time ; here it is .
让 我们 失去 不 时间 ; 这里 它 是 .

别浪费时间了，就是它。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] !
Why , I am dreaming !
为什么 , 我 是 做梦 !

我竟然在做梦!

[hə'ləʊ] , [ai] [seɪ] !
Hulloa , I say !
你好 , 我 说 !

你好!

[hə'ləʊ] ['sʌmbədi] !
hulloa somebody !
你好 某人 !

喂，有人吗!

[hə'ləʊ] !
hulloa !
你好 !

你好!

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ]
I do not wonder , after this information , that he came up to me just now
我 做 不是 想知道 , 后 这 信息 , 那 他 来了 向上 到 我 只是 现在
[səʊ] ['miːkli] .
so meekly .
所以 温顺地 .

得知这些信息后，我一点也不奇怪他刚才为什么如此温顺地走到我面前。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['æspərənt] ...
But I must make haste , and teach this foolish aspirant ...
但 我 必须 制作 匆忙 , 和 教 这 愚蠢 有志者 ...

但我必须抓紧时间，教训一下这个愚蠢的求道者……

[siːn] [θriː] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .
SCENE III . — VALÈRE , SGANARELLE , ERGASTE .
场景 三、 . — - , 斯加纳雷尔 , - .

场景三——瓦莱雷、斯加纳雷尔、埃加斯特。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([tuː; tə] - , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['heɪstɪli]) .
(To Ergaste , who has come out hastily) .
(到 - , WHO 有 来 出去 草草) .

（对匆匆赶来的埃尔加斯特说）

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][ðə; ði] ['lʌbəli] [ɒks] !
A plague on the lubberly ox !
一个 瘟疫 在 这 笨拙地 牛 !

诅咒这头笨牛！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] — ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Do you mean to knock me down — coming and sticking yourself in front of
做 你 意思是 到 敲 我 向下 — 未来 和 粘性 你自己 在 正面 的
[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][pəʊst] ?
me like a post ?
我 喜欢 一个 邮政 ?

你是想把我撞倒吗？像柱子一样挡在我面前？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜː(r)] , [ai] [rɪ'gret] ...
Sir , I regret ...
先生 , 我 后悔 ...

先生，我很遗憾……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ai][wɒnt] .
you are the man I want .
你 是 这 男人 我 想 .

你就是我想要的男人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] , [sɜː(r)] ?
I , sir ?
我 , 先生 ?

我，先生?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Your name is Valère , is it not ?
你的 姓名 是 - , 是 它 不是 ?

你的名字是瓦莱尔，对吗?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
I am come to speak to you if you will allow me .
我 是 来 到 说话 到 你 如果 你 将要 允许 我 .

如果您不介意的话，我想和您谈谈。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ]['eni] ['sɜːvɪs] ?
Can I have the happiness of rendering you any service ?
能 我 有 这 幸福 的 渲染 你 任何 服务 ?

我能荣幸地为您服务吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
No ; but I propose to do you a good turn .
不 ; 但 我 提出 到 做 你 一个 好的 转动 .

不，但我打算帮你做件好事。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
That is what brings me to your house .
那 是 什么 带来 我 到 你的 房子 .

这就是我来你家的原因。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [sɜː(r)] !
To my house , sir !
到 我的 房子 , 先生 !

先生，请到我家来！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
To your house .
到 你的 房子 .

到你家去。

[niːd] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ?
Need you be so much astonished ?
需要 你 是 所以 很多 惊讶 ?

你有必要这么惊讶吗？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ...
I have good reason for it ; I am delighted with the honour ...
我 有 好的 原因 为了 它 ; 我 是 高兴极了 和 这 荣誉 ...

我这样做是有充分理由的；我非常荣幸能获得这份荣誉……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[du:; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ju:; jʊ] .
Do not mention the honour , I beseech you .
做 不是 提到 这 荣誉 , 我 恳求 你 .

请不要提及这份荣誉，我恳求您。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn] ?
Will you not come in ?
将要 你 不是 来 在 ?

你不进来吗？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] .
There is no need .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['entə(r)] .
I pray you , enter .
我 祈祷 你 , 进入 .

请进。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
No , I will go no further .
不 , 我 将要 去 不 更远 .

不，我不会再往前走了。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)][ai] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
As long as you stay there I cannot listen to you .
作为 长的 作为 你 停留 那里 我 不能 听 到 你 .

只要你待在那里，我就听不到你说话。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] .
I will not budge .
我 将要 不是 预算 .

我绝不让步。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , [ai][mʌst; məst] [jiːld] .
Well , I must yield .
出色地 , 我 必须 屈服 .

好吧，我必须让步。

[kwɪk] , [sɪns] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Quick , since this gentleman is resolved upon it , bring a chair .
快的 , 自从 这 绅士 是 已解决 之上 它 , 带来 一个 椅子 .

快，既然这位先生已经下定决心，就拿把椅子来。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['stændɪŋ] .
I am going to talk standing .
我 是 去 到 讲话 常设 .

我将站着讲。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
As if I could permit such a thing !
作为 如果 我 可以 允许 这样的 一个 事物 !

我怎么可能允许这种事发生!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wɒt] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] !
What an intolerable delay !
什么 一个 无法容忍 延迟 !

这简直是无法容忍的延误!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sʌtʃ] [ˌɪnsə'vɪləti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'pɑːdnəbl] .
Such incivility would be quite unpardonable .
这样的 非礼 会 是 相当 不可饶恕的 .

这种不文明行为是完全不可原谅的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
Nothing can be so rude as not to listen to people who wish to speak
没有什么 能 是 所以 粗鲁的 作为 不是 到 听 到 人们 WHO 希望 到 说话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

最无礼的行为莫过于不听别人说话。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ðen] .
I obey you , then .
我 服从 你 , 然后 .

那我服从你。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)] .
You cannot do better .
你 不能 做 更好的 .

你已经做得非常好了。

([ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hæts]) .
(They make many compliments about putting on their hats) .
(他们 制作 许多 赞美 关于 推杆 在 他们的 帽子) .

（他们对戴帽子这件事赞不绝口）。

[səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] .
So much ceremony is hardly necessary .
所以 很多 仪式 是 几乎 必要的 .

如此繁文缛节其实完全没有必要。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you listen to me ?
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][məʊst] ['wɪlɪŋli] .
Undoubtedly , and most willingly .
无疑 , 和 最多 心甘情愿 .

毫无疑问，而且非常乐意。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[tel] [ˌem 'iː] :
Tell me :
告诉 我 :

告诉我：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɑːdiən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
do you know that I am guardian to a tolerably young and passably
做 你 知道 那 我 是 监护人 到 一个 勉强可以接受 年轻的 和 勉强过关
['hænsəm] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
handsome girl who lives in this neighbourhood ,
英俊的 女孩 WHO 生活 在 这 邻里 ,

你知道吗？我监护着一个住在附近的、年纪不算小、长相也还不错的女孩。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌɪzə'belə] ?
and whose name is Isabella ?
和 谁 姓名 是 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉是谁？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
As you know it , I need not tell it to you .
作为 你 知道 它 , 我 需要 不是 告诉 它 到 你 .

正如你所知道的，我无需赘述。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [æz; əz][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
But do you know , likewise , that as I find her charming ,
但 做 你 知道 , 同样地 , 那 作为 我 寻找 她 迷人 ,

但你知道吗，同样地，虽然我觉得她很有魅力，

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,
I care for her otherwise than as a guardian ,
我 关心 为了 她 否则 比 作为 一个 监护人 ,

我对她的关心并非出于监护人的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] ?
and that she is destined for the honour of being my wife ?
和 那 她 是 注定 为了 这 荣誉 的 存在 我的 妻子 ?

她注定要成为我妻子的荣幸?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
I tell it you , then ; and also that it is as well that your passion ,
我 告诉 它 你 , 然后 ; 和 还 那 它 是 作为 出色地 那 你的 热情 ,

那么我就告诉你；而且，你的热情也恰恰是件好事，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] .
if you please , should leave her in peace .
如果 你 请 , 应该 离开 她 在 和平 .

请你让她安静地待着。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[huː] ? — [ai] , [sɜː(r)] ?
Who ? — I , sir ?
WHO ? — 我 , 先生 ?

谁？——是我吗，先生?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[jes] , [juː; jʊ] .
Yes **,** **you** **.**
是的 , 你 .

是的，就是你。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] [di'sembl] .
Let **us** **have** **no** **dissembling** **.**
让 我们 有 不 拆弹 .

我们之间无需虚伪。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['smɪtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
Who **has** **told** **you** **that** **my** **heart** **is** **smitten** **by** **her** **?**
WHO 有 讲述 你 那 我的 心 是 迷恋 经过 她 ?

谁告诉你我爱上了她?

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
Those **who** **are** **worthy** **of** **belief** **.**
那些 WHO 是 值得 的 信仰 .

那些值得信任的人。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .
Be **more** **explicit** **.**
是 更多的 显式 .

请说得更清楚些。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .
She **herself** **.**
她 她自己 .

她本人。

[væl] .
VAL **.**
瓦尔 .

价值。

[ʃiː; ʃi] !
She **!**
她 !

她！

SGAN .

SGAN。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is not that enough ?
是 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]
Like a virtuous young girl , who has loved me from childhood , she told me
喜欢 一个 有德行的 年轻的 女孩 , WHO 有 喜爱 我 从 童年 , 她 讲述 我
[ɔːl][dʒʌst] [naʊ] ;
all just now ;
全部 只是 现在 ;

她就像一个从小就爱着我的贤良淑德的少女，刚才把一切都告诉了我；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriweə(r)] [biːn]
moreover , she charged me to tell you , that , since she has everywhere been
而且 , 她 带电 我 到 告诉 你 , 那 , 自从 她 有 到处 到过
['fɒləʊd] [baɪ][juː; jʊ] ,
followed by you ,
随后 经过 你 ,

此外，她还嘱咐我转告你，因为你一直跟踪她，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːt] ['greɪtli] [ə'fend] , [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [wel] [ˌʌndə'stʊd]
her heart , which your pursuit greatly offends , has only too well understood
她 心 , 哪个 你的 追逐 非常 冒犯 , 有 仅有的 也 出色地 理解
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
the language of your eyes ;
这 语言 的 你的 眼睛 ;

你的追求深深伤害了她的心，而她的心早已完全理解了你眼神中的语言；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
that your secret desires are well known to her ;
那 你的 秘密 欲望 是 出色地 已知 到 她 ;

她很清楚你内心深处的渴望；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and that to try more fully to explain a passion which is contrary to the
和 那 到 尝试 更多的 完全 到 解释 一个 热情 哪个 是 相反 到 这
[ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
affection she entertains for me ,
感情 她 娱乐 为了 我 ,

并且，我想更充分地解释一下，她对我怀有的那种与我的感情截然相反的激情。

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] .
is to give yourself needless trouble .
是 到 给 你自己 不必要 麻烦 .

给自己惹不必要的麻烦。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [meɪks] [juː; jʊ] ...
She , you say , of her own accord , makes you ...
她 , 你 说 , 的 她 自己的 符合 , 制作 你 ...

你说，是她自愿让你……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jes] , [meɪks] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd][pleɪn] ['mesɪdʒ] ;
Yes , makes me come to you and give you this frank and plain message ;
是的 , 制作 我 来 到 你 和 给 你 这 坦率 和 清楚的 信息 ;

是的，这让我不得不来找你，并向你传达这番坦诚直白的信息；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] ['smɪtn] ,
also , that , having observed the violent love wherewith your soul is smitten ,
还 , 那 , 拥有 观察到 这 暴力 爱 以及 你的 灵魂 是 迷恋 ,

此外，在目睹了你灵魂所遭受的猛烈爱情之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɜːlɪə(r)] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] ,
she would earlier have let you know what she thinks about you if ,
她 会 早些时候 有 让 你 知道 什么 她 思考 关于 你 如果 ,

如果她真的这么想，她早就让你知道她对你的看法了。

[pə'plekst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['mesɪdʒ]
perplexed as she was , she could have found anyone to send this message
困惑 作为 她 曾是 , 她 可以 有 成立 任何人 到 发送 这 信息
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

尽管她感到困惑，但她本可以找任何人帮忙传递这条信息；

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
but that at length she was painfully compelled to make use of me ,
但 那 在 长度 她 曾是 痛苦地 被迫 到 制作 使用 的 我 ,

但最终她还是痛苦地被迫利用了我。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
in order to assure you , as I have told you ,
在 命令 到 保证 你 , 作为 我 有 讲述 你 ,

为了向你保证，正如我之前告诉你的，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['əugl, 'ɔgl]
that her affection is denied to all save me ; that you have been ogling
那 她 感情 是 否认 到 全部 节省 我 ; 那 你 有 到过 盯着看
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
her long enough ;
她 长的 足够的 ;

除了我以外，没有人能得到她的爱；你已经盯着她看了很久了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [breɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n]
and that , if you have ever so little brains , you will carry your passion
和 那 , 如果 你 有 曾经 所以 小的 大脑 , 你 将要 携带 你的 热情
['sʌmweə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

而且，如果你脑子不太灵光，你就会把你的热情转移到别的地方。

[ˌfeə'wel] , [tɪl] ['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .
Farewell , till our next meeting .
告别 , 直到 我们的 下一个 会议 .

再见，期待下次相见。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That is what I had to tell you .
那 是 什么 我 有 到 告诉 你 .

这就是我必须告诉你的。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

- , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ?
Ergaste , what say you to such an adventure ?
- , 什么 说 你 到 这样的 一个 冒险 ?

Ergaste，你觉得这样的冒险如何？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ]) .
(Aside , retiring) .
(旁边 , 退休) .

（顺便提一下，退休的事）。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ə'bæk] !
See how he is taken aback !
看 如何 他 是 已采取 背 !

看看他有多惊讶！

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] -) .
(In a low tone to Valère) .
(在 一个 低的 语气 到 -) .

（低声对瓦莱尔说）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ;
For my part , I think that there is nothing in it to displease you ;
为了 我的 部分 , 我 思考 那 那里 是 没有什么 在 它 到 得罪 你 ;

就我而言，我认为这其中没有任何会让你不高兴的地方；

[ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
that a rather subtle mystery is concealed under it ; in short ,
那 一个 相当 微妙的 神秘 是 暗 在下面 它 ; 在 短的 ,

它背后隐藏着一个相当微妙的秘密；简而言之，

[ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɒt] [sent][baɪ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [end] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
that this message is not sent by one who desires to see the love end which she
那 这 信息 是 不是 发送 经过 一 WHO 欲望 到 看 这 爱 结尾 哪个 她
[in'spaiəz][ɪn][juː; jʊ] .
inspires in you .
鼓舞人心 在 你 .

这条信息并非来自一个希望看到她激发在你心中的爱意消逝的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
He takes it as he ought .
他 需要 它 作为 他 应该 .

他接受得理所应当。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] -) .
(In a low tone to Ergaste) .
(在 一个 低的 语气 到 -) .

（用低沉的语气向埃尔加斯特致敬）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ...
You think it a mystery ...
你 思考 它 一个 神秘 ...

你觉得这很神秘……

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[jes] ... .
Yes ... .
是的 ... .

是的…。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [let][ˌjuː 'es][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
But he is looking at us ; let us get out of his sight .
但 他 是 寻找 在 我们 ; 让 我们 得到 出去 的 他的 视线 .

但他正看着我们；我们快离开他的视线吧。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] !
How his face showed his confusion !
如何 他的 脸 显示 他的 困惑 !

他脸上满是困惑！

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
Doubtless he did not expect this message .
毫无疑问 他 做过 不是 预计 这 信息 .

他无疑没想到会收到这条消息。

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ˌɪzə'belə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Let me call Isabella ; she is showing the fruits which education produces on the mind .
让 我 称呼 伊莎贝拉 ; 她 是 显示 这 水果 哪个 教育 产 在 这 头脑 .

让我给伊莎贝拉打个电话；她正在展示教育给心灵带来的成果。

['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] ['diːpli] [stiːpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Virtue is all she cares for ; and her heart is so deeply steeped in it ,
美德 是 全部 她 关心 为了 ; 和 她 心 是 所以 深 浸泡 在 它 ,

她只在乎美德；她的内心深深地浸润在美德之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'fendɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mɪəli] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
that she is offended if a man merely looks at her .
那 她 是 被冒犯了 如果 一个 男人 仅仅 看起来 在 她 .

如果男人只是看她一眼，她就会感到被冒犯。

[siːn] [viː] . — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE V . — ISABELLA , SGANARELLE .
场景 V . — 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

第五场——伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəz]) .
(Aside , as she enters) .
(旁边 , 作为 她 进入) .

（旁白，她进来时）

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['lʌvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['raɪtli] !
I fear that my lover , full of his passion , has not understood my message rightly !
我 害怕 那 我的 情人 , 满的 的 他的 热情 , 有 不是 理解 我的 信息 没错 !

我担心我的爱人因为激情澎湃，没有正确理解我的信息！

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] , [ai] [mʌst; məst] [rɪsk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] ['klɪərə(r)] .
Since I am so strictly guarded , I must risk one which shall make my meaning clearer .
自从 我 是 所以 严格 守卫 , 我 必须 风险 一 哪个 将 制作 我的 意义 更清晰 .

既然我受到如此严密的保护，我必须冒险一试，以使我的意思更加清晰。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
Here I am , returned again .
这里 我 是 , 返回 再次 .

我又回来了。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [rɔːt] [ðeə(r)] [fʊl] ['pɜːpəs] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Your words wrought their full purpose ; I have done his business .
你的 字 锻 他们的 满的 目的 ; 我 有 完毕 他的 商业 .

你的话语达到了目的；我已经完成了他的任务。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;
He wanted to deny that his heart was touched ;
他 通缉 到 否定 那 他的 心 曾是 感动 ;

他想否认自己被感动了；

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;
but when I told him I came from you , he stood immediately dumbfounded and confused ;
但 什么时候 我 讲述 他 我 来了 从 你 , 他 站立 立即地 目瞪口呆 和 使困惑 ;

但当我告诉他我来自你那里时，他立刻目瞪口呆，不知所措；

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I do not believe he will come here any more .
我 做 不是 相信 他 将要 来 这里 任何 更多的 .

我不认为他以后还会来这里。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ɑː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Ah , what do you tell me ?
啊 , 什么 做 你 告诉 我 ?

啊，你告诉我什么？

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
I much fear the contrary , and that he will still give us more trouble .
我 很多 害怕 这 相反 , 和 那 他 将要 仍然 给 我们 更多的 麻烦 .

我非常担心情况恰恰相反，他还会给我们带来更多麻烦。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðɪs] ?
And why do you fear this ?
和 为什么 做 你 害怕 这 ?

你为什么会害怕这个？

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
You had hardly left the house when , going to the window to take a breath of air ,
你 有 几乎 左边 这 房子 什么时候 , 去 到 这 窗户 到 拿 一个 气息 的 空气 ,

你刚离开家不久，走到窗边想透透气，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]['jɒndə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [huː] [fɜːst] [keɪm] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
I saw a young man at yonder turning , who first came , most unexpectedly ,
我 锯 一个 年轻的 男人 在 远处 转弯 , WHO 第一的 来了 , 最多 不料 ,

我看到远处有个年轻人转身，他最先出现，真是出乎我的意料。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnənt] [mæn] ,
to wish me good morning , on the part of this impertinent man ,
到 希望 我 好的 早晨 , 在 这 部分 的 这 无礼 男人 ,

这位无礼的男士竟然向我道早安，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][bɒks] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [siːld] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] .
and then threw right into my chamber a box , enclosing a letter , sealed like a love - letter .
和 然后 扔 正确的 进入 我的 房间 一个 盒子 , 封闭 一个 信 , 密封 喜欢 一个 爱 - 信 .

然后，他直接把一个盒子扔进我的房间，盒子里装着一封信，封得像情书一样严实。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [ən] [puː'leɪ] , ['lɪtərəli] " [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
[Footnote : The original has un poulet , literally " a chicken ,
[脚注 : 这 原来的 有 联合国 鸡 , 字面上地 " 一个 鸡 ,

[脚注：原文中有 un poulet，字面意思是"一只鸡"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] - ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [faʊl] , [wɪð] [tuː] [wɪŋz] ;
" because love - letters were folded so as to represent a fowl , with two wings ;
" 因为 爱 - 信件 是 折叠 所以 作为 到 代表 一个 鸡 , 和 二 翅膀 ;

因为情书的折叠方式像一只鸟，有两只翅膀；

[ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [kəʊ'kɒt] , [frɒm; frəm] [kɒk] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - [duː] ,
this shape is now called cocotte , from coq , and , though no longer used to designate a billet - doux ,
这 形状 是 现在 称为 炖锅 , 从 coq , 和 , 尽管 不 更长 用过的 到 指定 一个 坯料 - doux ,

这种形状现在被称为 cocotte，源自 coq，虽然不再用来指代 billet-doux，

[ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][fə'mɪliə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
is often employed in familiar phraseology ,
是 经常 受雇 在 熟悉的 用语 ,

常用于日常用语中，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [laɪf] .]
in speaking of a girl who does not lead a moral life .]
在 请讲 的 一个 女孩 WHO 做 不是 带领 一个 道德 生活 .]

（指那些不讲道德的女孩）

[ai] [ment] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
I meant at once to throw it after him ;
我 意思是 在 一次 到 扔 它 后 他 ;

我本打算立刻把它扔向他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
but he had already reached the end of the street .
但 他 有 已经 达到 这 结尾 的 这 街道 .

但他已经走到街的尽头了。

[ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I feel very much annoyed at it .
我 感觉 非常 很多 恼怒 在 它 .

我对此感到非常恼火。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [ænd; ənd][rɑː'skælɪti] !
Just see his trickery and rascality !
只是 看 他的 诡计 和 坏事 !

看看他的诡计和卑鄙行径吧!

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] ['kwɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd]['letə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['lʌvə(r)] ;
It is my duty quickly to have this box and letter sent back to this detestable lover ;
它 是 我的 责任 迅速地 到 有 这 盒子 和 信 发送 后退 到 这 可恨 情人 ;

我的职责是尽快将这个盒子和信件寄回给这个可恶的情人;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [jɔː'self] ...
for that purpose I need some one ; for I dare not venture to ask yourself ...
为了 那 目的 我 需要 一些 一 ; 为了 我 敢 不是 风险投资 到 问 你自己 ...

为此我需要找个人帮忙;因为我不敢贸然问你......

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ;
On the contrary , darling , it shows me all the more your love and faithfulness ;
在 这 相反 , 亲爱的 , 它 演出 我 全部 这 更多的 你的 爱 和 忠诚 ;

恰恰相反,亲爱的,这更加让我感受到你的爱和忠诚;

[maɪ] [hɑːt] ['dʒɔɪfəli] [ək'septs] [ðɪs] [tɑːsk] .
my heart joyfully accepts this task .
我的 心 欣喜地 接受 这 任务 .

我欣然接受这项任务。

[juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
You oblige me in this more than I can tell you .
你 必须 我 在 这 更多的 比 我 能 告诉 你 .

你在这件事上帮了我很大的忙,我无法用言语表达我的感激之情。

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Take **it** **then** **.**
拿 它 然后 .

那就拿去吧。

\- .
SGAN **.**
\- .

SGAN。

[wel] , [let][juː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well **,** **let** **us** **see** **what** **he** **has** **dared** **to** **say** **to** **you** **.**
出色地 , 让 我们 看 什么 他 有 敢于 到 说 到 你 .

好，让我们看看他都敢跟你说些什么。

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天!

[teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
Take **care** **not** **to** **open** **it** **!**
拿 关心 不是 到 打开 它 !

千万别打开它!

\- .
SGAN **.**
\- .

SGAN。

[waɪ] [səʊ] ?
Why **so** **?**
为什么 所以 ?

为什么会这样?

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ?
Will **you** **make** **him** **believe** **that** **it** **is** **I** **?**
将要 你 制作 他 相信 那 它 是 我 ?

你能让他相信那就是我吗?

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [mæn] [sendz]
A **respectable** **girl** **ought** **always** **to** **refuse** **to** **read** **the** **letters** **a** **man** **sends**
一个 可敬 女孩 应该 总是 到 拒绝 到 读 这 信件 一个 男人 发送
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

一个端庄的女子应该始终拒绝阅读男人寄给她的信。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bi'trei] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
The curiosity which she thus betrays shows a secret pleasure in listening to
这 好奇心 哪个 她 因此 背叛 演出 一个 秘密 乐趣 在 聆听 到

['gæləntri] .
gallantries .
英勇 .

她由此流露出的好奇心，其实是她内心深处对听人谈情说爱的乐意之情。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'remptrəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ʌn'əʊpənd]
I think it right that this letter should be peremptorily returned to Valère unopened
我 思考 它 正确的 那 这 信 应该 是 专断地 返回 到 - 未开封

,
,
,

我认为这封信应该原封不动地退还给瓦莱尔。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [lɜːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [fiːlz]
that he may the better learn this day the great contempt which my heart feels
那 他 可能 这 更好的 学习 这 天 这 伟大的 鄙视 哪个 我的 心 感觉

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

好让他今天更深刻地体会到我对他的极度蔑视；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [luːz] [ɔːl] [həʊp] ,
so that his passion may from this time lose all hope ,
所以 那 他的 热情 可能 从 这 时间 失去 全部 希望 ,

好让他的热情从此彻底消逝，不再抱有任何希望。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] .
and never more attempt such a transgression .
和 绝不 更多的 试图 这样的 一个 越轨行为 .

并且永远不要再尝试这种越轨行为。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] !
Of a truth she is right in this !
的 一个 真相 她 是 正确的 在 这 !

她说的没错！

[wel] , [jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
Well , your virtue charms me , as well as your discretion .
出色地 , 你的 美德 魅力 我 , 作为 出色地 作为 你的 审慎 .

嗯，你的品德和谨慎都令我钦佩。

[ai] [siː] [ðæt] [maɪ] ['lesnz] [hæv; həv] [bɔːn] [fruːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
I see that my lessons have borne fruit in your mind ;
我 看 那 我的 课程 有 出生 水果 在 你的 头脑 ;

我看到我的教导在你心中结出了硕果；

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] .
you show yourself worthy of being my wife .
你 展示 你自己 值得 的 存在 我的 妻子 .

你展现出了配得上做我妻子的品质。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
Still I do not like to stand in the way of your wishes .
仍然 我 做 不是 喜欢 到 站立 在 这 方式 的 你的 愿望 .

但我不想阻挠你的愿望。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
The letter is in your hands , and you can open it .
这 信 是 在 你的 双手 , 和 你 能 打开 它 .

信就在你手里，你可以打开它。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[nəʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
No , far from it .
不 , 远的 从 它 .

不，远非如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][ɪm'pəʊz]
Your reasons are too good ; I go to acquit myself of the task you impose
你的 原因 是 也 好的 ; 我 去 到 开释 我 的 这 任务 你 强加
[ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
upon me ;
之上 我 ;

你的理由太好了；我去完成你交给我的任务；

[ai][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,
I have likewise to say a few words quite near ,
我 有 同样地 到 说 一个 很少 字 相当 靠近 ,

我也要在附近说几句话，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)][tuː; tə][set][juː; jʊ][æt; ət][rest] .
and will then return hither to set you at rest .
和 将要 然后 返回 这里 到 放 你 在 休息 .

然后他会回到这里，让你安息。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE VI . — SGANARELLE , alone .
场景 六年级 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第六场——斯加纳雷尔，独自一人。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [gɜːl] !
How delighted I am to find her such a discreet girl !
如何 高兴极了 我 是 到 寻找 她 这样的 一个 慎重 女孩 !

我很高兴发现她是个如此谨慎的女孩！

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
I have in my house a treasure of honour .
我 有 在 我的 房子 一个 宝藏 的 荣誉 .

我家中有一件珍贵的宝物。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['triːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
To consider a loving look treason , to receive a love - letter as a
到 考虑 一个 爱 看 叛国罪 , 到 收到 一个 爱 - 信 作为 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
supreme insult ,
最高 侮辱 ,

将充满爱意的眼神视为叛国，将收到情书视为莫大的侮辱，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt][baɪ][maɪ'self] !
and to have it carried back to the gallant by myself !
和 到 有 它 携带 后退 到 这 英勇 经过 我 !

而且我还要亲自把它带回给那位英勇的骑士!

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [wɔːd] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] ,
I should like to know , seeing all this , if my brother's ward would have acted thus ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 看到 全部 这 , 如果 我的 兄弟 病房 会 有 行动 因此 ,

看到这一切,我想知道,如果我哥哥的监护人遇到这种情况,她会怎么做?

[ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
on a similar occasion .
在 一个 相似的 场合 .

在类似情况下。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ... [hə'ləʊ] !
Upon my word , girls are what you make them ... Hulloa !
之上 我的 单词 , 女孩们 是 什么 你 制作 他们 ... 你好 !

我敢说,女孩子是你自己塑造的……你好!

([nɔk] [æt; ət] - [dɔː(r)]) .
(Knocks at Valère's door) .
(敲门声 在 - 门) .

(敲瓦莱尔的门)

[siːn] [sevn] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , - .
SCENE VII . — SGANARELLE , ERGASTE .
场景 七 . — 斯加纳雷尔 , - .

第七场——斯加纳雷尔,埃加斯特。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[teɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][nɒt][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ə'gen] ,
Take this ; and tell your master not to presume so far as to write letters again ,
拿 这 ; 和 告诉 你的 掌握 不是 到 怙 所以 远的 作为 到 写 信件 再次 ,

拿着这个;告诉你的主人,不要再妄自写信了。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn][gəʊld]['bɒksɪz] ; [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ɪz] ['maɪtɪli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and send them in gold boxes ; say also that Isabella is mightily offended at it .
和 发送 他们 在 金子 盒子 ; 说 还 那 伊莎贝拉 是 非常 被冒犯了 在 它 .

用金盒子装好送去;还要说伊莎贝拉对此非常生气。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈəʊpənd] .
See , it has not even been opened .
看 , 它 有 不是 甚至 到过 打开 .

你看，它甚至还没打开呢。

[hiː; hi] [wɪl] [pəˈsiːv] [wɒt] [rɪˈɡɑːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He will perceive what regard she has for his passion ,
他 将要 感知 什么 看待 她 有 为了 他的 热情 ,

他会感受到她对他的热情有多么尊重。

[ænd; ənd] [wɒt] [səkˈses] [hiː; hi][kæn; kən][ɪkˈspekt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and what success he can expect in it .
和 什么 成功 他 能 预计 在 它 .

以及他能从中获得怎样的成功。

[siːn] [eɪtθ] . — - , - .
SCENE VIII . — VALÈRE , ERGASTE .
场景 八 . — - , - .

第八场——瓦雷，埃加斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [ˈsɜːli] [bruːt] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
What has that surly brute just given you ?
什么 有 那 粗鲁 蛮力 只是 给定 你 ?

那个脾气暴躁的家伙刚才给了你什么?

[ɜːɡ] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[ðɪs] [ˈletə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [bɒks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
This letter , sir , as well as this box , which he pretends that Isabella has received from you ,
这 信 , 先生 , 作为 出色地 作为 这 盒子 , 哪个 他 假装 那 伊莎贝拉 有 已收到 从 你 ,

先生，这封信，还有这个盒子，他假装是伊莎贝拉从您那里收到的，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] .
and about which , he says , she is in a great rage .
和 关于 哪个 , 他 说道 , 她 是 在 一个 伟大的 愤怒 .

他说，她对此事非常生气。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈəʊpənd] .
She returns it to you unopened .
她 返回 它 到 你 未开封 .

她把原封不动地还给了你。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] .
Read it quickly , and let us see if I am mistaken .
读 它 迅速地 , 和 让 我们 看 如果 我 是 错误 .

快速阅读一遍，看看我是否理解有误。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ;
" This letter will no doubt surprise you ;
" 这 信 将要 不 怀疑 惊喜 你 ;

“这封信一定会让你感到惊讶；

[bəuθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
both the resolution to write to you and the means of conveying it
两个都 这 解决 到 写 到 你 和 这 方法 的 传递 它
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [bəʊld][ɪn][ˌem 'iː] ;
to your hands may be thought very bold in me ;
到 你的 双手 可能 是 想法 非常 大胆的 在 我 ;

无论是决定写信给你，还是采取将信件送到你手中的方式，在我看来都是非常大胆的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
but I am in such a condition , that I can no longer restrain myself .
但 我 是 在 这样的 一个 状况 , 那 我 能 不 更长 抑制 我 .

但我现在的处境，让我无法再克制自己。

[wel] - ['faʊndɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
Well - founded repugnance to a marriage with which I am threatened in six days ,
出色地 - 创立 厌恶 到 一个 婚姻 和 哪个 我 是 威胁 在 六 天 ,

我对六天后即将步入的婚姻感到无比厌恶，这种厌恶是完全合理的。

[meɪks] [ˌem 'iː][rɪsk] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm]
makes me risk everything ; and in the determination to free myself from
制作 我 风险 一切 ; 和 在 这 决心 到 自由的 我 从
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] ,
it by whatever means ,
它 经过 任何 方法 ,

这让我不惜一切代价；我决心不惜一切代价摆脱它，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .
I thought I had rather choose you than despair .
我 想法 我 有 相当 选择 你 比 绝望 .

我宁愿选择你，也不愿陷入绝望。

[jet] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ]['iːv(ə)l] [feɪt] ;
Yet do not think that you owe all to my evil fate ;
然而 做 不是 思考 那 你 欠 全部 到 我的 邪恶的 命运 ;

但不要以为我的不幸命运都是你的错；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
it is not the constraint in which I find myself that has given rise to the
它 是 不是 这 约束 在 哪个 我 寻找 我 那 有 给定 上升 到 这
['sentɪmənts] [ai] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
sentiments I entertain for you ;
情感 我 招待 为了 你 ;

并非我所处的困境使我对你产生了这样的感情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but it hastens the avowal of them ,
但 它 加快 这 承认 的 他们 ,

但这会加速他们的承认。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [trænz'gres] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv][maɪ][seks]
and makes me transgress the decorum which the proprieties of my sex
和 制作 我 越界 这 礼仪 哪个 这 礼仪 的 我的 性别
[rɪ'kwaɪə(r)] .
require .
要求 .

这让我违背了女性应有的礼仪规范。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃɔːtli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
It depends on you alone to make me shortly your own ;
它 取决于 在 你 独自的 到 制作 我 不久 你的 自己的 ;

能否很快让我成为你的所有物，全凭你一人之力；

[ai] [weɪt] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kweɪntɪŋ]
I wait only until you have declared your intentions to me before acquainting
我 等待 仅有的 直到 你 有 声明 你的 意图 到 我 前 熟悉
[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['teɪkən] ;
you with the resolution I have taken ;
你 和 这 解决 我 有 已采取 ;

我只等到你向我表明你的意图之后，才会将我已做出的决定告知你；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] ['presɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [hɑːts] , [wɪtʃ] [lʌv] [iːtʃ]
but , above all remember that time presses , and that two hearts , which love each
但 , 多于 全部 记住 那 时间 出版社 , 和 那 二 心 , 哪个 爱 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但是，最重要的是要记住时间紧迫，两颗相爱的心，

[ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] .
ought to understand even the slightest hint .
应该 到 理解 甚至 这 丝毫 暗示 .

应该能够理解哪怕最细微的暗示。

" [ɜːg] .
" ERG .
" 尔格 .

“尔格。

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Well , sir , is not this contrivance original ?
出色地 , 先生 , 是 不是 这 装置 原来的 ?

先生，这装置难道不是独创的吗？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] .
For a young girl she is not so very ignorant .
为了 一个 年轻的 女孩 她 是 不是 所以 非常 无知 .

对于一个年轻女孩来说，她并不算太无知。

[wʊd] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [lʌv] ['strætədʒəm] ?
Would one have thought her capable of these love stratagems ?
会 一 有 想法 她 有能力的 的 这些 爱 策略 ?

谁会想到她会使用这些爱情计谋呢？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ɑː] , [ai][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] .
Ah , I consider her altogether adorable .
啊 , 我 考虑 她 共 可爱的 .

啊，我觉得她真是太可爱了。

[ðɪs]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['tendənəs]	['dʌblz]	[maɪ]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
This	**evidence**	**of**	**her**	**wit**	**and**	**tenderness**	**doubles**	**my**	**love**	**for**	**her**	**,**
这	证据	的	她	有	和	压痛	双打	我的	爱	为了	她	,

她展现出的机智和温柔，让我更加爱她。

[ænd; ənd]	['streŋθnz]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[in'spaiəz]	[ˌem 'iː]	...	.
and	**strengthens**	**the**	**feelings**	**with**	**which**	**her**	**beauty**	**inspires**	**me**	**...**	**.**
和	加强	这	情怀	和	哪个	她	美丽	鼓舞人心	我	...	.

这更加深了我对她美貌的感受……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丈夫学校(The School for Husbands)

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [djuːp] ; [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
Here comes the dupe ; think what you will say to him .
这里 来 这 欺骗 ; 思考 什么 你 将要 说 到 他 .

傻瓜来了；想想你要对他说些什么。

[siːn] [ɪks] . - [ˌskɑːnə'rɛl] , - , - .
SCENE IX . - SGANARELLE , VALÈRE , ERGASTE .
场景 第九章 . - 斯加纳雷尔 , - , - .

场景九——斯加纳雷勒、瓦莱雷、埃加斯特。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]) .
(Thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（独自一人想着）

[əʊ] , [θraɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] !
Oh , thrice and four times blessed be the law which forbids extravagance in dress !
哦 , 三次 和 四 时代 蒙福 是 这 法律 哪个 禁止 奢侈 在 裙子 !

哦，三倍、四倍地赞美禁止铺张浪费的服饰法律吧！

[['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] ,
[Footnote : It is remarkable that Louis XIV . , who was so extravagant himself in his buildings ,
[脚注 : 它 是 卓越 那 路易斯 十四 . , WHO 曾是 所以 靡 他自己 在 他的 建筑物 ,

【脚注：值得注意的是，路易十四本人在建筑方面也极其奢侈，】

[dres] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spensɪz] ['pʌblɪʃt] [ˌsɪks'tiːn] [lɔːz] [ə'genst] ['lʌkʃəri] ;
dress , and general expenses published sixteen laws against luxury ;
裙子 , 和 一般的 开支 已发布 十六 法律 反对 奢华 ;

着装和一般开支公布了十六条禁止奢侈的法律；

[ðə; ði] [lɔː] [ˌskɑːnə'rɛl] [spiːks] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [nəʊ'vembə(r)] 27th , - , [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [gɪ'pjʊə] ,
the law Sganarelle speaks of was promulgated November 27th , 1660 , against the use of guipures ,
这 法律 斯加纳雷尔 说话 的 曾是 颁布 十一月 27th , - , 反对 这 使用 的 花边 ,

Sganarelle提到的法律于1660年11月27日颁布，禁止使用花边装饰。

- , [pæl'jet] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [menz] [dresɪz] .]
cannetilles , paillettes , etc . , on men's dresses .]
- , 亮片 , ETC . , 在 男士 连衣裙 .]

男装上的cannetilles、亮片等。]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [bi:; bi][səʊ] [greɪt] !
No longer will the troubles of husbands be so great !
不 更长 将要 这 麻烦 的 丈夫们 是 所以 伟大的 !

丈夫们的烦恼再也不会那么多了!

['wɪmɪn] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] .
women will now be checked in their demands .
女性 将要 现在 是 已检查 在 他们的 需求 .

现在女性的要求将受到审查。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] !
Oh , how delighted I am with the King for this proclamation !
哦 , 如何 高兴极了 我 是 和 这 国王 为了 这 公告 !

哦，我多么高兴国王颁布了这项公告!

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] - [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]
[Footnote : The original has décri a proclamation which forbade the
[脚注 : 这 原来的 有 - 一个 公告 哪个 禁止 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [seɪl] [ɔ:(r)] ['weərɪŋ] , [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['fæbrɪks] .]
manufacturing , sale or wearing , of certain fabrics .]
制造业 , 销售 或者 穿着 , 的 肯定 布料 .]

[脚注：原文描述了一项禁止制造、销售或穿着某些织物的公告。]

[haʊ] [ai] [wɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fə'bɪd]
How I wish , for the peace of the same husbands , that he would forbid
如何 我 希望 , 为了 这 和平 的 这 相同的 丈夫们 , 那 他 会 禁止
['kɒkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

我多么希望，为了这些丈夫们的安宁，他能禁止卖弄风情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [leɪs] , [ænd; ənd][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
as well as lace , and gold or silver embroidery .
作为 出色地 作为 蕾丝 , 和 金子 或者 银 刺绣 .

以及蕾丝、金线或银线刺绣。

[ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] ['pɜ:pəs] , [səʊ] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] ;
I have bought the law on purpose , so that Isabella may read it aloud ;
我 有 买 这 法律 在 目的 , 所以 那 伊莎贝拉 可能 读 它 大声 ;

我特意买了这本法律，好让伊莎贝拉大声朗读。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)]
and , by and by , when she is at leisure , it shall be our
和 , 经过 和 经过 , 什么时候 她 是 在 闲暇 , 它 将 是 我们的
[ˌentə'teɪnmənt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
entertainment after supper .
娱乐 后 晚餐 .

过段时间，等她有空的时候，晚饭后就可以由她来娱乐我们了。

([pə'si:vɪŋ] -) .
(Perceiving Valère) .
(感知 -) .

(感知瓦莱尔)

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['sændi] - [heə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə'gen] [lʌv] - ['lɛtəz] [ɪn] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
Well , Mr . Sandy - hair , would you like to send again love - letters in boxes of gold ?
出色地 , 先生 . 沙 - 头发 , 会 你 喜欢 到 发送 再次 爱 - 信件 在 盒子 的 金子 ?

桑迪先生，您是否还想再次用金盒子寄送情书呢?

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [flɜːt] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'triːg] ,
You doubtless thought you had found some young flirt , eager for an intrigue ,
你 毫无疑问 想法 你 有 成立 一些 年轻的 调情 , 渴望的 为了 一个 阴谋 ,

你无疑以为自己找到了一个年轻轻浮、渴望刺激的女子，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .
and melting before pretty speeches .
和 融化 前 漂亮的 演讲 .

在优美的演讲前融化。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] !
You see how your presents are received !
你 看 如何 你的 礼物 是 已收到 !

你看看你的礼物反响如何!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
Believe me , you waste your powder and shot .
相信 我 , 你 浪费 你的 粉末 和 射击 .

相信我，你这样会浪费火药和子弹。

[ˌɪzə'belə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn'sʌlts] [hɜː(r); hə(r)] .
Isabella is a discreet girl , she loves me and your love insults her .
伊莎贝拉 是 一个 慎重 女孩 , 她 爱 我 和 你的 爱 侮辱 她 .

伊莎贝拉是个心思缜密的女孩，她爱我，而你的爱对她来说是一种侮辱。

[eɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] !
Aim at some one else , and be off !
目的 在 一些 一 别的 , 和 是 离开 !

瞄准别人，然后滚蛋!

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [jes] ; [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [jiːldz] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] , [sɜː(r)] .
Yes , yes ; your merits , to which everyone yields , are too great an obstacle , sir .
是的 , 是的 ; 你的 优点 , 到 哪个 每个人 产量 , 是 也 伟大的 一个 障碍 , 先生 .

是的，是的；您的优点，人人都不得不佩服，这确实是个很大的障碍，先生。

[ðəʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .
Though my passion be sincere , it is folly to contend with you for the love of Isabella .
尽管 我的 热情 是 真诚 , 它 是 蠢事 到 抗衡 和 你 为了 这 爱 的 伊莎贝拉 .

虽然我对伊莎贝拉的爱是真挚的，但与你争夺伊莎贝拉的爱却是愚蠢的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['fɒli] .
It is really folly .
它 是 真的 蠢事 .

这真是愚蠢至极。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Be sure I should not have yielded to the fascination of her charms ,
是 当然 我 应该 不是 有 产生 到 这 魅力 的 她 魅力 ,

我真不该屈服于她的魅力。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [hɑːt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l]
could I have foreseen that this wretched heart would find a rival so formidable
可以 我 有 预见 那 这 可怜 心 会 寻找 一个 竞争对手 所以 强大
[æz; əz] [jɔː'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

我怎能预料到，这颗可怜的心会遇到像你这样强大的对手呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[naʊ] [ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][həʊp] ; [ai] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Now I know better than to hope ; I yield to you , sir ,
现在 我 知道 更好的 比 到 希望 ; 我 屈服 到 你 , 先生 ,

现在我明白不该抱有希望；我向您屈服，先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
and that too without a murmur .
和 那 也 没有 一个 低语 .

而且全程没有丝毫异议。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] .
You do well .
你 做 出色地 .

你做得很好。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['riːz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʃaɪn] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,
Reason will have it so ; for you shine with so many virtues ,
原因 将要 有 它 所以 ; 为了 你 闪耀 和 所以 许多 美德 ,

理性会证明这一点；因为你拥有如此多的美德。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [aɪ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts]
that I should be wrong to regard with an angry eye the tender sentiments
那 我 应该 是 错误的 到 看待 和 一个 生气的 眼睛 这 投标 情感
[wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [ˌentə'teinz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
which Isabella entertains for you .
哪个 伊莎贝拉 娱乐 为了 你 .

我若以愤怒的目光看待伊莎贝拉对你怀有的温柔情谊，岂不是错了？

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [jes] , [ai] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
Yes , yes , I yield to you ; but at least I pray you , — and
是的 , 是的 , 我 屈服 到 你 ; 但 在 至少 我 祈祷 你 , — 和

是的，是的，我向你屈服；但我至少祈求你——而且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)] , [sɜː(r)] , [begd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lʌvə(r)] ,
it is the only favour , sir , begged by a wretched lover ,
它 是 这 仅有的 偏爱 , 先生 , 乞求 经过 一个 可怜 情人 ,

先生，这是个可怜的情人唯一能乞求的恩惠。

[ɒv; əv] [huːz] [pæŋ] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] , — [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
of whose pangs this day you are the sole cause , — I pray you ,
的 谁 疼痛 这 天 你 是 这 唯一 原因 , — 我 祈祷 你 ,

我祈求你，你才是今日这一切痛苦的唯一根源。

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌɪzə'belə] [ðæt] ,
I say , to assure Isabella that ,
我 说 , 到 保证 伊莎贝拉 那 ,

我说，是为了向伊莎贝拉保证，

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,
if my heart has been burning with love for her these three months ,
如果 我的 心 有 到过 燃烧 和 爱 为了 她 这些 三 几个月 ,

如果我这三个月来一直对她爱得如痴如醉，

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['spɒtləs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔstə] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ]
that passion is spotless , and has never fostered a thought at which
那 热情 是 一尘不染 ， 和 有 绝不 寄养 一个 想法 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] .
her honour could be offended .
她 荣誉 可以 是 被冒犯了 .

那份热情纯洁无瑕，从未滋生过任何有损她名誉的想法。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðæt] , [rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][maɪ] [hɑːrts] [tʃɔɪs] , [maɪ]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)]
That , relying solely on my heart's choice , my only design was to obtain her
那 ， 依靠 仅 在 我的 心脏的 选择 ， 我的 仅有的 设计 曾是 到 获得 她
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,
for my wife ,
为了 我的 妻子 ，

我完全凭着内心的选择，唯一的目的就是娶她为妻。

[ɪf] ['destəni] [hæd; həd][nɒt] [ə'pəʊzd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [pjʊə(r)] [fleɪm] [ɪn][juː; jʊ] , [huː]
if destiny had not opposed an obstacle to this pure flame in you , who
如果 命运 有 不是 反对 一个 障碍 到 这 纯的 火焰 在 你 ， WHO
['kæptɪveɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
captivated her heart .
着迷 她 心 .

如果命运没有阻挠你心中这团纯洁的火焰，让她为之倾倒。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [kæn; kən]['evə(r)]
That , whatever happens , she must not think that her charms can ever
那 ， 任何 发生 ， 她 必须 不是 思考 那 她 魅力 能 曾经
[biː; bi] [fə'gɒtn] ;
be forgotten ;
是 被遗忘的 ;

无论发生什么，她都不能认为自己的魅力会被人遗忘；

[ðæt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ai] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
that to whatever decrees of Heaven I must submit ,
那 到 任何 法令 的 天堂 我 必须 提交 ,

我必须服从上天的任何旨意，

[maɪ] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tʃeks] [maɪ] [pə'sjuːt] ,
my fate is to love her to my last breath ; and that , if anything checks my pursuit ,
我的 命运 是 到 爱 她 到 我的 最后的 气息 ; 和 那 , 如果 任何事物 检查 我的 追逐 ,

我的命运就是爱她至死；如果有什么能阻止我追求她，那就是这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'spekt] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] .
it is the just respect I have for your merits .
它 是 这 只是 尊重 我 有 为了 你的 优点 .

这是我对你才华的由衷尊重。

[['fʊtnəʊt] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] :
[Footnote : We are of course to read between the lines :
[脚注 : 我们 是 的 课程 到 读 之间 这 线条 :

【脚注：我们当然要从字里行间去理解:】

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" If there is anything which could strengthen my resolution to save her ,
" 如果 那里 是 任何事物 哪个 可以 加强 我的 解决 到 节省 她 ,

“如果有什么能让我更加坚定救她的决心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdiːte'steɪʃn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "]
it is the natural detestation which I feel for you . "]
它 是 这 自然的 憎恶 哪个 我 感觉 为了 你 . "]

这是我对你与生俱来的厌恶。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz] ['waɪzli] ['spəʊkən] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
That is wisely spoken ; I shall go at once to repeat these words ,
那 是 明智地 说 ; 我 将 去 在 一次 到 重复 这些 字 ,

这话说得很有道理；我这就去把这些话再说一遍。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
which will not be disagreeable to her .
哪个 将要 不是 是 令人不快的 到 她 .

她不会介意的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But , if you will listen to me ,
但 , 如果 你 将要 听 到 我 ,

但是，如果你愿意听我说，

[traɪ] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
try to act so as to drive this passion from your mind .
尝试 到 行为 所以 作为 到 驾驶 这 热情 从 你的 头脑 .

试着采取行动，将这种冲动从你的脑海中驱散出去。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

([tuː; tə] -) .
(To Valeère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[ðə; ði] ['eksələnt] [djuːp] !
The excellent dupe !
这 出色的 欺骗 !

绝妙的仿品！

[siːn] [eks] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE X . — SGANARELLE , alone .
场景 X . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

场景 X.—SGANARELLE，独自一人。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
I feel a great pity for this poor wretch , so full of affection .
我 感觉 一个 伟大的 遗憾 为了 这 贫穷的 可怜虫 , 所以 满的 的 感情 .

我非常同情这个充满爱心的可怜人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
But it is unfortunate for him to have taken it into his head to
但 它 是 不幸 为了 他 到 有 已采取 它 进入 他的 头 到
[traɪ][tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['kæptʃəd] .
try to storm a fortress which I have captured .
尝试 到 风暴 一个 堡垒 哪个 我 有 捕获 .

但很不幸，他竟然妄图强攻我已经占领的堡垒。

([ˌskɑːnə'rɛl] [nɔk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .)
(Sganarelle knocks at his door .)
(斯加纳雷尔 敲门声 在 他的 门 .)

（斯加纳雷尔敲了敲他的门。）

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ˌɪzə'belə] .
SCENE XI . — SGANARELLE , ISABELLA .
场景 十一 . — 斯加纳雷尔 , 伊莎贝拉 .

第十一场——斯加纳雷勒、伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['nevə(r)][dɪd]['lʌvə(r)] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'əʊpənd] !
Never did lover display so much grief for a love - letter returned unopened !
绝不 做过 情人 展示 所以 很多 悲伤 为了 一个 爱 - 信 返回 未开封 !

从来没有哪个恋人会因为一封未拆封的情书而如此悲伤！

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] [həʊp] , [ænd; ənd] [ri'taiə] .
At last he loses all hope , and retires .
在 最后的 他 失败 全部 希望 , 和 退休 .

最终他彻底绝望，选择了退休。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
But he earnestly entreated me to tell you , that , at least , in loving you ,
但 他 切实 恳求 我 到 告诉 你 , 那 , 在 至少 , 在 爱 你 ,

但他恳切地请求我告诉你，至少，在爱你这件事上，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔstə] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
he never fostered a thought at which your honour could be offended ,
他 绝不 寄养 一个 想法 在 哪个 你的 荣誉 可以 是 被冒犯了 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他从未有过任何可能冒犯您名誉的想法，而且，

[rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][juː; jʊ]
relying solely on his heart's choice , his only desire was to obtain you
依靠 仅 在 他的 心脏的 选择 , 他的 仅有的 欲望 曾是 到 获得 你
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,
for a wife ,
为了 一个 妻子 ,

他完全凭着内心的选择，唯一的愿望就是娶你为妻。

[ɪf] ['destəni] [hæd; həd][nɒt] [ə'pəʊzd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [fleɪm] , [θruː] [ˌem 'iː] ,
if destiny had not opposed an obstacle to his pure flame , through me ,
如果 命运 有 不是 反对 一个 障碍 到 他的 纯的 火焰 , 通过 我 ,

如果命运没有通过我阻挠他纯粹的火焰，

[huː] ['kæptɪveɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
who captivated your heart ; that , whatever happens ,
WHO 着迷 你的 心 ; 那 , 任何 发生 ,

谁俘获了你的心；无论发生什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪm] ;
you must not think that your charms can ever be forgotten by him ;
你 必须 不是 思考 那 你的 魅力 能 曾经 是 被遗忘的 经过 他 ;

你千万不要以为他会忘记你的魅力；

[ðæt] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
that , to whatever decrees of Heaven he must submit ,
那 , 到 任何 法令 的 天堂 他 必须 提交 ,

他必须服从上天的任何旨意。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tʃeks]
his fate is to love you to his last breath ; and that if anything checks
他的 命运 是 到 爱 你 到 他的 最后的 气息 ; 和 那 如果 任何事物 检查
[hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,
his pursuit ,
他的 追逐 ,

他的命运就是爱你直到生命的最后一刻；如果有什么能阻止他追求你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['merɪts] .
it is the just respect he has for my merits .
它 是 这 只是 尊重 他 有 为了 我的 优点 .

这是他对我的能力所给予的公正尊重。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]
These are his very words ; and , far from blaming him , I think him a
这些 是 他的 非常 字 ; 和 , 远的 从 指责 他 , 我 思考 他 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

这些都是他亲口说的；而且，我非但不责怪他，反而认为他是一位绅士。

[ænd; ənd][ai]['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
and I pity him for loving you .
和 我 遗憾 他 为了 爱 你 .

我同情他，因为他爱上了你。

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) .
(**Aside** **)** **.**
(旁边) .

(旁白)

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ] ['siːkrət] [bɪ'liːf] ,
His **passion** **does** **not** **contradict** **my** **secret** **belief** **,**
他的 热情 做 不是 顶撞 我的 秘密 信仰 ,

他的热情并不与我内心深处的信念相悖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] .
and **his** **looks** **have** **always** **assured** **me** **of** **its** **innocence** **.**
和 他的 看起来 有 总是 保证 我 的 它是 无辜 .

他的外表总是让我觉得他是无辜的。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['greɪtli] ['pɪti] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ai] [heɪt] [laɪk] [deθ] ;
That **it** **is** **hard** **that** **you** **should** **so** **greatly** **pity** **a** **man** **whom** **I** **hate** **like** **death** **;**
那 它 是 难的 那 你 应该 所以 非常 遗憾 一个 男人 谁 我 恨 喜欢 死亡 ;

难以理解,你为何如此怜悯一个我恨之入骨的人;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
and **that** **,** **if** **you** **loved** **me** **as** **much** **as** **you** **say** **,**
和 那 , 如果 你 喜爱 我 作为 很多 作为 你 说 ,

如果你真像你说的那样爱我,

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] .
you **would** **feel** **how** **he** **insults** **me** **by** **his** **addresses** **.**
你 会 感觉 如何 他 侮辱 我 经过 他的 地址 .

你会从他的言辞中感受到他对我的侮辱。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]
But **he** **did** **not** **know** **your** **inclinations** **;** **and** **,** **from** **the** **uprightness** **of**
但 他 做过 不是 知道 你的 倾向 ; 和 , 从 这 正直 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
his **intentions** **,**
他的 意图 ,

但他并不了解你的心意;而且,从他正直的意图来看,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ...
his love does not deserve ...
他的 爱 做 不是 应得 ...

他的爱不值得……

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ai][ɑːsk] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] ['piːp(ə)l] [ɒf] ?
Is it good intentions , I ask , to try and carry people off ?
是 它 好的 意图 , 我 问 , 到 尝试 和 携带 人们 离开 ?

我问，试图掳走人们是出于好意吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] ,
Is it like a man of honour to form designs for marrying me by force ,
是 它 喜欢 一个 男人 的 荣誉 到 形式 设计 为了 结婚 我 经过 力量 ,

一个有荣誉感的男人，怎么会设计强迫我娶他呢?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
and taking me out of your hands ?
和 采取 我 出去 的 你的 双手 ?

把我从你手中带走?

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
As if I were a girl to live after such a disgrace !
作为 如果 我 是 一个 女孩 到 居住 后 这样的 一个 耻辱 !

仿佛我是个女孩，经历了这样的耻辱还能活下去似的!

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[jes] , [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] ['lʌvə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] ;
Yes , yes , I have been informed that this base lover speaks of carrying me off by force ;
是的 , 是的 , 我 有 到过 知情的 那 这 根据 情人 说话 的 携带 我 离开 经过 力量 ;

是的，是的，我听说这个卑鄙的情人扬言要强行把我掳走;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] ['kænɒt] [tel] [baɪ] [wɒt] ['siːkrət] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]
I cannot tell by what secret means he has learned so early that you intend to
我 不能 告诉 经过 什么 秘密 方法 他 有 学习 所以 早期的 那 你 打算 到
['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] [eɪt] [deɪz]
marry me in eight days
结婚 我 在 八 天

我无法得知他究竟通过何种秘密途径，这么早就得知你打算在八天后嫁给我。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [raɪts] [tuː; tə] - ([siː] [peɪdʒ] -) ,
[Footnote : In the letter which Isabella writes to Valère (see page 279) ,
[脚注 : 在 这 信 哪个 伊莎贝拉 写 到 - (看 页 -) ,

[脚注：在伊莎贝拉写给瓦莱尔的信中（见第279页），

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θret(ə)nd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .
she speaks of a marriage with which she is threatened in six days .
她 说话 的 一个 婚姻 和 哪个 她 是 威胁 在 六 天 .

她谈到自己六天后将面临婚姻的威胁。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ]['paɪəs] [frɔːd] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] - [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
This is , I suppose , a pious fraud , to urge Valère to make haste ,
这 是 , 我 认为 , 一个 虔诚的 欺诈罪 , 到 敦促 - 到 制作 匆忙 ,

我想，这是一种虚伪的伎俩，目的是敦促瓦莱尔加快步伐。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['menʃnz] " [eɪt] [deɪz] . "]
for here she mentions " eight days . "]
为了 这里 她 提及 " 八 天 . "]

因为她在这里提到了“八天”。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
at the latest , since it was only yesterday you told me so .
在 这 最新的 , 自从 它 曾是 仅有的 昨天 你 讲述 我 所以 .

最迟到，因为你昨天才告诉我这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
But they say that he intends to be beforehand with you ,
但 他们 说 那 他 意图 到 是 预先 和 你 ,

但他们说他打算提前和你见面。

[ænd; ənd][nɒt] [let] [ˌem 'iː][ju'naɪt][maɪ][lɒt][tuː; tə] [jɔːz] .
and not let me unite my lot to yours .
和 不是 让 我 团结 我的 很多 到 你的 .

不要让我把我的命运与你的命运联系在一起。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
That is a bad case .
那 是 一个 坏的 案件 .

那真是个糟糕的案例。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
Oh , pardon me !
哦 , 赦免 我 !

哦，对不起！

[hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] ['əʊnli] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ...
He is eminently a gentleman , who only feels towards me ...
他 是 非常 一个 绅士 , WHO 仅有的 感觉 向 我 ...

他是一位十足的绅士，只对我抱有这种感觉……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑːst]['dʒəʊkɪŋ] .
He is wrong ; and this is past joking .
他 是 错误的 ; 和 这 是 过去的 开玩笑 .

他错了；这可不是开玩笑。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['fɒli] .
Yes , your good nature encourages his folly .
是的 , 你的 好的 自然 鼓励 他的 蠢事 .

是的，你的善良助长了他的愚蠢行为。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] ,
If you had spoken sharply to him just now ,
如果 你 有 说 尖锐地 到 他 只是 现在 ,

如果你刚才对他说话语气比较严厉的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'zentmənt] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [sɪns]
he would have feared your rage and my resentment ; for even since
他 会 有 害怕 你的 愤怒 和 我的 怨恨 ; 为了 甚至 自从
[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,
his letter was rejected ,
他的 信 曾是 拒绝 ,

他本会惧怕你的愤怒和我的怨恨；因为即便自从他的信被拒收以来，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] .
he mentioned this design which has shocked me .
他 提及 这 设计 哪个 有 震惊 我 .

他提到的这个设计让我感到震惊。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ]
As I have been told , his love retains the belief that it is well received by
作为 我 有 到过 讲述 , 他的 爱 保留 这 信仰 那 它 是 出色地 已收到 经过
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

据我所知，他一直坚信我会欣然接受他的爱；

[ðæt] [ai] [dred] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,
that I dread to marry you , whatever people may think ,
那 我 恐惧 到 结婚 你 , 任何 人们 可能 思考 ,

我很害怕嫁给你，不管别人怎么想。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and should be rejoiced to see myself away from you .
和 应该 是 欣喜若狂 到 看 我 离开 从 你 .

我应该庆幸自己能离开你。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[hiː; hi][ɪz][mæd] !
He is mad !
他 是 疯狂的 !

他疯了!

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
Before you , he knows how to disguise ; and his plan is to amuse you .
前 你 , 他 知道 如何 到 伪装 ; 和 他的 计划 是 到 娱乐 你 .

在你面前，他懂得如何伪装；他的目的是逗你开心。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [retʃ] [meɪks] [spɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [feə(r)] ['spiːtʃɪz] .
Be sure the wretch makes sport of you by these fair speeches .
是 当然 这 可怜虫 制作 运动 的 你 经过 这些 公平的 演讲 .

务必让那个恶棍利用这些冠冕堂皇的言辞来嘲笑你。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
I must confess that I am very unhappy .
我 必须 承认 那 我 是 非常 不开心 .

我必须承认，我非常不开心。

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ][peɪnz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pel][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [sɪ'djuːsə(r)] ,
After all my pains to live honourably , and to repel the addresses of a vile seducer ,
后 全部 我的 疼痛 到 居住 光荣地 , 和 到 击退 这 地址 的 一个 卑鄙的 诱惑者 ,

我费尽心力活得体面，拒绝了一个卑鄙诱惑者的纠缠，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
I must be exposed to his vexatious and infamous designs against me !
我 必须 是 裸露 到 他的 令人烦恼的 和 臭名昭著的 设计 反对 我 !

我必须亲眼目睹他针对我精心策划的卑鄙无耻的阴谋!

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðeə(r)] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
There , fear nothing .
那里 , 害怕 没有什么 .

在那里，什么都不用怕。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['strɒŋli] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ə'tempt] ,

For my part I tell you that if you do not strongly reprove such an impudent attempt ,

为了 我的 部分 我 告诉 你 那 如果 你 做 不是 强烈 责备 这样的 一个 厚颜无耻 试图 ,

就我而言，我要告诉你，如果你不强烈谴责这种厚颜无耻的企图，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] ['kwɪkli] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bəʊld] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,

and do not find quickly means of ridding me of such bold persecutions ,

和 做 不是 寻找 迅速地 方法 的 骑行 我 的 这样的 大胆的 迫害 ,

而且不要急于找到办法让我摆脱这种明目张胆的迫害。

[ai] [wɪl] [ə'bændən] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I will abandon all , and not suffer any longer the insults which I receive from him .

我 将要 放弃 全部 , 和 不是 遭受 任何 更长 这 侮辱 哪个 我 收到 从 他 .

我将放弃一切，不再忍受他给我的侮辱。

\- .

SGAN .

\- .

SGAN。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['trʌbld] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

Do not be so troubled , my little wife .

做 不是 是 所以 麻烦 , 我的 小的 妻子 .

我的小妻子，别这么担心。

[ðeə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['bləʊɪŋ] [ʌp] .

There , I am going to find him , to give him a good blowing up .

那里 , 我 是 去 到 寻找 他 , 到 给 他 一个 好的 吹 向上 .

我要在那里找到他，好好教训他一顿。

['aɪsə] .

ISA .

ISA .

ISA。

[tel] [hɪm] [æt; ət] [liːst] ['pleɪnli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell him at least plainly , so that it may be in vain for him to gainsay it ,

告诉 他 在 至少 显然 , 所以 那 它 可能 是 在 徒劳 为了 他 到 否定 它 ,

至少要清楚地告诉他，这样他就算反驳也无济于事。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ; [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

that I have been told of his intentions upon good authority ; that , after this message ,

那 我 有 到过 讲述 的 他的 意图 之上 好的 权威 ; 那 , 后 这 信息 ,

我从可靠渠道得知了他的意图；而且，在此信息之后，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] , [ai] [dɪ'faɪ] [hɪm] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðæt] ,

whatever he may undertake , I defy him to surprise me ; and , lastly , that ,

任何 他 可能 承担 , 我 违抗 他 到 惊喜 我 ; 和 , 最后 , 那 ,

无论他做什么，我都不敢保证他会让我感到意外；最后，还有一点。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [saɪz] [ɔː(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
without wasting any more sighs or time , he must know what are my feelings for you ;
没有 浪费 任何 更多的 叹息 或者 时间 , 他 必须 知道 什么 是 我的 情怀 为了 你 ;

别再浪费时间叹息了，他必须知道我对你的感情；

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
that , if he wishes not to be the cause of some mischief ,
那 , 如果 他 愿望 不是 到 是 这 原因 的 一些 恶作剧 ,

也就是说，如果他不想惹是生非，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [təʊld] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
he should not require to have the same thing told twice over .
他 应该 不是 要求 到 有 这 相同的 事物 讲述 两次 超过 .

他不应该要求别人把同样的事情重复两遍。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
I will tell him what is right .
我 将要 告诉 他 什么 是 正确的 .

我会告诉他什么是正确的。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai] ['riːəli] [spiːk] ['sɪəriəsli] .
But all this in such a way as to show him that I really speak seriously .
但 全部 这 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 他 那 我 真的 说话 严重地 .

但这一切都是为了向他表明，我是认真的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [fə'get] ['nʌθɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
There , I will forget nothing , I assure you .
那里 , 我 将要 忘记 没有什么 , 我 保证 你 .

我向你保证，在那里我什么都不会忘记。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪm'peɪʃntli] .
I await your return impatiently .
我 等待 你的 返回 不耐烦地 .

我迫不及待地盼望你的归来。

[preɪ] , [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Pray , make as much haste as you can .
祈祷 , 制作 作为 很多 匆忙 作为 你 能 .

祈祷，请尽快行动。

[ai][paɪn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I pine when I am a moment without seeing you .
我 松树 什么时候 我 是 一个 片刻 没有 看到 你 .
哪怕片刻见不到你，我都会感到无比思念。

- .
SGAN .
- .
SGAN。

[ðeə(r)] , ['dʌki] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .
There , ducky , my heart's delight , I will return immediately .
那里 , 小鸭子 , 我的 心脏的 喜 , 我 将要 返回 立即地 .
宝贝，我的心肝宝贝，我马上就回去。

[siːn] [ˌɛks,aɪ'aɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE XII . — SGANARELLE , alone .
场景 十二 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .
第十二场——斯加纳雷勒，独自一人。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][gɜːl][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['betə(r)] [bɪ'heɪvd] ?
Was there ever a girl more discreet and better behaved ?
曾是 那里 曾经 一个 女孩 更多的 慎重 和 更好的 表现 ?
世上还有比她更谨慎、更懂事的女孩吗?

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
Oh , how happy I am !
哦 , 如何 快乐的 我 是 !
我真是太高兴了!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] !
and what a pleasure it is to find a woman just after my own heart !
和 什么 一个 乐趣 它 是 到 寻找 一个 女士 只是 后 我的 自己的 心 !
能找到一位与我心意相通的女士，真是太好了!

[jes] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][nɒt] , [laɪk] [sʌm; səm][ai] [nəʊ] ,
Yes , that is how our women ought to be , and not , like some I know ,
是的 , 那 是 如何 我们的 女性 应该 到 是 , 和 不是 , 喜欢 一些 我 知道 ,
是的，我们的女性就应该这样，而不是像我认识的某些女性那样。

['daʊnraɪt] [flɜːt] , [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
downright flirts , who allow themselves to be courted ,
彻头彻尾 调情 , WHO 允许 他们自己 到 是 求爱 ,
那些明目张胆地调情，任人追求的人

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɔːl]['əʊvə(r)]['pærɪs] .
and make their simple husbands to be pointed at all over Paris .
和 制作 他们的 简单的 丈夫们 到 是 尖 在 全部 超过 巴黎 .
并让她们的丈夫在巴黎各地被人指指点点。

([nɒk] [æt; ət] - [dɔː(r)]) .
(Knocks at Valère's door) .
(敲门声 在 - 门) .
(敲瓦莱尔的门)

[hə'ləʊ] , [maɪ] ['entəpraɪzɪŋ] , [faɪn] ['gælənt] !
Hulloa , my enterprising , fine gallant !
你好 , 我的 进取 , 美好的 英勇 !
你好，我的进取心、英勇之士!

[siːn] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , - .
SCENE XIII . — VALÈRE , SGANARELLE , ERGASTE .
场景 十三 . — - , 斯加纳雷尔 , - .
第十三场——瓦雷、斯加纳雷尔、埃加斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[sɜː(r)] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
Sir , what brings you here again ?
先生 , 什么 带来 你 这里 再次 ?

先生，您又来这里做什么事呢?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] .
Your follies .
你的 愚行 .

你的愚蠢行为。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
You know well enough what I wish to speak to you about .
你 知道 出色地 足够的 什么 我 希望 到 说话 到 你 关于 .

你很清楚我想跟你谈什么。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] .
To tell you plainly , I thought you had more sense .
到 告诉 你 显然 , 我 想法 你 有 更多的 感觉 .

坦白说，我原以为你比我更明智。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['siːkrətli]
You have been making fun of me with your fine speeches , and secretly
你 有 到过 制作 乐趣 的 我 和 你的 美好的 演讲 , 和 偷偷
['nʌrɪʃ] ['sɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
nourish silly expectations .
滋养 愚蠢的 期望 .

你用你那些华丽的辞藻嘲笑我，暗地里却怀着不切实际的幻想。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['dʒentli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri]
Look you , I wished to treat you gently ; but you will end by making me very
看 你 , 我 希望 到 对待 你 轻轻地 ; 但 你 将要 结尾 经过 制作 我 非常
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

听着，我原本想温柔地对待你，但你最终只会让我非常生气。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] , [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [juː; jʊ][duː; də] ?
Are you not ashamed , considering who you are , to form , such designs as you do ?
是 你 不是 羞愧 , 考虑 WHO 你 是 , 到 形式 , 这样的 设计 作为 你 做 ?

想想你自己的身份，你难道不感到羞耻吗？你竟然会设计出这样的作品？

[tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] ,
to intend to carry off a respectable girl ,
到 打算 到 携带 离开 一个 可敬 女孩 ,

意图拐走一位名门望族女子

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] ?
and interrupt a marriage on which her whole happiness depends ?
和 打断 一个 婚姻 在 哪个 她 所有的 幸福 取决于 ?

破坏一段她全部幸福都维系的婚姻？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , [sɜː(r)] ?
Who told you this strange piece of news , sir ?
WHO 讲述 你 这 奇怪的 片 的 消息 , 先生 ?

先生，是谁告诉您这个奇怪的消息的？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'sɪmjuleɪt] ; [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] , [huː] [sendz] [juː; jʊ] [wɜːd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Do not let us dissimulate ; I have it from Isabella , who sends you word by me ,
做 不是 让 我们 掩饰 ; 我 有 它 从 伊莎贝拉 , WHO 发送 你 单词 经过 我 ,

我们不要隐瞒；这是我从伊莎贝拉那里得到的消息，她让我转告你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] ;
for the last time , that she has plainly enough shown you what her choice is ;
为了 这 最后的 时间 , 那 她 有 显然 足够的 所示 你 什么 她 选择 是 ;

她最后一次明确地向你表明了她的选择；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪn'taɪəli] [maɪn] , [ɪz] [in'sʌlt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ;
that her heart , entirely mine , is insulted by such a plan ;
那 她 心 , 完全 矿 , 是 受辱 经过 这样的 一个 计划 ;

她那颗完全属于我的心，因这样的计划而感到受辱；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ;
that she would rather die than suffer such an outrage ;
那 她 会 相当 死 比 遭受 这样的 一个 暴行 ;

她宁愿死也不愿遭受这样的凌辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ʌprɔː(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] .
and that you will cause a terrible uproar , unless you put an end to all this confusion .
和 那 你 将要 原因 一个 糟糕的 骚动 ， 除非 你 放 一个 结尾 到 全部 这 困惑 .

除非你结束这一切混乱，否则你将会引起轩然大波。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,
If she really said what I have just heard ,
如果 她 真的 说 什么 我 有 只是 听到 ，

如果她真的说了我刚才听到的那些话，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .
I confess that my passion has nothing more to expect .
我 承认 那 我的 热情 有 没有什么 更多的 到 预计 .

我承认，我的热情已无所求。

[ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [endid] ;
These expressions are plain enough to let me see that all is ended ;
这些 表达式 是 清楚的 足够的 到 让 我 看 那 全部 是 结束 ；

这些表述足够清楚，让我明白一切都结束了；

[ai][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] .
I must respect the judgment she has passed .
我 必须 尊重 这 判断 她 有 通过了 .

我必须尊重她做出的判断。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɪf] ... [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
If ... You doubt it then ,
如果 ... 你 怀疑 它 然后 ，

如果你对此表示怀疑，那么

[ænd; ənd]['fænsi][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][pri'tens, 'priːt-] !
and fancy all the complaints that I have made to you on her behalf are mere pretences !
和 想要 全部 这 投诉 那 我 有 制成 到 你 在 她 代表 是 仅仅 伪装 !

难道我替她向你提出的所有投诉都只是借口吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ?
Do you wish that she herself should tell you her feelings ?
做 你 希望 那 她 她自己 应该 告诉 你 她 情怀 ?

你希望她亲自告诉你她的感受吗?

[tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] , [ai] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
To set you right , I willingly consent to it .
到 放 你 正确的 ， 我 心甘情愿 同意 到 它 .

为了纠正你的错误，我自愿同意。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] ,
Follow me ; you shall hear if I have added anything ,
跟随 我 ; 你 将 听到 如果 我 有 额外 任何事物 ,

跟我来；如果我补充了什么，你会听到消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
and if her young heart hesitates between us two .
和 如果 她 年轻的 心 犹豫 之间 我们 二 .

如果她年轻的心在我们两人之间犹豫不决。

([gəʊz] [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)]) .
(Goes and knocks at his own door) .
(去 和 敲门声 在 他的 自己的 门) .

（他走到自己的家门口敲门）。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] , - , - .
SCENE XIV . — ISABELLA , SGANARELLE , VALÈRE , ERGASTE .
场景 十四 . — 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 , - , - .

第十四场——伊莎贝拉、斯加纳雷尔、瓦莱雷、埃加斯特。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [brɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !
you bring Valère to me !
你 带来 - 到 我 !

你把瓦莱尔带到我身边！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ?
What is your design ?
什么 是 你的 设计 ?

你的设计方案是什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Are you taking his part against me ?
是 你 采取 他的 部分 反对 我 ?

你是不是在帮他对抗我？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [tʃɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][reə(r)]['merɪts] , [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
And do you wish , charmed by his rare merits , to compel me to love him ,
和 做 你 希望 , 迷住了 经过 他的 稀有的 优点 , 到 迫使 我 到 爱 他 ,

你是否因他卓越的才华而心生爱慕，并希望强迫我爱上他？

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ?
and endure his visits ?
和 忍受 他的 访问 ?

忍受他的来访？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz] [tuː] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
No , my love ; your affection is too dear to me for that ;
不 , 我的 爱 ; 你的 感情 是 也 亲爱的 到 我 为了 那 ;

不，我的爱人；你的爱对我来说太珍贵了，我不能那样做；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truː] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [spiːk] ,
but he believes that my messages are untrue ; he thinks that it is I who speak ,
但 他 相信 那 我的 消息 是 不属实 ; 他 思考 那 它 是 我 WHO 说话 ,

但他认为我的信息是假的；他认为是我在说话。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
and cunningly represent you as full of hatred for him , and of tenderness for me ;
和 狡猾地 代表 你 作为 满的 的 仇恨 为了 他 , 和 的 压痛 为了 我 ;

并狡猾地将你描绘成对他充满仇恨，而对我充满温柔；

[ai] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,
I wish , therefore , from your own mouth ,
我 希望 , 所以 , 从 你的 自己的 嘴 ,

因此，我希望，能亲口告诉你：

[ɪn'fæləbli] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] ['nʌriʃ, 'nəː-] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
infallibly to cure him of a mistake which nourishes his love .
绝对正确 到 治愈 他 的 一个 错误 哪个 滋养 他的 爱 .

绝对能纠正他因爱而犯下的错误。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [səʊl] [kəm'pliːtli] [b'eəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [huːm] [ai] [lʌv] ?
Is not my soul completely bared to your eyes , and can you still doubt whom I love ?
是 不是 我的 灵魂 完全地 裸露 到 你的 眼睛 , 和 能 你 仍然 怀疑 谁 我 爱 ?

我的灵魂难道不是完全暴露在你眼前吗？你还能怀疑我爱的是谁吗？

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] , ['mædəm] , [mait] [wel]
Yes , all that this gentleman has told me on your behalf , Madam , might well
是的 , 全部 那 这 绅士 有 讲述 我 在 你的 代表 , 女士 , 可能 出色地
[sə'praɪz] [ə; eɪ][mæn] ;
surprise a man ;
惊喜 一个 男人 ;

是的，夫人，这位先生替您告诉我的所有事情，很可能会让人感到惊讶；

[ai] [kən'fes] [ai] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I confess I doubted it .
我 承认 我 怀疑 它 .

我承认我对此表示怀疑。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] , [wɪtʃ] [di'said] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] ,
This final sentence , which decides the fate of my great love ,
这 最终的 句子 , 哪个 决定 这 命运 的 我的 伟大的 爱 ,

这最后一句话，决定了我挚爱的命运，

[muːvz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ə'fens] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
moves my feelings so much that it can be no offence if I wish to have
移动 我的 情怀 所以 很多 那 它 能 是 不 罪行 如果 我 希望 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
it repeated .
它 重复 .

这件事深深打动了我，如果我希望它再次发生，也丝毫不会冒犯到我。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
no , such a sentence should not surprise you .
不 , 这样的 一个 句子 应该 不是 惊喜 你 .

不，这句话不应该让你感到惊讶。

[ˌskɑːnə'rɛl] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['veri] ['sentɪmənts] ; [ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]
Sganarelle told you my very sentiments ; I consider them to be sufficiently
斯加纳雷尔 讲述 你 我的 非常 情感 ; 我 考虑 他们 到 是 足够
['faʊndɪd] [ɒn]['dʒʌstɪs] ,
founded on justice ,
创立 在 正义 ,

斯加纳雷尔已经把我的想法都告诉你们了；我认为这些想法完全有理有据。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [fʊl] [truːθ] [klɪə(r)] .
to make their full truth clear .
到 制作 他们的 满的 真相 清除 .

为了让他们的全部真相昭然若揭。

[jes] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
Yes , I desire it to be known , and I ought to be believed ,
是的 , 我 欲望 它 到 是 已知 , 和 我 应该 到 是 相信 ,

是的，我希望世人知道，我也应该被人相信。

[ðæt] [feɪt] [hɪə(r)]['prez(ə)nts] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [huː] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌem 'iː] [wɪð] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ,

that fate here presents two objects to my eyes , who , inspiring me with different sentiments ,

那 命运 这里 礼物 二 对象 到 我的 眼睛 , WHO , 鼓舞人心 我 和 不同的 情感 ,

命运在此向我呈现了两个对象，它们带给我不同的感受，

['ædʒɪteɪt][maɪ] [hɑːt] .

agitate my heart .

激荡 我的 心 .

令我心潮澎湃。

[wʌn][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] [tʃɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [hæz; həz][ɔːl][maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ;

One by a just choice , in which my honour is involved , has all my esteem and love ;

一 经过 一个 只是 选择 , 在 哪个 我的 荣誉 是 涉及 , 有 全部 我的 尊重 和 爱 ;

出于公正的选择，并且关乎我的荣誉，我对此表示敬意和爱戴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [hæz; həz][ɔːl][maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

and the other , in return for his affection , has all my anger and aversion .

和 这 其他 , 在 返回 为了 他的 感情 , 有 全部 我的 愤怒 和 厌恶 .

而另一个人，作为对他好感的回报，却换来了我所有的愤怒和厌恶。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

The presence of the one is pleasing and dear to me , and fills me with joy ;

这 在场 的 这 一 是 令人愉悦 和 亲爱的 到 我 , 和 填充 我 和 喜悦 ;

他的陪伴令我感到愉悦和亲切，也让我充满喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] ['siːkrət] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

but the sight of the other inspires me with secret emotions of hatred and horror .

但 这 视线 的 这 其他 鼓舞人心 我 和 秘密 情绪 的 仇恨 和 恐怖 .

但是，看到对方，我心中却涌起一股隐秘的仇恨和恐惧。

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;

To see myself the wife of the one is all my desire ;

到 看 我 这 妻子 的 这 一 是 全部 我的 欲望 ;

我唯一的愿望就是成为他妻子；

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [wʊd] [luːz] [maɪ][laɪf] .

and rather than belong to the other , I would lose my life .

和 相当 比 属于 到 这 其他 , 我 会 失去 我的 生活 .

我宁愿失去生命，也不愿加入他们。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [tuː] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

But I have sufficiently declared my real sentiments ; and languished too long under this severe torture .

但 我 有 足够 声明 我的 真实的 情感 ; 和 萎靡不振 也 长的 在下面 这 严重 酷刑 .

但我已经充分表达了我的真实想法；并且在这种残酷的折磨下煎熬了太久。

[hiː; hi] [huːm] [ai] [lʌv] [mʌst; məst] [juːz] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [huːm] [ai] [heɪt] [luːz] [ɔːl] [həʊp] ,
He whom I love must use diligence to make him whom I hate lose all hope ,
他 谁 我 爱 必须 使用 勤勉 到 制作 他 谁 我 恨 失去 全部 希望 ,

我所爱的人必须竭尽全力，使我所恨的人彻底绝望。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l]
and deliver me by a happy marriage , from a suffering more terrible
和 递送 我 经过 一个 快乐的 婚姻 , 从 一个 痛苦 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
比 死亡 .

求主赐予我幸福的婚姻，使我免于比死亡更可怕的痛苦。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
Yes , darling , I intend to gratify your wish .
是的 , 亲爱的 , 我 打算 到 满足 你的 希望 .

是的，亲爱的，我打算满足你的愿望。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
It is the only way to make me happy .
它 是 这 仅有的 方式 到 制作 我 快乐的 .

这是唯一能让我快乐的方法。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [səʊ] .
You shall soon be so .
你 将 很快 是 所以 .

你很快就会成为那样的人。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [səʊ] ['əʊpənli] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
I know it is a shame for a young woman , so openly to declare her
我 知道 它 是 一个 耻辱 为了 一个 年轻的 女士 , 所以 公然 到 宣布 她
[lʌv] .
love .
爱 .

我知道对于一个年轻女孩来说，如此公开地表达爱意是很丢脸的。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [wɒt] [maɪ][lɒt][ɪz] , [sʌtʃ] ['lɪbəti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən] ,
But , seeing what my lot is , such liberty must be allowed me ; I can ,
但 , 看到 什么 我的 很多 是 , 这样的 自由 必须 是 允许 我 ; 我 能 ,

但是，鉴于我的处境，我必须享有这样的自由；我可以，

[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [meɪk] [səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [huːm] [ai] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]
without blushing , make so tender a confession to him whom I already regard as
没有 脸红 , 制作 所以 投标 一个 忏悔 到 他 谁 我 已经 看待 作为
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

面不改色，向我已视为丈夫的人，做出如此温柔的告白。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Yes , my poor child , darling of my soul !
是的 , 我的 贫穷的 孩子 , 亲爱的 的 我的 灵魂 !

是的，我可怜的孩子，我灵魂的挚爱！

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[let] [hɪm] [θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Let him think , then , how to prove his passion for me .
让 他 思考 , 然后 , 如何 到 证明 他的 热情 为了 我 .

那就让他好好想想，怎样才能证明他对我的爱意。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[jes] , [hɪə(r)] , [kɪs] [maɪ][hænd] .
Yes , here , kiss my hand .
是的 , 这里 , 吻 我的 手 .

对，来，亲吻我的手。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[let] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['saɪɪŋ] , ['heɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
Let him , without more sighing , hasten a marriage which is all I desire ,
让 他 , 没有 更多的 叹息 , 趋 一个 婚姻 哪个 是 全部 我 欲望 ,

让他别再叹息，赶紧促成这桩我梦寐以求的婚事吧。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [hɪm] , ['nevə(r)] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaʊz]
and accept the assurance which I give him , never to listen to the vows
和 接受 这 保证 哪个 我 给 他 , 绝不 到 听 到 这 誓言
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
of another .
的 其他 .

并接受我向他作出的保证，他绝不会听信他人的誓言。

([ʃi:; ʃi] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌskɑ:nə'rɛl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] - [tu:; tə]
(She pretends to embrace Sganarelle , and gives her hand to Valère to
(她 假装 到 拥抱 斯加纳雷尔 , 和 给予 她 手 到 - 到
[kɪs]) .
kiss) .
吻) .

（她假装拥抱斯加纳雷尔，并将手递给瓦莱尔亲吻）。

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [steɪdʒ] [pleɪ] [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['kɒŋgri:v] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələ(r)] , ([ækt] [ˌaɪ 'vi:] . ,
[Footnote : This stage play is imitated by Congreve in The Old Bachelor , (Act iv . ,
[脚注 : 这 阶段 玩 是 模仿 经过 康格里夫 在 这 老的 学士 , (行为 四 . ,

[脚注：康格里夫在《老单身汉》（第四幕）中模仿了这部舞台剧。

[si:n] -) [wen] ['mɪsɪz] . - [gəʊz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek]
Scene 22) when Mrs . Fondlewife goes and hangs upon her husband's neck
场景 -) 什么时候 太太 . - 去 和 悬挂 之上 她 丈夫的 脖子
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] ;
and kisses him ;
和 吻 他 ;

第 22 场）当芬德尔怀夫太太走过去搂住她丈夫的脖子亲吻他时；

[waɪlst] - ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'haɪnd] - [bæk] .]
whilst Bellmour kisses her hand behind Fondlewife's back .]
而 - 吻 她 手 在后面 - 后退 .]

贝尔莫尔趁着抚摸女的背后亲吻了她的手。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[əʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] [feɪs] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [paɪn] [lɒŋ] ,
Oh , oh , my little pretty face , my poor little darling , you shall not pine long ,
哦 , 哦 , 我的 小的 漂亮的 脸 , 我的 贫穷的 小的 亲爱的 , 你 将 不是 松树 长的 ,

哦，哦，我漂亮的小脸蛋，我可怜的小宝贝，你不会伤心太久的。

[ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

([tu:; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[ðeə(r)] , [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
There , say no more .
那里 , 说 不 更多的 .

好了，无需多言。

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [du:; də] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
You see I do not make her speak ; it is me alone she loves .
你 看 我 做 不是 制作 她 说话 ; 它 是 我 独自的 她 爱 .

你看，我并没有让她开口说话；她只爱我一个人。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[wel] , ['mædəm] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Well , Madam , well , this is sufficient explanation .
出色地 , 女士 , 出色地 , 这 是 充足的 解释 .

好了，夫人，这样的解释就足够了。

[ai] [lɜːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;
I learn by your words what you urge me to do ;
我 学习 经过 你的 字 什么 你 敦促 我 到 做 ;

我从你的话语中明白了你敦促我去做的事情；

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [səʊ] ['greɪtli] [ə'fend] [juː; jʊ] .
I shall soon know how to rid your presence of him who so greatly offends you .
我 将 很快 知道 如何 到 摆脱 你的 在场 的 他 WHO 所以 非常 冒犯 你 .

我很快就会知道如何将那个如此冒犯你的人从你身边赶走。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .
You could not give me greater pleasure .
你 可以 不是 给 我 更大的 乐趣 .

你带给我的快乐无以复加。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
For , to be brief , the sight of him is intolerable .
为了 , 到 是 简短的 , 这 视线 的 他 是 无法容忍 .

简而言之，看到他简直令人无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ...
It is odious to me , and I detest it so much ...
它 是 令人厌恶的 到 我 , 和 我 厌恶 它 所以 很多 ...

我对此感到厌恶，我非常憎恨它……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[eɪ] ! [eɪ] !
Eh ! Eh !
嗯 ! 嗯 !

哎！哎！

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[duː; də][ai] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ?
Do I offend you by speaking thus ?
做 我 得罪 你 经过 请讲 因此 ?

我这样说会冒犯到你吗？

[duː; də][ai] ...
Do I ...
做 我 ...

我是否……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['hevənz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] !
Heavens , by no means !
天 , 经过 不 方法 !

天哪，绝不可能！

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
I do not say that .
我 做 不是 说 那 .

我没这么说。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ai] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ; [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː] ['əʊpənli] .
But in truth , I pity his condition ; you show your aversion too openly .
但 在 真相 , 我 遗憾 他的 状况 ; 你 展示 你的 厌恶 也 公然 .

但说实话，我很同情他的处境；你对他表现出的厌恶之情太过露骨。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I cannot show it too much on such an occasion .
我 不能 展示 它 也 很多 在 这样的 一个 场合 .

在这种场合，我不能过多地表现出来。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;
Yes , you shall be satisfied ;
是的 , 你 将 是 使满意 ;

是的，你会满意的；

[ɪn] [θriː] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊdiəs]
in three days your eyes shall no longer see the object which is odious
在 三 天 你的 眼睛 将 不 更长 看 这 目的 哪个 是 令人厌恶的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

三天之内，你的眼睛将不再看到你所憎恶的东西。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

([tu:; tə] -) : [ai] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] ...
(To Valère) : I pity your misfortune , but ...
(到 -) : 我 遗憾 你的 不幸 , 但 ...

（对瓦莱尔说）：我很同情你的不幸遭遇，但是……

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
No , you will hear no complaint from me .
不 , 你 将要 听到 不 抱怨 从 我 .

不，你不会听到我任何抱怨。

[ðə; ði]['leɪdi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dʌz] [ˌjuː 'es][bəuθ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
The lady assuredly does us both justice , and I shall endeavour to
这 女士 当然 做 我们 两个都 正义 , 和 我 将 努力 到
['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
satisfy her wishes .
满足 她 愿望 .

这位女士对我们俩都很公平，我一定会尽力满足她的愿望。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
his grief is excessive .
他的 悲伤 是 过多的 .

他的悲痛过度了。

[steɪ] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [self] .
Stay , embrace me : I am her second self .
停留 , 拥抱 我 : 我 是 她 第二 自己 .

留下来，拥抱我：我是她的另一个自己。

([im'breis] -)
(Embraces Valère)
(拥抱 -)

（拥抱瓦莱尔）

[siːn] ['ɛks'viː] — [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE XV — ISABELLA , SGANARELLE .
场景 十五 — 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

第十五场——伊莎贝拉，斯加纳雷尔。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
I think he is greatly to be pitied .
我 思考 他 是 非常 到 是 可怜的 .

我觉得他非常值得同情。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,
For the rest , your love touches me to the quick , little darling ,
为了 这 休息 , 你的 爱 触摸 我 到 这 快的 , 小的 亲爱的 ,

至于其他方面，你的爱深深地触动了我，亲爱的。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [rɪ'wɔːd] .
and I mean it shall have its reward .
和 我 意思是 它 将 有 它是 报酬 .

我的意思是，它终将得到回报。

[eɪt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] ['mæri]
Eight days are too long for your impatience ; to - morrow I will marry
八 天 是 也 长的 为了 你的 不耐烦 ; 到 - 明天 我 将要 结婚
[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ...
you , and will not invite ...
你 , 和 将要 不是 邀请 ...

八天时间对你来说太长了，你太没耐心了；明天我就嫁给你，不会邀请……

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] ['mɒdɪstli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [wel] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðiːz]
You modestly pretend to shrink from it ; but I well know the joy these
你 谦虚地 假装 到 收缩 从 它 ; 但 我 出色地 知道 这 喜悦 这些
[wɜːdz] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ;
words afford you ;
字 买得起 你 ;

你谦虚地假装对此感到羞愧；但我很清楚这些话给你带来的快乐；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] .
you wish it were already over .
你 希望 它 是 已经 超过 .

你希望这一切已经结束了。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bʌt; bət] ...
But ...
但 ...

但...

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[let] [ˌjuː 'es][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
Let us get everything ready for this marriage .
让 我们 得到 一切 准备好 为了 这 婚姻 .

让我们为这场婚礼做好一切准备。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) , ['hev(ə)n] !
(Aside) , Heaven !
(旁边) , 天堂 !

（旁白）天堂！

[ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Inspire me with a plan to put it off !
启发 我 和 一个 计划 到 放 它 离开 !

请给我一个推迟执行的计划！

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — [ˌɪzə'belə] , [ə'ləʊn] .
SCENE I . — ISABELLA , alone .
场景 我 . — 伊莎贝拉 , 独自的 .

场景一——伊莎贝拉独自一人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[deθ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] ;
death seems to me a hundred times less dreadful than this fatal marriage into which I am forced ;
死亡 似乎 到 我 一个 百 时代 较少的 可怕 比 这 致命的 婚姻 进入 哪个 我 是 强制 ;

在我看来，死亡远没有我被迫接受的这桩致命婚姻可怕一百倍；

[ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['hɔrə] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
all that I am doing to escape its horrors should excuse me in the eyes of those who blame me .
全部 那 我 是 正在做 到 逃脱 它是 恐怖 应该 原谅 我 在 这 眼睛 的 那些 WHO 责备 我 .

我为了逃离它的恐怖而做的一切，都应该成为那些指责我的人原谅我的理由。

[taɪm] ['presɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ; [naʊ] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] ['fɪələsli] [ɪn'trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvərz] [fɪ'deləti] .
Time presses ; it is night ; now , then , let me fearlessly entrust my fate to a lover's fidelity .
时间 出版社 ; 它 是 夜晚 ; 现在 , 然后 , 让 我 无畏地 委托 我的 命运 到 一个 恋人的 忠诚 .

时间紧迫，夜幕降临，现在，就让我无所畏惧地将我的命运托付给爱人的忠贞吧。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ˌɪzə'belə] .
SCENE II . — SGANARELLE , ISABELLA .
场景 二 . — 斯加纳雷尔 , 伊莎贝拉 .

场景二——斯加纳雷尔、伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]) .
(Speaking to those inside the house) .
(请讲 到 那些 里面 这 房子) .

（对屋内的人说）

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ...
Here I am once more ; to - morrow they are going , in my name ...
这里 我 是 一次 更多的 ; 到 - 明天 他们 是 去 , 在 我的 姓名 ...

我又来了；明天他们就要走了，以我的名义……

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?
Is it you , darling ?
是 它 你 , 亲爱的 ?

是你吗，亲爱的？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][səʊ] [leɪt] ?
Where are you going so late ?
在哪里 是 你 去 所以 晚的 ?

你这么晚要去哪里?

[juː; jʊ] [sed] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,
You said when I left you that , being rather tired ,
你 说 什么时候 我 左边 你 那 , 存在 相当 疲劳的 ,

你离开时说，你当时很累，

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ;
you would shut yourself up in your room ;
你 会 关闭 你自己 向上 在 你的 房间 ;

你会把自己关在房间里;

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [beɡd] [ðæt] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [wʊd] [let][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
you even begged that on my return I would let you be quiet till to - morrow
你 甚至 乞求 那 在 我的 返回 我 会 让 你 是 安静的 直到 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ... .
morning ... .
早晨 ... .

你甚至恳求我回来后让你安静到明天早上……

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ...
It is true ; but ...
它 是 真的 ; 但 ...

没错，但是……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd] ; [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
You see I am confused ; I do not know how to tell you the reason .
你 看 我 是 使困惑 ; 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你 这 原因 .

你看，我很困惑；我不知道该如何告诉你原因。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Why , whatever can it be ?
为什么 , 任何 能 它 是 ?

为什么? 到底是什么呢?

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] !
A **wonderful** **secret** **!**
一个 精彩的 秘密 !

一个美妙的秘密!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [huː] [naʊ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [huː] ,
It **is** **my** **sister** **who** **now** **compels** **me** **to** **go** **out** **,** **and** **who** **,**
它 是 我的 姐姐 WHO 现在 强制 我 到 去 出去 , 和 WHO ,

现在强迫我出门的是我的姐姐，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['greɪtli] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [maɪ] [ruːm] ,
for **a** **purpose** **for** **which** **I** **have** **greatly** **blamed** **her** **,** **has** **borrowed** **my** **room** **,**
为了 一个 目的 为了 哪个 我 有 非常 被指责 她 , 有 借来的 我的 房间 ,

她借用了我的房间，而我对此深感懊悔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
in **which** **I** **have** **shut** **her** **up** **.**
在 哪个 我 有 关闭 她 向上 .

我把她关了起来。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['aɪsə] .
ISA **.**
ISA .

ISA。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] ?
Could **it** **be** **believed** **?**
可以 它 是 相信 ?

难以置信吧?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] .
She **is** **in** **love** **with** **that** **suitor** **whom** **we** **have** **discarded** **.**
她 是 在 爱 和 那 求婚者 谁 我们 有 丢弃 .

她爱上了我们抛弃的那个追求者。

- .
SGAN **.**
- .

SGAN。

[wɪð] - ?
With **Valère** **?**
和 - ?

与瓦莱尔一起?

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

['despərətli] !
Desperately !
绝望地 !

绝望地！

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kæn; kən][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ;
Her passion is so great that I can compare it with nothing ;
她 热情 是 所以 伟大的 那 我 能 比较 它 和 没有什么 ;

她的热情如此强烈，我找不到任何可以与之相比的东西；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪələns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
you may judge of its violence by her coming here alone , at this hour ,
你 可能 法官 的 它是 暴力 经过 她 未来 这里 独自的 , 在 这 小时 ,

你从她在这个时间独自一人来到这里就能看出事情的严重性。

[tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
to confide to me her love ,
到 信任 到 我 她 爱 ,

她向我倾诉了她的爱意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði]
and to tell me positively that she will die if she does not obtain the
和 到 告诉 我 积极地 那 她 将要 死 如果 她 做 不是 获得 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
object of her desire ;
目的 的 她 欲望 ;

她还明确地告诉我，如果她得不到自己想要的东西，她就会死；

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntəkɔːs] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ðə; ði]
that , for more than a year , a secret intercourse has kept up the
那 , 为了 更多的 比 一个 年 , 一个 秘密 交往 有 保留 向上 这
['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ;
ardour of their love ;
热情 的 他们的 爱 ;

一年多来，秘密的性关系让他们的爱情热情不减；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeə(r)]
and that they had even pledged themselves to marry each other when their
和 那 他们 有 甚至 承诺 他们自己 到 结婚 每个 其他 什么时候 他们的
['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [njuː] .
passion was new .
热情 曾是 新的 .

而且，他们在热恋之初就已许下结婚的誓言。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[əʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] !
Oh , the wretched girl !
哦 , 这 可怜 女孩 !

哦，这个可怜的女孩！

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'speə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
being informed of the despair into which I had plunged the man whom she
存在 知情的 的 这 绝望 进入 哪个 我 有 暴跌 这 男人 谁 她
[lʌvz] [tuː; tə] [siː] ,
loves to see ,
爱 到 看 ,

得知我让她心爱的男人陷入了绝望之中，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]
she came to beg me to allow her to prevent a departure which would
她 来了 到 求 我 到 允许 她 到 防止 一个 离开 哪个 会
[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
break her heart ;
休息 她 心 ;

她来恳求我允许她阻止一场会让她心碎的离别；

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['lʌvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]
to meet this lover to - night under my name , in the little street on which my
到 见面 这 情人 到 - 夜晚 在下面 我的 姓名 , 在 这 小的 街道 在 哪个 我的
[ruːm] [lʊks] ,
room looks ,
房间 看起来 ,

今晚，我将以我的名义，在我房间正对面的那条小街上与这位情人见面。

[weə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ʌtə(r)]['sɜːt(ə)n]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
where counterfeiting my voice , she may utter certain tender feelings , and thereby
在哪里 伪造 我的 嗓音 , 她 可能 说出 肯定 投标 情怀 , 和 从而
[tempt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ;
tempt him to stay ;
诱惑 他 到 停留 ;

她可以模仿我的声音，表达某些温柔的情感，从而诱惑他留下来；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['klevəli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [hiː; hi]
in short , cleverly to secure for herself the regard which it is known he
在 短的 , 巧妙地 到 安全的 为了 她自己 这 看待 哪个 它 是 已知 他
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
has for me .
有 为了 我 .

总之，她巧妙地赢得了他（指她自己）对我的尊重。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ...
And do you think this ...
和 做 你 思考 这 ...

你觉得这样可以吗......

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I am enraged at it .
我 是 愤怒 在 它 .

我对此感到无比愤怒。

" [wɒt] , " [sed] [ai] , " ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
" What , " said I , " sister , are you mad ?
" 什么 , " 说 我 , " 姐姐 , 是 你 疯狂的 ?

“什么？”我说，“姐姐，你疯了吗？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː]
Do you not blush to indulge in such a love for one of those people who
做 你 不是 脸红 到 放纵 在 这样的 一个 爱 为了 一 的 那些 人们 WHO
[tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ] ?
change every day ?
改变 每一个 天 ?

你难道不会因为爱上这样一个每天都在变化的人而感到羞愧吗？

[tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][seks] ,
To forget your sex ,
到 忘记 你的 性别 ,

忘记你的性别，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['destɪnd] [juː; jʊ]
and betray the trust put in you by the man whom Heaven has destined you
和 背叛 这 相信 放 在 你 经过 这 男人 谁 天堂 有 注定 你
[tuː; tə] ['mæri] ?
to marry ?
到 结婚 ?

背叛上天为你安排的丈夫对你的信任吗？

" - .
" SGAN .
" - .

“SGAN。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He deserves it richly ; I am delighted by it .
他 值得 它 丰富 ; 我 是 高兴极了 经过 它 .

他完全配得上这份荣誉；我为此感到非常高兴。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

['faɪnəli] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn]
Finally my vexation employed a hundred arguments to reprove such baseness in
最后 我的 烦恼 受雇 一个 百 论点 到 责备 这样的 卑鄙 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

最后，我恼怒之下列举了一百个理由来反驳她这种卑劣的行为。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and enable me to refuse her request for to - night ; but she
和 使能够 我 到 拒绝 她 要求 为了 到 - 夜晚 ; 但 她
[bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
became so importunate ,
成为 所以 纠缠不休 ,

并使我能够拒绝她今晚的请求；但她变得如此纠缠不休，

[ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] , [hiːv] [səʊ] ['meni] [saɪz] ,
shed so many tears , heaved so many sighs ,
棚 所以 许多 眼泪 , 喘息 所以 许多 叹息 ,

流了那么多眼泪，叹了那么多叹息，

[sed] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]
said so often that I was driving her to despair if I refused to gratify
说 所以 经常 那 我 曾是 驾驶 她 到 绝望 如果 我 拒绝 到 满足
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
her passion ,
她 热情 ,

她经常说，如果我不满足她的欲望，我会让她绝望。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
that my heart was brought to consent in spite of me ; and , to justify
那 我的 心 曾是 带来 到 同意 在 尽管如此 的 我 ; 和 , 到 证明合法
[ðɪs] [naɪts] [ɪn'triːg] ,
this night's intrigue ,
这 夜晚 阴谋 ,

我的心不由自主地同意了；为了给今晚的阴谋辩解，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'sent] ,
to which affection for my own sister made me assent ,
到 哪个 感情 为了 我的 自己的 姐姐 制成 我 同意 ,

出于对亲妹妹的感情，我同意了。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [luː'kriːʃiə] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huːz] ['vɜːtjuːz][juː; jʊ][ɪk'stəʊl]
I was about to bring Lucretia to sleep with me , whose virtues you extol
我 曾是 关于 到 带来 卢克蕾蒂娅 到 睡觉 和 我 , 谁 美德 你 赞美
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['deɪli] ;
to me daily ;
到 我 日常的 ;

我正要带卢克丽霞来和我同寝，你每天都向我赞扬她的美德；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .
but you surprised me by your speedy return .
但 你 惊讶 我 经过 你的 迅速 返回 .

但你的迅速归来让我感到意外。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
No , no , I will not have all this mystery at my house .
不 , 不 , 我 将要 不是 有 全部 这 神秘 在 我的 房子 .

不，不，我家可不能有这么多神秘的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [mait] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
As for my brother , I might agree to it ;
作为 为了 我的 兄弟 , 我 可能 同意 到 它 ;

至于我哥哥，我或许会同意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
but they may be seen by some one in the street ,
但 他们 可能 是 已见 经过 一些 一 在 这 街道 ,

但他们可能会被街上的某个人看到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['mɒdɪst]
and she whom I am to honour with my body must not only be modest
和 她 谁 我 是 到 荣誉 和 我的 身体 必须 不是 仅有的 是 谦虚的
[ænd; ənd] [wel] - [bɔːn] ;
and well - born ;
和 出色地 - 出生 ;

而我将以身体来敬爱的女子，不仅要谦逊有礼、出身高贵；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [sə'spektɪd] .
she must not even be suspected .
她 必须 不是 甚至 是 怀疑 .

她绝对不能被怀疑。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɡɜːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ...
Let us send the miserable girl away , and let her passion ...
让 我们 发送 这 悲惨的 女孩 离开 , 和 让 她 热情 ...

让我们把那个可怜的女孩送走，让她的激情……

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn]
Ah , you would overwhelm her with confusion , and she might justly complain
啊 , 你 会 压倒 她 和 困惑 , 和 她 可能 公正地 抱怨
[ɒv; əv] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
of my want of discretion .
的 我的 想 的 审慎 .

啊，你会让她感到困惑，她可能会理直气壮地抱怨我缺乏谨慎。

[sɪns] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['kaʊntənəns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] , [æt; ət] [liːst] [weɪt] [tɪl] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)]
Since I must not countenance her design , at least wait till I send her
自从 我 必须 不是 面容 她 设计 , 在 至少 等待 直到 我 发送 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

既然我不能接受她的设计，至少等到我把她赶走之后再说吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wel] , [duː; də] [səʊ] .
Well , do so .
出色地 , 做 所以 .

那就照办吧。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [kən'siːl] [jɔː'self] , [ai] [beɡ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
But above all , conceal yourself , I beg of you ,
但 多于 全部 , 隐藏 你自己 , 我 求 的 你 ,

但最重要的是，我求求你，一定要藏好自己。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and be content to see her depart without speaking one word to her
和 是 内容 到 看 她 离开 没有 请讲 一 单词 到 她
.
:
.
默默地看着她离开，一句话也不跟她说。

- .
SGAN .
- .
SGAN。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ]['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] ,
Yes , for your sake I will restrain my anger ; but as soon as she is gone ,
是的 , 为了 你的 清酒 我 将要 抑制 我的 愤怒 ; 但 作为 很快 作为 她 是 已消失 ,
是的，为了你，我会克制我的怒气；但她一走，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
I will go and find my brother without delay .
我 将要 去 和 寻找 我的 兄弟 没有 延迟 .
我会立刻去找我哥哥。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I shall be delighted to run and tell him of this business .
我 将 是 高兴极了 到 跑步 和 告诉 他 的 这 商业 .
我很高兴能跑去告诉他这件事。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .
ISA。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðen] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] .
I entreat you , then , not to mention my name .
我 恳求 你 , 然后 , 不是 到 提到 我的 姓名 .
那么，我恳求你不要提及我的名字。

[gʊd] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Good night ; for I shall shut myself in at the same time .
好的 夜晚 ; 为了 我 将 关闭 我 在 在 这 相同的 时间 .
晚安；因为我也要把自己关起来睡觉了。

- .
SGAN .
- .
SGAN。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] ... [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] !
Till to - morrow , dear ... How impatient I am to see my brother , and tell him of his plight !
直到 到 - 明天 , 亲爱的 ... 如何 不耐烦 我 是 到 看 我的 兄弟 , 和 告诉 他 的 他的 困境 !
亲爱的，明天见……我多么迫不及待地想见到我的兄弟，告诉他他的困境！

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['viktimaiz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒmbæst] !
The good man has been victimized , with all his bombast !
这 好的 男人 有 到过 受害者 , 和 全部 他的 夸夸其谈 !
这位好人竟然成了受害者，尽管他一直很自负！

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swəʊlən]
[Footnote : The original has phébus , which is often used for a swollen
[脚注 : 这 原来的 有 - , 哪个 是 经常 用过的 为了 一个 肿
[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ,
and pretentious style ,
和 装腔作势 风格 ,

[脚注：原文中有phébus，该词常用于形容浮夸和矫揉造作的风格，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
because it is said that a work on the chase , written in the fourteenth century
因为 它 是 说 那 一个 工作 在 这 追赶 , 书面 在 这 第十四 世纪
[baɪ]['gæstɒn] ,
by Gaston ,
经过 加斯顿 ,

因为据说加斯顿在十四世纪写了一部关于狩猎的作品，

[kaʊnt] [ɒv; əv] [fwɑː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [mi'rwɑːr][diː] - .
Count of Foix , in such a style , was called Miroir de Phébus .
数数 的 福伊克斯 , 在 这样的 一个 风格 , 曾是 称为 镜子 德 - .

福瓦伯爵，以这种风格，被称为菲比斯之镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - , ['miːnɪŋ] ['ʃəʊi] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [dɪ'raɪvd]
It is more probable that the word phébus , meaning showy language , is derived
它 是 更多的 可能 那 这 单词 - , 意义 炫耀 语言 , 是 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] - ,
from the Greek phoibos ,
从 这 希腊语 - ,

更有可能的是，“phébus”（意为华丽的语言）一词源自希腊语“phoibos”。

['brɪliənt] .]
brilliant .]
杰出的 .]

杰出的。]

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [kraʊnz] !
I would not have this undone for twenty crowns !
我 会 不是 有 这 未完成 为了 二十 皇冠 !

就算给我二十克朗，我也不会让这件事重演！

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([wɪ'ðɪn]) .
(Within) .
(之内) .

（之内）。

[jes] , ['sɪstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ;
Yes , sister , I am sorry to incur your displeasure ;
是的 , 姐姐 , 我 是 对不起 到 招致 你的 不满 ;

是的，姐姐，很抱歉让您不高兴了；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but what you wish me to do is impossible .
但 什么 你 希望 我 到 做 是 不可能的 .

但你想让我做的事是不可能的。

[maɪ] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [rʌn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .
My honour , which is dear to me , would run too great a risk .
我的 荣誉 , 哪个 是 亲爱的 到 我 , 会 跑步 也 伟大的 一个 风险 .

我的荣誉对我来说无比珍贵，冒这么大的风险实在不值得。

[ˌfeə'wel] , [gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
Farewell , go home before it is too late .
告别 , 去 家 前 它 是 也 晚的 .

再见了，趁现在还来得及回家吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , ['fretɪŋ] ['faɪnli] , [ai] ['wɒrənt] .
There she goes , fretting finely , I warrant .
那里 她 去 , 烦躁 精细地 , 我 保证 .

瞧她，肯定又开始焦虑不安了。

[let] [ˌem 'iː] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
Let me lock the door , for fear she should return .
让 我 锁 这 门 , 为了 害怕 她 应该 返回 .

我得把门锁上，免得她回来。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

(['gəʊɪŋ] [aʊt] [dɪs'gaɪzd]) .
(Going out disguised) .
(去 出去 伪装) .

（乔装外出）

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ə'bændən] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [rɪ'zɒlv] !
abandon me not in my resolve !
放弃 我 不是 在 我的 解决 !

不要让我的决心动摇！

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['wɪðə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ?
Whither can she be going ?
往哪里去 能 她 是 去 ?

她要去哪里？

[let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Let me follow her .
让 我 跟随 她 .

让我跟着她。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[naɪt] , [æt; ət] [liːst] , ['feɪvəz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
Night , at least , favours me in my distress .
夜晚 , 在 至少 , 恩惠 我 在 我的 痛苦 .

至少，夜晚在我痛苦的时候会眷顾我。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[tuː; tə][ðə; ði] ['gælənts] [haʊs] !
To the gallant's house !
到 这 英勇的 房子 !

前往这位英勇者的家！

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ?
What is her design ?
什么 是 她 设计 ?

她的设计是什么？

[siːn] [θriː] . — - , [ˌɪzə'belə] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE III . — VALÈRE , ISABELLA , SGANARELLE .
场景 三、 . — - , 伊莎贝拉 , 斯加纳雷尔 .

场景三——瓦雷尔、伊莎贝拉、斯加纳雷尔。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

(['kʌmɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli]) .
(Coming out quickly) .
(未来 出去 迅速地) .

（即将发布）

[jes] , [jes] ; [ai] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ...
Yes , yes ; I will this night make some effort to speak to ...
是的 , 是的 ; 我 将要 这 夜晚 制作 一些 努力 到 说话 到 ...

是的，是的；今晚我会尽力与……谈谈。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里？

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[nəʊ] [nɔɪz] , - ; [ai][hæv; həv] [fɔː'stɔːld] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]
No noise , Valère ; I have forestalled you ; I am
不 噪音 , - ; 我 有 阻止 你 ; 我 是

别出声，瓦莱尔；我已经抢先一步了；我是

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[juː; jʊ][laɪ] , [mɪŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] .
You lie , minx ; it is not she .
你 说谎 , minx ; 它 是 不是 她 .

你撒谎，小妖精；那不是她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fə'seɪk] ;
She is too staunch to those laws of honour which you forsake ;
她 是 也 坚定 到 那些 法律 的 荣誉 哪个 你 背叛 ;

她对你所背弃的那些荣誉准则太过坚守；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlsli] [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
you are falsely assuming her name and voice .
你 是 错误地 假设 她 姓名 和 嗓音 .

你冒用了她的名字和声音。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[bʌt; bət] [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ...
But unless by the holy bonds of matrimony ...
但 除非 经过 这 圣 债券 的 婚姻 ...

但除非通过神圣的婚姻纽带……

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[jes] ; [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['pɜːpəs] ;
Yes ; that is my only purpose ;
是的 ; 那 是 我的 仅有的 目的 ;

是的，这就是我的唯一目的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][weər'evə(r)]
and here I make you a solemn promise that to - morrow I will go wherever
和 这里 我 制作 你 一个 庄严 承诺 那 到 - 明天 我 将要 去 无论
[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you please to be married to you .
你 请 到 是 已婚 到 你 .

在此，我郑重承诺，明天我将前往你指定的任何地方，与你结婚。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [fuːl] !
Poor deluded fool !
贫穷的 妄想 傻子 !

可怜的傻瓜！

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

['entə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
Enter with confidence .
进入 和 信心 .

自信地进入。

[ai] [naʊ] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [duːpt] ['ɑːgəs] ; [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][teə(r); tɪə][juː; jʊ]
I now defy the power of your duped Argus ; before he can tear you
我 现在 违抗 这 力量 的 你的 受骗 阿格斯 ; 前 他 能 撕 你
[frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] ,
from my love ,
从 我的 爱 ,

现在，我要挑战你那受蒙蔽的阿尔戈斯的力量；在他能将你从我的爱中夺走之前，

[ðɪs] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl][stæb][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
this arm shall stab him to the heart a thousand times .
这 手臂 将 刺 他 到 这 心 一个 千 时代 .

这只手臂将刺穿他的心脏一千次。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə'ləʊn] .
SCENE IV . — SGANARELLE , alone .
场景 第四 . — 斯加纳雷尔 , 独自的 .

第四场——斯加纳雷勒，独自一人。

[əʊ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [gɜːl] ,
Oh , I can assure you I do not want to take from you a shameless girl ,
哦 , 我 能 保证 你 我 做 不是 想 到 拿 从 你 一个 不要脸 女孩 ,

哦，我可以向你保证，我绝不想从你身边带走一个不知羞耻的女孩。

[səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
so blinded by her passion .
所以 失明 经过 她 热情 .

她被激情蒙蔽了双眼。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
I am not jealous of your promise to her ; if I am to be believed ,
我 是 不是 嫉妒的 的 你的 承诺 到 她 ; 如果 我 是 到 是 相信 ,

我不嫉妒你对她的承诺；如果我所言属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
you shall be her husband .
你 将 是 她 丈夫 .

你将成为她的丈夫。

[jes] , [let][ˌjuː 'es] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [bəʊld] ['kriːtʃə(r)] .
Yes , let us surprise him with this bold creature .
是的 , 让 我们 惊喜 他 和 这 大胆的 生物 .

是的，让我们用这只大胆的生物给他一个惊喜吧。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'spektɪd] ,
The memory of her father , who was justly respected ,
这 记忆 的 她 父亲 , WHO 曾是 公正地 受人尊敬 ,

她对父亲的记忆，他生前备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] ,
and the great interest I take in her sister , demand that an attempt ,
和 这 伟大的 兴趣 我 拿 在 她 姐姐 , 要求 那 一个 试图 ,

我对她妹妹非常感兴趣，因此我要求尝试一下。

[æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
at least , should be made to restore her honour .
在 至少 , 应该 是 制成 到 恢复 她 荣誉 .

至少应该采取措施恢复她的名誉。

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
Hulloa , there !
你好 , 那里 !

你好！

([nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]) .
(Knocks at the door of a magistrate) .
(敲门声 在 这 门 的 一个 地方法官) .

（敲响法官的房门）

[['fʊtnəʊt] : [siː] [peɪdʒ] - , [nəʊt] [faɪv] .]
[Footnote : See page 261 , note 5 .]
[脚注 : 看 页 - , 笔记 5 .]

[脚注：参见第261页，注释5。]

[siːn] [viː] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , [ə'tendənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
SCENE V . — SGANARELLE , A MAGISTRATE , A NOTARY , ATTENDANT with a lantern .
场景 V . — 斯加纳雷尔 , 一个 地方法官 , 一个 公证人 , 服务员 和 一个 灯笼 .

第五幕——斯加纳雷尔、法官、公证人、提着灯笼的侍从。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Your servant , your worship .
你的 仆人 , 你的 崇拜 .

您的仆人,您的尊贵。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːb] [ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)] .
Your presence in official garb is necessary here .
你的 在场 在 官方的 外衣 是 必要的 这里 .

您必须身着正装出席。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] - ['beərə(r)] .
Follow me , please , with your lantern - bearer .
跟随 我 , 请 , 和 你的 灯笼 - 持有人 .

请和提灯人一起跟我来。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ...
We were going ...
我们 是 去 ...

我们正要去……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
This is a very pressing business .
这 是 一个 非常 紧迫 商业 .

这是一件非常紧迫的事情。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn]
To go into that house and surprise two persons who must be joined in
到 去 进入 那 房子 和 惊喜 二 人 WHO 必须 是 加入 在
['lɔ:fl] ['mætrɪməni] .
lawful matrimony .
合法的 婚姻 .

闯入那所房子，给即将合法结婚的两个人一个惊喜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [hu:m] , ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
It is a girl with whom I am connected , and whom , under promise of
它 是 一个 女孩 和 谁 我 是 连接 , 和 谁 , 在下面 承诺 的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她是我认识的一个女孩，我曾许诺和她结婚，

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] - [hæz; həz] [si'dju:st] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .
a certain Valère has seduced and got into his house .
一个 肯定 - 有 被诱惑 和 得到 进入 他的 房子 .

一个名叫瓦莱尔的女子勾引了他，并进入了他的房子。

[ʃi:; ʃi] ['kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['fæməli] , [bʌt; bət] ...
She comes of a noble and virtuous family , but ...
她 来 的 一个 高贵 和 有德行的 家庭 , 但 ...

她出身于一个高贵而有德行的家庭，但是……

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ju:; jʊ] [met] [ˌju: 'es] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
If that is the business , it was well you met us , since we have a
如果 那 是 这 商业 , 它 曾是 出色地 你 遇见 我们 , 自从 我们 有 一个
['nəʊtəri][hɪə(r)] .
notary here .
公证人 这里 .

如果这就是你们的业务，那你们来找我们真是太好了，因为我们这里有公证员。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[sɜ:(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生？

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[jes] , [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['rɔɪəl] .
Yes , a notary royal .
是的 , 一个 公证人 皇家 .

是的，一位皇家公证人。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .
And what is more , an honourable man .
和 什么 是 更多的 , 一个 光荣的 男人 .

而且，他还是个正直的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] .
No need to add that .
不 需要 到 添加 那 .

无需添加。

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːweɪ] ; [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪps] .
Come to this doorway ; make no noise , but see that no one escapes .
来 到 这 门口 ; 制作 不 噪音 , 但 看 那 不 一 逃脱 .

到这门口来；不要发出任何声音，但要确保没有人逃跑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
You shall be fully satisfied for your trouble ,
你 将 是 完全 使满意 为了 你的 麻烦 ,

你的付出必将得到充分的回报。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [braib] .
but be sure and do not let yourself be bribed .
但 是 当然 和 做 不是 让 你自己 是 受贿 .

但请务必不要被贿赂。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ...
do you think that an officer of justice ...
做 你 思考 那 一个 官 的 正义 ...

你认为司法官员……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
What I said was not meant as a reflection on your position .
什么 我 说 曾是 不是 意思是 作为 一个 反射 在 你的 位置 .

我所说的话并非意在质疑你的立场。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ; ['əʊnli][let][ðə; ði] ['læntən] - ['beərə(r)] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
I will bring my brother here at once ; only let the lantern - bearer accompany me .
我 将要 带来 我的 兄弟 这里 在 一次 ; 仅有的 让 这 灯笼 - 持有人 陪伴 我 .

我这就带我哥哥来；只让提灯人陪我一起来。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['plækəbəl][mæn][ə; eɪ] [triːt] .
I am going to give this placable man a treat .
我 是 去 到 给 这 可放置的 男人 一个 对待 .

我要好好款待这位温顺的男人。

[hə'ləʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好！

([nɔk] [æt; ət] - [dɔː(r)]) .
(Knocks at Ariste's door) .
(敲门声 在 - 门) .

（敲响阿里斯特的门）

[siːn] ['sɪksθ] . — ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] .
SCENE VI . — ARISTE , SGANARELLE .
场景 六年级 . — 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 .

第六场——阿里斯特，斯加纳雷尔。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[huː] [nɔk] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门？

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['brʌðə(r)] ?
Why , what do you want , brother ?
为什么 , 什么 做 你 想 , 兄弟 ?

兄弟，你到底想要什么？

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[kʌm] , [maɪ] [faɪn] ['tiːtʃə(r)] , [maɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [bʌk] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come , my fine teacher , my superannuated buck ; I shall have something pretty to show you .
来 , 我的 美好的 老师 , 我的 退休 巴克 ; 我 将 有 某物 漂亮的 到 展示 你 .

来吧，我亲爱的老师，我年迈的老伙计；我将向您展示一些漂亮的东西。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] .
I bring you good news .
我 带来 你 好的 消息 .

我给你们带来好消息。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - , [preɪ] ?
Where is your Léonor , pray ?
在哪里 是 你的 - , 祈祷 ?

请问，你的莱昂诺尔在哪里?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[waɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
Why this question ?
为什么 这 问题 ?

为什么会问这个问题?

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
She is , as I think , at a friend's house at a ball .
她 是 , 作为 我 思考 , 在 一个 朋友们 房子 在 一个 球 .

我想她应该是在朋友家参加舞会。

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [bɔːl] [ˈmɪsi] [ɪz] [gɒn] .
Follow me ; you shall see to what ball Missy is gone .
跟随 我 ; 你 将 看 到 什么 球 米西 是 已消失 .

跟我来，你就会知道米西去参加什么舞会了。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
You have brought her up very well indeed .
你 有 带来 她 向上 非常 出色地 的确 .

你把她教育得非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ; [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['tendənəs] ;
It is not good to be always finding fault ; the mind is captivated by much tenderness ;
它 是 不是 好的 到 是 总是 寻找 过错 ; 这 头脑 是 着迷 经过 很多 压痛 ;

总是挑剔是不好的；人的心很容易被温柔所俘虏；

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [pri'kɔːʃənz] , [bəʊlts] , [ænd; ənd] [bɑːrz] , [meɪk] ['naɪðə(r)] [waɪvz] [nɔː(r)] [meɪdz] ['vɜːtʃuəs] ;
and suspicious precautions , bolts , and bars , make neither wives nor maids virtuous ;
和 可疑的 防范措施 , 螺栓 , 和 酒吧 , 制作 两者都不 妻子们 也不 女佣 有德行的 ;

可疑的预防措施、门闩和栅栏，既不能使妻子也不能使女仆变得贤良；

[wiː; wi] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒ'sterəti] ; [ðeə(r)] [seks] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] .
we cause them to do evil by so much austerity ; their sex demands a little freedom .
我们 原因 他们 到 做 邪恶的 经过 所以 很多 紧缩政策 ; 他们的 性别 需求 一个 小的 自由 .

我们用过于严苛的规矩让他们作恶；他们的性别需要一点自由。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verəti] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɑːtfl] [gɜːl] ;
Of a verity she has taken her fill of it , the artful girl ;
的 一个 真理 她 有 已采取 她 充满 的 它 , 这 巧 女孩 ;

这个机灵的姑娘已经充分领悟了其中的真谛；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [kəm'pleɪzənt] .
and with her , virtue has grown very complaisant .
和 和 她 , 美德 有 生长 非常 顺从的 .

而对她来说，美德也变得非常顺从了。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?
What is the drift of such a speech ?
什么 是 这 漂移 的 这样的 一个 演讲 ?

这种演讲的主旨是什么?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

['brɑːvəʊ] , [maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] !
Bravo , my elder brother !
Bravo , 我的 长老 兄弟 !

好样的，我的哥哥！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] ;
it is what you richly deserve ;
它 是 什么 你 丰富 应得 ;

这是你完全应得的；

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [pɪs'təʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fruːt] [ɒv; əv]
I would not for twenty pistoles that you should have missed this fruit of
我 会 不是 为了 二十 手枪 那 你 应该 有 错过 这 水果 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['mæksɪmz] .
your silly maxims .
你的 愚蠢的 格言 .

我发誓，你绝不会错过你那些愚蠢格言的恶果。

[lʊk] [wɒt] ['aʊə(r)] ['lesnz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] : [ðə; ði][wʌn] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði]
Look what our lessons have produced in these two sisters : the one avoids the
看 什么 我们的 课程 有 生产 在 这些 二 姐妹 : 这 一 避免 这
['gælənt] ,
gallants ,
豪侠 ,

看看我们的教训在这两姐妹身上产生了什么：一个避开了那些轻浮的浪荡子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
the other runs after them .
这 其他 跑步 后 他们 .

另一个人追了上去。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['rɪd(ə)l]['klɪərə(r)] ...
If you will not make your riddle clearer ...
如果 你 将要 不是 制作 你的 谜语 更清晰 ...

如果你不能把你的谜语说得更清楚些……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ɪz][æt; ət] - ;
The riddle is that her ball is at Valère's ;
这 谜语 是 那 她 球 是 在 - ;

谜题是，她的舞会将在瓦莱尔家举行；

[ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
that I saw her go to him under cover of night ,
那 我 锯 她 去 到 他 在下面 覆盖 的 夜晚 ,

我亲眼看到她趁着夜色去找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and that she is at this moment in his arms .
和 那 她 是 在 这 片刻 在 他的 武器 .

而此刻，她正依偎在他的怀里。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

- .
Léonor .
- .

莱昂诺尔。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][dʒəʊks] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
A truce to jokes , I beg of you .
一个 休战 到 笑话 , 我 求 的 你 .

求求你们，别再开玩笑了。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ai][dʒəʊk] ...
I joke ...
我 开玩笑 ...

我开玩笑的……

[hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒəʊkɪŋ] !
He is excellent with his joking !
他 是 出色的 和 他的 开玩笑 !

他很会开玩笑！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] - [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I tell you , and tell you again , that Valère has your Léonor in his house ,
我 告诉 你 , 和 告诉 你 再次 , 那 - 有 你的 - 在 他的 房子 ,

我告诉你，再告诉你一遍，瓦莱尔把你的莱昂诺尔带回了他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌɪzə'belə] .
and that they had pledged each other before he dreamed of running after Isabella .
和 那 他们 有 承诺 每个 其他 前 他 梦见 的 跑步 后 伊莎贝拉 .

而且，在他梦想着追逐伊莎贝拉之前，他们就已经彼此许下了誓言。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [səʊ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ...
This story is so very improbable ...
这 故事 是 所以 非常 不太可能 ...

这个故事太不可思议了……

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
He will not believe it , even when he sees it .
他 将要 不是 相信 它 , 甚至 什么时候 他 看到 它 .

即使亲眼所见，他也不会相信。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋgri] ; [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
I am getting angry ; upon my word ,
我 是 获得 生气的 ; 之上 我的 单词 ,

我生气了；我发誓，

[əʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wen] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] !
old age is not good for much when brains are wanting !
老的 年龄 是 不是 好的 为了 很多 什么时候 大脑 是 想要 !

老年时，如果大脑功能衰退，那就没什么好处了！

(['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]) .
(Laying his finger on his forehead) .
(躺下 他的 手指 在 他的 前额) .

（他用手指轻点额头）

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ...
brother , you mean to ...
兄弟 , 你 意思是 到 ...

兄弟，你是说……

\- .
SGAN .
\- .

SGAN。

[ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !
I mean nothing , upon my soul !
我 意思是 没有什么 , 之上 我的 灵魂 !

我发誓，我什么都不是！

['əʊnli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Only follow me .
仅有的 跟随 我 .

只关注我。

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [də'rektli] .
Your mind shall be satisfied directly .
你的 头脑 将 是 使满意 直接地 .

你的心会立刻得到满足。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
You shall see whether I am deceiving you ,
你 将 看 无论 我 是 欺骗 你 ,

你们将会看到我是否在欺骗你们。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [pledʒd] [ðeə(r)] [trəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] .
and whether they have not pledged their troth for more than a year past .
和 无论 他们 有 不是 承诺 他们的 誓言 为了 更多的 比 一个 年 过去的 .

以及他们是否已经超过一年没有订婚。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Is it likely she could thus have agreed to this engagement without telling me ?
是 它 可能 她 可以 因此 有 同意 到 这 订婚 没有 讲述 我 ?
— [ˌem 'iː] !
— me !
— 我 !

她有可能在没告诉我的情况下就答应了这门婚事吗？——我！

[huː] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['redinəs] [tuː; tə] [pliːz] ,
who in everything , from her infancy , ever displayed towards her a complete readiness to please ,
WHO 在 一切 , 从 她 婴儿期 , 曾经 显示 向 她 一个 完全的 准备就绪 到 请 ,

从她幼年起，他事事都表现得竭尽全力取悦她。

[ænd; ənd] [huː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .
and who a hundred times protested I would never force her inclinations .
和 WHO 一个 百 时代 抗议 我 会 绝不 力量 她 倾向 .

她曾一百次向我保证，我绝不会强迫她接受自己的意愿。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Well , your own eyes shall judge of the matter .
出色地 , 你的 自己的 眼睛 将 法官 的 这 事情 .

事情的真相，就由你自己来判断吧。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] .
I have already brought here a magistrate and a notary .
我 有 已经 带来 这里 一个 地方法官 和 一个 公证人 .

我已经带来了一名法官和一名公证人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] ;
We are concerned that the promised marriage shall at once restore to her the honour she has lost ;
我们 是 担心的 那 这 承诺 婚姻 将 在 一次 恢复 到 她 这 荣誉 她 有 丢失的 ;

我们担心这桩婚事会立刻让她恢复失去的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
for I do not suppose you are so mean - spirited as to wish to marry her with this stain upon her ,
为了 我 做 不是 认为 你 是 所以 意思是 - 精神抖擞 作为 到 希望 到 结婚 她 和 这 弄脏 之上 她 ,

我不认为你会如此心胸狭隘，想要娶一个身上有这种污点的女子。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
unless you have still some arguments to raise you above all kinds of ridicule .
除非 你 有 仍然 一些 论点 到 增加 你 多于 全部 种类 的 嘲笑 .

除非你还有什么理由能让你免受各种嘲笑。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
I shall never be so weak as wish to possess a heart in spite of itself .
我 将 绝不 是 所以 虚弱的 作为 希望 到 具有 一个 心 在 尽管如此 的 本身 .

我绝不会软弱到想要拥有一颗违背自身意愿的心。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ...
But , after all , I cannot believe ...
但 , 后 全部 , 我 不能 相信 ...

但是，我始终无法相信……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wɒt] ['spiːtʃɪz] [juː; jʊ] [meɪk] !
What speeches you make !
什么 演讲 你 制作 !

你发表的演讲真精彩！

[kʌm] , [ðɪs] [mait] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Come , this might go on for ever .
来 , 这 可能 去 在 为了 曾经 .

唉，这可能会永远持续下去。

[siːn] [sevn] . — [ˌskɑːnə'rɛl] , ['ærɪsti] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] .
SCENE VII . — SGANARELLE , ARISTE , A MAGISTRATE , A NOTARY .
场景 七 . — 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 , 一个 地方法官 , 一个 公证人 .

第七场——斯加纳雷勒，阿里斯特，一名法官，一名公证人。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['eni] [kəm'pʌlʃn] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] .
There is no need to use any compulsion here , gentlemen .
那里 是 不 需要 到 使用 任何 强迫症 这里 , 先生们 .

先生们，这里没有必要使用任何强制手段。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['mærid] , [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] [ɒn][ðə; ði]
If you wish to have them married , your anger may be appeased on the
如果 你 希望 到 有 他们 已婚 , 你的 愤怒 可能 是 安抚 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

如果你希望他们结婚，你的怒气或许能当场平息。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Both are equally inclined to it ;
两个都 是 同样地 倾斜 到 它 ;

两者都同样倾向于这样做；

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə]
Valère has already given under his hand a statement that he considers
- 有 已经 给定 在下面 他的 手 一个 陈述 那 他 考虑
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
her who is now with him as his wife .
她 WHO 是 现在 和 他 作为 他的 妻子 .

瓦莱尔已经亲笔签署了一份声明，表示他视现在和他在一起的她为妻子。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ðə; ði][gɜːl] ...
The girl ...
这 女孩 ...

这个女孩……

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
Is within , and will not come out , unless you consent to gratify their desires .
是 之内 , 和 将要 不是 来 出去 , 除非 你 同意 到 满足 他们的 欲望 .

它们就在你体内，除非你同意满足它们的欲望，否则它们不会出来。

[siːn] [eɪtθ] . — - , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , [ˌskɑːnə'rɛl] , ['ærɪsti] .
SCENE VIII . — VALÈRE , A MAGISTRATE , A NOTARY , SGANARELLE , ARISTE .
场景 八 . — - , 一个 地方法官 , 一个 公证人 , 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 .

第八场——瓦雷尔，一名法官，一名公证人，斯加纳雷尔，阿里斯特。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]) .
(At the window of his house) .
(在 这 窗户 的 他的 房子) .

（在他家的窗户边）

[nəʊ] , ['dʒentlmən] ; [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][hɪə(r)][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə]
No , gentlemen ; no man shall enter here until your pleasure be known to
不 , 先生们 ; 不 男人 将 进入 这里 直到 你的 乐趣 是 已知 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不，先生们；在你们的意愿告知我之前，任何人不得入内。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
You know who I am ; I have done my duty in signing the statement ,
你 知道 WHO 我 是 ; 我 有 完毕 我的 责任 在 签名 这 陈述 ,

你知道我是谁；我已经履行了我的职责，签署了这份声明。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
which they can show you .
哪个 他们 能 展示 你 .

他们可以给你看。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)]
If you intend to approve of the marriage , you must also put your
如果 你 打算 到 批准 的 这 婚姻 , 你 必须 还 放 你的
[nems] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ;
names to this agreement ;
姓名 到 这 协议 ;

如果您同意这桩婚姻，您也必须在这份协议上签名；

[ɪf] [nɒt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不，

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
prepare to take my life before you shall rob me of the object of my
准备 到 拿 我的 生活 前 你 将 抢 我 的 这 目的 的 我的
[lʌv] .
love .
爱 .

在你夺走我心爱之人之前，先准备好取我性命吧。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
No , we have no notion of separating you from her .
不 , 我们 有 不 概念 的 分离 你 从 她 .

不，我们没有任何要将你们分开的想法。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .
He has not yet been undeceived in the matter of Isabella .
他 有 不是 然而 到过 悄 在 这 事情 的 伊莎贝拉 .

在伊莎贝拉这件事上，他还没有摆脱欺骗。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
Let us make the most of his mistake .
让 我们 制作 这 最多 的 他的 错误 .

让我们充分利用他的错误。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

([tuː; tə] -) .
(To Valère) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
But is it Léonor ?
但 是 它 - ?

但那是莱昂诺尔吗?

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
Hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] ...
But ...
但 ...

但...

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ...
I want to know ...
我 想 到 知道 ...

我想知道......

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

[wɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai] [seɪ] ?
Will you hold your tongue , I say ?
将要 你 抓住 你的 舌头 , 我 说 ?

我问你，能不能闭嘴?

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] : [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌɪzə'belə] [hæz; həz] [maɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] ;
To be brief : whatever be the consequence , Isabella has my solemn promise ;
到 是 简短的 : 任何 是 这 结果 , 伊莎贝拉 有 我的 庄严 承诺 ;
[ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hɜːz] ;
I also have hers ;
我 还 有 她的 ;

简而言之：无论后果如何，伊莎贝拉得到了我的郑重承诺；我也得到了她的承诺；

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm]
if you consider everything , I am not so bad a match that you should blame
如果 你 考虑 一切 , 我 是 不是 所以 坏的 一个 匹配 那 你 应该 责备
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

综合考虑所有因素，我其实也没那么糟糕，不至于要怪她。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [nɒt] ...
What he says is not ...
什么 他 说道 是 不是 ...

他说的并非......

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[biː; bi] ['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I have a reason for it .
我 有 一个 原因 为了 它 .

我这么做是有原因的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
You shall know the mystery .
你 将 知道 这 神秘 .

你终将揭开这个谜团。

([tuː; tə] -) .
(To Valére) .
(到 -) .

（致瓦莱尔）

[jes] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][mɔː(r)] [wɜːdz] ,
Yes , without any more words ,
是的 , 没有 任何 更多的 字 ,

是的，无需赘言。

[wiː; wi][bəuθ] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][æt; ət]
we both consent that you shall be the husband of her who is at
我们 两个都 同意 那 你 将 是 这 丈夫 的 她 WHO 是 在
['prez(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
present in your house .
展示 在 你的 房子 .

我们双方同意，你将成为目前在你家中的那位女士的丈夫。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] ['veri] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][blæŋk]
The contract is drawn up in those very terms , and there is a blank
这 合同 是 绘制 向上 在 那些 非常 条款 , 和 那里 是 一个 空白的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
for the name ,
为了 这 姓名 ,

合同正是按照这些条款拟定的，并且留有姓名栏空白。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
as we have not seen her .
作为 我们 有 不是 已见 她 .

因为我们还没见过她。

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][set][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] [iːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The lady can set you all at ease by - and - by .
这 女士 能 放 你 全部 在 舒适 经过 - 和 - 经过 .

这位女士很快就能让你们都放松下来。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

[ai] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
I agree to the arrangement .
我 同意 到 这 安排 .

我同意这项安排。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
And so do I , with all my heart .
和 所以 做 我 , 和 全部 我的 心 .

我也是，发自内心地这么想。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:f] ['prez(ə)ntli] .
We will have a good laugh presently .
我们 将要 有 一个 好的 笑 目前 .

我们马上就要开怀大笑了。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] , [saɪn] ; [jɔ:z] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][saɪn] [fɜ:st] .
There , brother , sign ; yours the honour to sign first .
那里 , 兄弟 , 符号 ; 你的 这 荣誉 到 符号 第一的 .

兄弟，请签字；你荣幸地第一个签字。

[ˌeɪ 'ɑ:(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ...
But why all this mystery ...
但 为什么 全部 这 神秘 ...

但这一切谜团究竟为何而起……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ðə; ði] [dju:s] !
The deuce !
这 二 !

二号！

[wɒt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
what hesitation .
什么 犹豫 .

何必犹豫？

[saɪn] , [ju:; jʊ] ['sɪmpltən] .
Sign , you simpleton .
符号 , 你 傻瓜 .

签字，你这个笨蛋。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ˌɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] - .
He talks of Isabella , and you of Léonor .
他 会谈 的 伊莎贝拉 , 和 你 的 - .

他谈起伊莎贝拉，你谈起莱昂诺尔。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [əˈgriːd] , [ˈbrʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈprɒmɪsɪz] ?
Are you not agreed , brother , if it be she , to leave them to their mutual promises ?
是 你 不是 同意 , 兄弟 , 如果 它 是 她 , 到 离开 他们 到 他们的 相互的 承诺 ?

兄弟，如果真是她，你们难道不同意让他们履行彼此的承诺吗?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ˈdaʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[saɪn] , [ðen] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Sign , then ; I shall do the same .
符号 , 然后 ; 我 将 做 这 相同的 .

那你签字吧；我也会这样做。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I understand nothing about it .
我 理解 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
You shall be enlightened .
你 将 是 开明 .

你将获得启迪。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
We will soon return .
我们 将要 很快 返回 .

我们很快就会回来。

(['eksiʌnt]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['nəʊtəri]['ɪntuː] - [haʊs]) .
(Exeunt Magistrate and Notary into Valeère's house) .
(退场 地方法官 和 公证人 进入 - 房子) .

（法官和公证人退入瓦莱尔的家中）。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([tuː; tə]['ærɪsti]) .
(To Ariste) .
(到 阿里斯特) .

（致阿里斯特）

[naʊ] , [ðen] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'triːg] .
Now , then , I will give you a cue to this intrigue .
现在 , 然后 , 我 将要 给 你 一个 提示 到 这 阴谋 .

那么，现在我就给你们揭示这个谜团的线索。

([ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]) .
(They retire to the back of the stage) .
(他们 退休 到 这 后退 的 这 阶段) .

（他们退到舞台后方。）

[siːn] [ɪks] . — - , [ˌskɑːnə'rɛl] , ['ærɪsti] , [lɪ'sɛt] .
SCENE IX . — LÉONOR , SGANARELLE , ARISTE , LISETTE .
场景 第九章 . — - , 斯加纳雷尔 , 阿里斯特 , 莉塞特 .

场景九——莱奥诺、斯加纳雷尔、阿里斯特、莉塞特。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːtədəm] !
Ah , what a strange martyrdom !
啊 , 什么 一个 奇怪的 殉道 !

啊，多么奇特的殉道方式！

[wɒt] [bɔːrz] [ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [fuːlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
What bores all those young fools appear to me !
什么 钻孔 全部 那些 年轻的 傻瓜 出现 到 我 !

那些年轻的傻瓜们到底有什么好无聊的！

[ai][hæv; həv]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have stolen away from the ball , on account of them .
我 有 被盗 离开 从 这 球 , 在 帐户 的 他们 .

因为他们，我把球抢走了。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Each of them tried to make himself agreeable to you .
每个 的 他们 尝试 到 制作 他自己 同意 到 你 .

他们都试图讨好你。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ɪn'djʊəd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
And I never endured anything more intolerable .
和 我 绝不 忍受 任何事物 更多的 无法容忍 .

我从未经历过比这更难以忍受的事情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bæbliŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪ] - ['nʌθiŋ] .
I should prefer the simplest conversation to all the babblings of these say - nothings .
我 应该 更喜欢 这 最简单的 对话 到 全部 这 胡言乱语 的 这些 说 - 什么也没有 .

我宁愿进行最简单的对话，也不愿听这些只会空谈的人喋喋不休。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [kɔnt] [blɜː] , ['lɪtərəli] " [bluː] ['stɔːriz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
[Footnote : The original has contes bleus , literally " blue stories " because old tales ,
[脚注 : 这 原来的 有 内容 蓝色 , 字面上地 " 蓝色的 故事 " 因为 老的 故事 ,

[脚注：原文中有 contes bleus，字面意思是“蓝色的故事”，因为古老的传说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [eɪmən] , [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['ɔːrsən][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [səʊld] ,
such as The Four Sons of Aymon , Fortunatus , Valentine and Orson were formerly sold ,
这样的 作为 这 四 儿子们 的 艾蒙 , 幸运的 , 情人节 和 奥森 是 以前 卖 ,

例如，《艾蒙的四个儿子》、《福图纳图斯》、《瓦伦丁》和《奥森》等作品曾被出售过。

['prɪntɪd] [ɒn] [kɔːs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [bluː] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət][nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] , " [bluː] - [bʊks] . "]
printed on coarse paper and with blue paper cover ; a kind of popular , but not political , " blue - books . "]
打印 在 粗 纸 和 和 蓝色的 纸 覆盖 ; 一个 种类 的 受欢迎的 , 但 不是 政治的 , " 蓝色的 - 图书 . "]

采用粗糙纸张印刷，蓝色纸封面；一种流行的、但非政治性的“蓝皮书”。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['flæksn] [wɪgz] ,
They fancy that everything must give way before their flaxen wigs ,
他们 想要 那 一切 必须 给 方式 前 他们的 亚麻色 假发 ,

她们觉得一切都必须在她们的亚麻色假发前让路。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['wɪtɪsɪzəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [wɪð] [ðeə(r)]
and think they have said the cleverest witticism when they come up , with their
和 思考 他们 有 说 这 最聪明的 妙语 什么时候 他们 来 向上 , 和 他们的
['sɪli] ['tʃæfɪŋ] [təʊn] ,
silly chaffing tone ,
愚蠢的 摩擦 语气 ,

他们自以为说出了最妙的俏皮话，却还带着那种愚蠢的嘲讽语气。

[ænd; ənd] ['ræli] [juː; jʊ]['stjuːpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
and rally you stupidly about the love of an old man .
和 集会 你 愚蠢地 关于 这 爱 的 一个 老的 男人 .

并愚蠢地鼓动你去爱一个老人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai]['væljuː][mɔː(r)] ['haɪli] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['gɪdi]
I value more highly the affection of such an old man than all the giddy
我 价值 更多的 高度 这 感情 的 这样的 一个 老的 男人 比 全部 这 头晕
['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [breɪn] .
raptures of a youthful brain .
狂喜 的 一个 青春 脑 .

比起年轻时头脑中所有令人眼花缭乱的快感，我更珍视这样一位老人的关爱。

[bʌt; bət][duː; də][ai][nɒt] [siː] ...
But do I not see ...
但 做 我 不是 看 ...

但我难道看不见吗……

- ([tuː; tə] ['ærɪsti]) .
SGAN (To Ariste) .
- (到 阿里斯特) .

SGAN（致阿里斯特）。

[jes] , [səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][stændz] .
Yes , so the matter stands .
是的 , 所以 这 事情 站立 .

是的，事情就是这样。

([pə'siːvɪŋ]
(Perceiving
(感知

（感知）

-) .
Léonor) .
-) .

莱昂诺尔）。

[ɑː] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Ah , there she is , and her maid with her .
啊 , 那里 她 是 , 和 她 女佣 和 她 .

啊，她在那里，她的女仆也在那里。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

- , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Léonor , without being angry , I have reason to complain .
- , 没有 存在 生气的 , 我 有 原因 到 抱怨 .

莱昂诺尔，我虽然不生气，但我有理由抱怨。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ,
You know whether I have ever sought to restrain you ,
你 知道 无论 我 有 曾经 寻求 到 抑制 你 ,

你知道我是否曾试图约束过你吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ai] [left] [juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə]
and whether I have not stated a hundred times that I left you full liberty to
和 无论 我 有 不是 声明 一个 百 时代 那 我 左边 你 满的 自由 到
['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ;
gratify your own wishes ;
满足 你的 自己的 愿望 ;

我难道没有说过一百遍，我给了你们充分的自由去满足你们自己的愿望吗?

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][maɪ][ə'pruːv(ə)l] , [hæz; həz] [pledʒd] [ɪts] [feɪθ] , [æz; əz] [wel]
yet your heart , regardless of my approval , has pledged its faith , as well
然而 你的 心 , 不管 的 我的 赞同 , 有 承诺 它是 信仰 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪts] [lʌv] ,
as its love ,
作为 它是 爱 ,

然而，无论我是否赞同，你的心已经许下了你的忠诚和爱。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
without my knowledge .
没有 我的 知识 .

我毫不知情。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] ;
I do not repent of my indulgence ; but your conduct certainly annoys me ;
我 做 不是 悔改 的 我的 放纵 ; 但 你的 执行 当然 令人恼火 我 ;

我不后悔我的纵容；但你的行为确实令我恼火；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['frendʃɪp] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt]
it is a way of acting which the tender friendship I have borne you does not
它 是 一个 方式 的 表演 哪个 这 投标 友谊 我 有 出生 你 做 不是
['merɪt] .
merit .
优点 .

这种行为方式配不上我对你真挚的友谊。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I know not why you speak to me thus ; but believe me ,
我 知道 不是 为什么 你 说话 到 我 因此 ; 但 相信 我 ,

我不知道你为什么这样跟我说话；但请相信我，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I am as I have ever been ; nothing can alter my esteem for you ;
我 是 作为 我 有 曾经 到过 ; 没有什么 能 改变 我的 尊重 为了 你 ;

我依然如故；没有什么能改变我对你的敬重；

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,
love for any other man would seem to me a crime ; if you will satisfy my wishes ,
爱 为了 任何 其他 男人 会 似乎 到 我 一个 犯罪 ; 如果 你 将要 满足 我的 愿望 ,

爱上其他男人在我看来都是一种罪过；如果你能满足我的愿望，

[ə; eɪ] ['həʊli] [bɒnd] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
a holy bond shall unite us to - morrow .
一个 圣 纽带 将 团结 我们 到 - 明天 .

明天，神圣的纽带将把我们紧紧联系在一起。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[ɒn] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ...
On what foundation , then , have you , brother ...
在 什么 基础 , 然后 , 有 你 , 兄弟 ...

那么，你的根基又是什么呢，兄弟……

- .
SGAN .
- .

SGAN。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] - [haʊs] ?
Did you not come out of Valère's house ?
做过 你 不是 来 出去 的 - 房子 ?

你不是从瓦莱尔家出来的吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [biːn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
Have you not been declaring your passion this very day ?
有 你 不是 到过 声明 你的 热情 这 非常 天 ?

难道你今天没有表达出你的热情吗？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?
And have you not been for a year past in love with him ?
和 有 你 不是 到过 为了 一个 年 过去的 在 爱 和 他 ?

难道你一年多来没有一直爱着他吗？

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
Who has been painting such pretty pictures of me ?
WHO 有 到过 绘画 这样的 漂亮的 图片 的 我 ?

谁在为我画了这么漂亮的画像？

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔːlshud] ?
Who has been at the trouble of inventing such falsehoods ?
WHO 有 到过 在 这 麻烦 的 发明 这样的 谎言 ?

是谁费尽心思编造了这些谎言？

[siːn] [eks] . — [ˌɪzə'belə] , - , - , ['ærɪsti] , [ˌskɑːnə'rɛl] , ['mædʒɪstreɪt] , ['nəʊtəri] ,
SCENE X . — ISABELLA , VALÈRE , LÉONOR , ARISTE , SGANARELLE , MAGISTRATE , NOTARY ,
场景 X . — 伊莎贝拉 , - , - , 阿里斯特 , 斯加纳雷尔 , 地方法官 , 公证人 ,
[lɪ'sɛt] , - .
LISETTE , ERGASTE .
莉塞特 , - .

第十场——伊莎贝拉、瓦雷尔、莱奥诺尔、阿里斯特、斯加纳雷尔、法官、公证人、莉赛特、埃加斯特。

['aɪsə] .
ISA .
ISA .

ISA。

['sɪstə(r)] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ai][hæv; həv]
Sister , I ask you generously to pardon me , if , by the freedom I have
姐姐 , 我 问 你 慷慨地 到 赦免 我 , 如果 , 经过 这 自由 我 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

姐姐，如果我因行使自由而犯下错误，恳请您宽恕我。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm]['skænd(ə)l][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I have brought some scandal upon your name .
我 有 带来 一些 丑闻 之上 你的 姓名 .

我给你带来了一些丑闻。

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nə'sesəti] , [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]
The urgent pressure of a great necessity , suggested to me , some time ago
这 紧迫的 压力 的 一个 伟大的 必要性 , 建议 到 我 , 一些 时间 前
, [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['strætədʒəm] .
, this disgraceful stratagem .
, 这 可耻 策略 .

很久以前，迫于迫切的需要，我萌生了这种可耻的策略。

[jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [kən'demz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]
Your example condemns such an escapade ; but fortune treated us
你的 例子 谴责 这样的 一个 恶作剧 ; 但 财富 治疗 我们
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

你的例子谴责了这种冒险行为；但命运对我们却另有安排。

([tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl]) .
(To Sganarelle) .
(到 斯加纳雷尔) .

（致斯加纳雷尔）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt][ɪk'skjuːs][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
As for you , sir , I will not excuse myself to you .
作为 为了 你 , 先生 , 我 将要 不是 原谅 我 到 你 .

至于你，先生，我不会向你道歉。

[ai] [sɜːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [rɒŋ] [juː; jʊ] .
I serve you much more than I wrong you .
我 服务 你 很多 更多的 比 我 错误的 你 .

我为你做的远比我伤害你的多。

['hev(ə)n] [dɪd][nɒt] [dɪ'zaɪn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Heaven did not design us for one another .
天堂 做过 不是 设计 我们 为了 一 其他 .

上天并没有安排我们彼此相爱。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As I found I was unworthy of your love , and undeserving of a
作为 我 成立 我 曾是 不配 的 你的 爱 , 和 不配 的 一个
[hɑːt] [laɪk] [jɔːz] ,
heart like yours ,
心 喜欢 你的 ,

当我发现自己不配得到你的爱，也不配拥有你这样一颗心时，

[ai]['vɑːstli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn] [ə'nʌðərz] [hændz] .
I vastly preferred to see myself in another's hands .
我 非常 首选 到 看 我 在 另一个的 双手 .

我宁愿把自己交到别人手中。

[væl] .
VAL .
瓦尔 .

价值。

([tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl]) .
(To Sganarelle) .
(到 斯加纳雷尔) .

（致斯加纳雷尔）

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['greɪtɪst] ['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]
For me , I esteem it my greatest glory and happiness to receive her
为了 我 , 我 尊重 它 我的 最 荣耀 和 幸福 到 收到 她
, [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
, sir , from your hands .
, 先生 , 从 你的 双手 .

对我而言，能从您手中接过她，是我最大的荣耀和幸福。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)]['kwaɪətli] .
Brother , you must take this matter quietly .
兄弟 , 你 必须 拿 这 事情 悄悄 .

兄弟，这件事你一定要低调处理。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Your own conduct is the cause of this .
你的 自己的 执行 是 这 原因 的 这 .

这一切都是你自身行为造成的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [lɒt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
I can see it is your unhappy lot that no one will pity you ,
我 能 看 它 是 你的 不开心 很多 那 不 一 将要 遗憾 你 ,

我看得出来，你真是不幸，没有人会同情你。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] .
though they know you have been made a fool of .
尽管 他们 知道 你 有 到过 制成 一个 傻子 的 .

尽管他们知道你被耍了。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .
Upon my word , I am glad of this .
之上 我的 单词 , 我 是 高兴的 的 这 .

我发誓，我对此感到高兴。

[ðɪs] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'trʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
This reward of his mistrust is a striking retribution .
这 报酬 的 他的 不信任 是 一个 引人注目 报应 .

这种对他不信任的回报，可谓是惊人的报复。

['liːəʊ] .
LEO .
狮子座 .

狮子座。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [trɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ;
I do not know whether the trick ought to be commended ;
我 做 不是 知道 无论 这 诡计 应该 到 是 赞扬 ;

我不知道这种技巧是否值得称赞；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] , [æt; ət] [liːst] , ['kænɒt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
but I am quite sure that I , at least , cannot blame it .
但 我 是 相当 当然 那 我 , 在 至少 , 不能 责备 它 .

但我非常肯定，至少我不能责怪它。

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] [kən'demz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌkəʊld] ;
His star condemns him to be a cuckold ;
他的 星星 谴责 他 到 是 一个 乌龟 ;

他的星盘注定他要当个戴绿帽子的男人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [wʌn] .
it is lucky for him he is only a retrospective one .
它 是 幸运的 为了 他 他 是 仅有的 一个 回顾性 一 .

对他来说幸运的是，他只是一个回顾过去的人。

- .
SGAN .
- .

SGAN。

([rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd]) .
(Recovering from the stupor into which he had been plunged) .
(恢复中 从 这 昏迷 进入 哪个 他 有 到过 暴跌) .

（从昏迷中恢复过来）

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
No , I cannot get the better of my astonishment .
不 , 我 不能 得到 这 更好的 的 我的 惊讶 .

不，我无法从震惊中走出来。

[ðɪs] ['feɪθlɪsnəs] [pə'pleks] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
This faithlessness perplexes my understanding .
这 不忠 令人困惑 我的 理解 .

这种背信弃义的行为令我百思不得其解。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪtn] [ɪn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒeɪd] !
I think that Satan in person could be no worse than such a jade !
我 思考 那 撒但 在 人 可以 是 不 更糟 比 这样的 一个 玉 !

我觉得撒旦本人也不会比这块玉更糟糕！

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I could have sworn it was not in her .
我 可以 有 宣誓 它 曾是 不是 在 她 .

我发誓她身上绝对没有这种病。

[ʌnˈhæpi] [hiː; hi] [huː] [trʌsts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] !
Unhappy he who trusts a woman after this !
不开心 他 WHO 信托 一个 女士 后 这 !

事后，谁还会相信女人呢？真是倒霉透了！

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
The best of them are always full of mischief ; they were made to
这 最好的 的 他们 是 总是 满的 的 恶作剧 ; 他们 是 制成 到
[dæm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
damn the whole world .
该死 这 所有的 世界 .

他们中最优秀的人总是充满恶作剧；他们生来就是要祸害整个世界。

[ai] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [seks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l]
I renounce the treacherous sex for ever , and give them to the devil
我 放弃 这 奸诈 性别 为了 曾经 , 和 给 他们 到 这 魔鬼
[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
with all my heart !
和 全部 我的 心 !

我永远摒弃奸淫妇，全心全意地把她们献给魔鬼！

[ɜːg] .
ERG .
尔格 .

尔格。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
AR .
增强现实 .

增强现实。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
Let us all go to my house .
让 我们 全部 去 到 我的 房子 .

我们都去我家吧。

[kʌm] , [em] . - , [təˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
Come , M . Valère , tomorrow we will try to appease his wrath .
来 , M . - , 明天 我们 将要 尝试 到 安抚 他的 愤怒 .

来吧，瓦莱尔先生，明天我们将尽力平息他的怒火。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

([tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]) .
(To the audience) .
(到 这 观众) .

（对观众说）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['tʃɜːlɪʃ] ['hʌzbəndz] ,
As for you , if you know any churlish husbands ,
作为 为了 你 , 如果 你 知道 任何 粗鲁 丈夫们 ,

至于你，如果你认识任何粗鲁的丈夫，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [send][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
by all means send them to school with us .
经过 全部 方法 发送 他们 到 学校 和 我们 .

当然可以让他们跟我们一起上学。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˌmoʊ'liːɛr] [də'rektli] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn]
This is the last time Molière directly addressed the audience at the end of one
这 是 这 最后的 时间 莫里哀 直接地 已解决 这 观众 在 这 结尾 的 一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;
of his plays ;
的 他的 演出 ;

这是莫里哀最后一次在戏剧结尾直接与观众对话；

[ɪn] [ˌskɑːnə'rɛl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .]
in Sganarelle he did it for the first time .]
在 斯加纳雷尔 他 做过 它 为了 这 第一的 时间 .]

在斯加纳雷勒，他第一次做到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神